

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 入侵的小行星(the Invading Asteroid) 000001

---

## 2. 入侵的小行星(the Invading Asteroid) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 入侵的小行星(The invading asteroid)

## 第1/2页

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈæstəroɪd]  
**THE INVADING ASTEROID**  
这 入侵 小行星

入侵的小行星

[baɪ] ['mænli] [weɪd] ['welmən]  
**By MANLY WADE WELLMAN**  
经过 男子气概 涉水 韦尔曼

作者：曼利·韦德·韦尔曼

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɪriːz] [noʊ] . -  
**Science Fiction Series No . 15**  
科学 小说 系列 不 . -

科幻系列第15期

['pʌblɪʃt] [baɪ]  
**Published By**  
已发布 经过

发布者

['stelər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]  
**STELLAR PUBLISHING CORPORATION**  
恒星 出版 公司

星光出版公司

- - - [pɑːrk] [pleɪs]  
**96 - 98 PARK PLACE**  
- - - 公园 地方

公园广场96-98号

[nuː] [jɔːk]  
**NEW YORK**  
新的 约克

纽约

©1932 , [gɜːrnzbæk] [prɒbli'keɪʃnz] , [ɪŋk] .  
©**1932** , **Gernsback Publications** , **Inc** .  
©1932 , 格恩斯巴克 出版物 , 公司 .

©1932, Gernsback Publications, Inc.

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .  
**Printed in U . S . A** .  
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ [ -] [noʊt] : [ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni]  
[ **Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any**  
[ 转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]  
**evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**  
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [smɔːl] , [trɪm] [speɪs] - [lɔːnt] ] .  
**Higher and higher through the night mounted the small , trim space - launch .**  
更高 和 更高 通过 这 夜晚 安装 这 小的 , 修剪 空间 - 发射 .  
夜色中, 这架小巧精致的太空发射装置越升越高。

[fɑːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [liːg] ,  
**Far below the lights of St . Louis , capital of the Terrestrial League ,**  
远的 以下 这 灯 的 英石 . 路易斯 , 首都 的 这 陆生 联盟 ,  
在陆地联盟首都圣路易斯的灯光之下,

[ˈoʊn] [æz; əz] [ˈmɪriəd] [staːrɪz][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ænd; ənd]  
**shone as myriad stars and reflected gleams on the flat surfaces and**  
闪耀 作为 无数 明星 和 反映 闪光 在 这 平坦的 表面 和  
[sɔːrɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpərməʊst] [ˈlevlɪz] .  
**soaring spires of the uppermost levels .**  
翱翔 尖塔 的 这 最上层 级别 .  
如同无数繁星般闪耀, 在最上层的平坦表面和高耸尖塔上反射出耀眼的光芒。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [saɪz]  
**From a great height the city resembled a rambling building of tremendous size**  
从 一个 伟大的 高度 这 城市 类似 一个 漫无边际 建筑 的 巨大的 尺寸  
,  
:  
,  
从高处俯瞰, 这座城市就像一座规模庞大、错综复杂的建筑。

[werɪn] [ˈlɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [ˈsɜːrɪfɪs] - [kɑːrɪz] [ˈskæmpəd] [ˈoʊvər] [ˈmɪnɪtʃər] [ˈtræfɪk] - [weɪz] [ænd; ənd]  
**wherein little specks of surface - cars scampered over miniature traffic - ways and**  
其中 小的 斑点 的 表面 - 汽车 四处逃窜 超过 微型 交通 - 方式 和  
[klaʊdz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [speɪs] - [ˈviːək(ə)lɪz] [dɑːnst] [əˈraʊnd][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [laɪk]  
**clouds of air and space - vehicles danced around and over the town like**  
云 的 空气 和 空间 - 车辆 跳舞 大约 和 超过 这 镇 喜欢  
[mɪdʒ] .  
**midges .**  
小飞虫 .  
其中, 地面车辆像小黑点一样在微型道路上飞驰, 空中和太空飞行器像蚊蚋一样在城镇周围和上空盘旋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈʌpwərd] ,  
**It was a fighting ship that was mounting upward ,**  
它 曾是 一个 斗争 船 那 曾是 安装 向上 ,  
那是一艘正在向上攀升的战舰,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [sped] [θruː] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ,  
**one of the many that sped through space in the days of 2675 ,**  
一 的 这 许多 那 加速 通过 空间 在 这 天 的 - ,  
2675年时, 有很多飞船在太空中高速穿梭, 它是其中之一。

[wen] [zɜːrθ] [ænd; ənd][mɑːrɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θrouz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [rɪˈɡretəbl]  
**when Earth and Mars were in the throes of that gigantic and regrettable**  
什么时候 地球 和 火星 是 在 这 阵痛 的 那 巨大 和 令人遗憾  
[ˈkɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [ɪntərˈplænəteri] [wɔːr] .  
**conflict , the Interplanetary War .**  
冲突 , 这 星际 战争 .  
当时地球和火星正处于那场巨大而令人遗憾的冲突——星际战争的漩涡之中。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ ,disˈɪntəgreɪtɪŋ ] [reɪ] [ˌæpəˈrætəs] ,  
**However , the disintegrating ray apparatus ,**  
然而 , 这 瓦解 射线 设备 ,  
然而, 分解射线装置,

[ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [tə'restriəl] ['fɔ:rsɪz][tu:; tə] [kəm'pi:t] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['i:kwəl]  
a deadly weapon that enabled Terrestrial forces to compete on something like equal  
一个 致命 武器 那 已启用 陆生 力量 到 竞争 在 某物 喜欢 平等的  
[tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - ['neɪvɪz] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,  
terms with the overwhelming numbers of the space - navies of Mars ,  
条款 和 这 压倒 数字 的 这 空间 - 海军 的 火星 ,  
一种致命武器，使地球军队能够与数量占绝对优势的火星太空海军在实力上大致相当的条件下竞争。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜ:rn] .  
had been removed from bow and stern .  
有 到过 已移除 从 弓 和 船尾 .  
已从船头和船尾拆除。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪn'saɪd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [ˈjeɪpt] [hʌl] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['endʒɪnz][tu:; tə]  
Most of the space inside the cigar - shaped hull was occupied by engines to  
最多的 这 空间 里面 这 雪茄 - 形状 船体 曾是 占领 经过 发动机 到  
[ɪn'fɔr] [haɪst; 'haɪst] [mənu:vəə'bɪləti] [ænd; ənd] [spi:d] ,  
insure highest maneuverability and speed ,  
保证 最高 机动性 和 速度 ,  
雪茄形船体内部的大部分空间都被发动机占据，以确保最高的机动性和速度。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['tʃeɪmbər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɪts] [θri:]  
but in the center was a cushioned chamber large enough to allow its three  
但 在 这 中心 曾是 一个 缓冲 房间 大的 足够的 到 允许 它是 三  
[ˈɔkju:pənts][tu:; tə][raɪd][ɪn] ['kʌmfərt] .  
occupants to ride in comfort .  
居住者 到 骑 在 舒适 .  
但中间有一个带软垫的舱室，空间足够大，可以让三个乘客舒适地乘坐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [tə'restriəl] ['ju:nɪfɔ:rm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['stɜ:nəst] [ʌv; əv] ['wɔrɪrz] .  
They were in Terrestrial uniform , but did not look like the sternest of warriors .  
他们 是 在 陆生 制服 , 但 做过 不是 看 喜欢 这 最严厉的 的 战士 .  
他们身着地球人的制服，但看起来并不像最威武的战士。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stju:dnts] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][ɪntər'næʃ(ə)nəl][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn]  
A year ago they had been students together at the International University in  
一个 年 前 他们 有 到过 学生 一起 在 这 国际的 大学 在  
[es'ti:] . ['lu:ɪs] ,  
St . Louis ,  
英石 . 路易斯 ,  
一年前，他们曾是圣路易斯国际大学的学生。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][grædʒu'eɪ(ə)n][ɪn] - .  
looking forward to graduation in 2675 .  
寻找 向前 到 毕业 在 - .  
期待2675年毕业。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [hɪr] ,  
But 2675 was here ,  
但 - 曾是 这里 ,  
但2675年就在这里，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:'tɪspeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [kən'flɪkts] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði]  
and already they had participated in the bitter conflicts that marked the  
和 已经 他们 有 参与 在 这 苦的 冲突 那 标记 这  
[bɪ'gɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .  
beginnings of the war .  
开端 的 这 战争 .  
他们早已参与了战争初期发生的惨烈冲突。



" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:: bi][d'eɪndʒər] ,  
" I wouldn't have suggested it if I had thought there would be danger ,  
" 我 不会 有 建议 它 如果 我 有 想法 那里 会 是 危险 ,  
" "如果我认为会有危险, 我就不会提出这个建议了。"

" [ə'ʃʊrd] - , [ðə; ði][lɪt(ə)l][dʒæpə'ni:z] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɔ:ri'ent(ə)l] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
" assured Sukune , the little Japanese , his young Oriental face shining with a  
" 保证 - , 这 小的 日本人 , 他的 年轻的 东方 脸 灼灼 和 一个  
[smaɪl] .  
smile .  
微笑 .  
" "小日本人宿音说道, 他稚嫩的东方脸上洋溢着笑容。"

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [fri:] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪksperɪmen'teɪʃn] ,  
" However , I had free run of the rocketport for my experimentation ,  
" 然而 , 我 有 自由的 跑步 的 这 火箭港 为了 我的 实验 ,  
" "不过, 我可以自由使用火箭发射场进行实验。"

[ænd; ənd][nʊbʌ:di] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] .  
and nobody thought anything of it when I checked the ship out .  
和 无人 想法 任何事物 的 它 什么时候 我 已检查 这 船 出去 .  
" 我检查那艘船的时候, 没有人觉得有什么不对劲。"

[ænd; ənd][wi:: wi][hæv; həv][ɔ:l][hæd; həd] [tu:] [deɪz] - ['lɪbərtɪ] [ænd; ənd][wəʊnt][bi:: bi] [mɪst] .  
And we have all had two days ' liberty and won't be missed .  
和 我们 有 全部 有 二 天 - 自由 和 惯于 是 错过 .  
" 我们都享受了两天的自由时光, 而且不会有人想念我们。"

[ðeɪ] [wəʊnt] [tʃek] [ðə; ði] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɔ:roʊ] ,  
They won't check the rocketport until the day after tomorrow ,  
他们 惯于 查看 这 火箭港 直到 这 天 后 明天 ,  
" 他们要到后天才会检查火箭发射场。"

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv] [fʊl] ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪn] [speɪs] — [fɜ:rst] [tʃæns] [wi:v] [hæd; həd][tu:: tə][du:]  
so we'll have full forty - eight hours in space — first chance we've had to do  
所以 出色地 有 满的 四十 - 八 小时 在 空间 — 第一的 机会 我们已经 有 到 做  
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'dʌʊt] [sʌm; səm]['ɑ:fɪsər][ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [neks] ,  
such a thing without some officer on our necks ,  
这样的 一个 事物 没有 一些 官 在 我们的 脖子 ,  
" 这样我们就能在太空待上整整48小时——这是我们第一次有机会在没有军官监视的情况下完成这样的事情。"

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['evri] [mu:v] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]['fɪŋgərz] .  
directing every move of our fingers .  
导演 每一个 移动 的 我们的 手指 .  
" 指挥我们手指的每一个动作。"

" ['ɪntu:][ðə; ði] ['strætəsfrɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kɜrfəli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ðə; ði]  
" Into the stratosphere , with the speed steadily and carefully increasing , the  
" 进入 这 平流层 , 和 这 速度 稳步 和 小心 增加 , 这  
[ʃɪp] [meɪd] [ɪts] [wei] .  
ship made its way .  
船 制成 它是 方式 .  
" "飞船稳步、谨慎地加速, 进入了平流层。"

[ðə; ði] [brɔ:d] [mɪsɪ'sɪpi] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tə'reɪn] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] ,  
The broad Mississippi lay across the terrain beneath them ,  
这 广阔 密西西比州 躺 穿过 这 地形 下面 他们 ,  
" 宽阔的密西西比河横亘在他们脚下的土地上。"

[rʌŋk] [tu:: tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] .  
shrunk to the apparent dimensions of a silver thread .  
缩小 到 这 明显 方面 的 一个 银 线 .  
" 缩小到银线般细小的尺寸。"

[es 'ti:] . ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['vɑ:ri] - ['kʌlərd] , [laɪt] - [flekt] [blɑ:tʃ] ['laɪn] [ə'krɔ:s][ðə; ði]  
St . Louis was now only a vari - colored , light - flecked blotch lying across the  
英石 . 路易斯 曾是 现在 仅有的 一个 变化 - 有色 , 光 - 有斑点的 斑点 说谎 穿过 这  
['rɪvəz] [kɔ:rs] ,  
river's course ,  
河流的 课程 ,

圣路易斯现在只剩下横亘在河面上的一块五彩斑斓、点缀着浅色斑点的地块了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔ:lər] [dɑ:rk] ['erɪəz] [ʌv; əv] [ 'sʌbə:b ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .  
with the smaller dark areas of suburbs close at hand .  
和 这 较小的 黑暗的 区域 的 郊区 关闭 在 手 .

附近还有郊区较小的阴暗区域。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['mɑ:r](ə)n] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spred] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['roʊvɪŋ]  
" What a lot of Martian culture could be spread by dropping two or three roving  
" 什么 一个 很多 的 火星 人 文化 可以 是 传播 经过 下降 二 或者 三 漫游  
[bɑ:mz] [daʊn] [ðər; ðər] !  
bombs down there !  
炸弹 向下 那里 !

“如果向火星投放两三枚火星探测炸弹，就能传播多少火星文化啊！”

" [əb'zɜ:rvd] - .  
" observed Sukune .  
" 观察到 - .

宿根观察道。

" [wer] [ɪz][mɑ:rz][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] [ni:l] .  
" Where is Mars from here ? " asked Neil .  
" 在哪里 是 火星 从 这里 ? " 问 尼尔 .

“从这里到火星的距离是多少？”尼尔问道。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [spʌn] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [dɪsk] [ blɒtʃt ]  
The Japanese spun the dial of the television , showing an orange disk blotched  
这 日本人 旋转 这 拨号 的 这 电视 , 显示 一个 橙子 磁盘 斑驳的  
[wɪð; wɪθ] [greɪ] - [gri:n] .  
with gray - green .  
和 灰色的 - 绿色的 .

日本人转动电视机的旋钮，屏幕上出现一个橙色的圆盘，上面点缀着灰绿色的斑点。

" [ðər; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [si:t] [ʌv; əv] [ 'ɜ:θs] ['trʌblz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" There you are — seat of Earth's troubles , " he said .  
" 那里 你 是 — 座位 的 地球的 麻烦 , " 他 说 .

“瞧，这就是地球苦难的根源，”他说。

" [wɒts] [ðæt] [lʌmp] ['trævɪŋ] [ə'bi:ŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ænd][mɑ:rz] ? " [wʌz; wəz] [bʊl] ['maɪks]  
" What's that lump traveling along between us and Mars ? " was Bull Mike's  
" 是什么 那 块 旅行 沿着 之间 我们 和 火星 ? " 曾是 公牛 迈克的  
['kwestʃən] .  
question .  
问题 .

“在我们和火星之间移动的那个隆起物是什么？”布尔·迈克问道。

" [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['æstərɔɪd] [ðæt] [streɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] , [ðə; ði] [ə'strɒnəməz]  
" That appears to be the asteroid that strayed from its path , the astronomers  
" 那 出现 到 是 这 小行星 那 迷路了 从 它是 小路 , 这 天文学家  
[seɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .  
say , " replied Sukune .  
说 , " 回复 - .

“天文学家说，那似乎是偏离轨道的小行星，”宿根回答道。

" [its] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei][maɪl][ɔ:r][soʊ][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,  
" **It's not more than a mile or so in diameter** ,  
" 它是 不是 更多的 比 一个 英里 或者 所以 在 直径 ,  
" 它的直径不超过一英里左右 ,

[ænd; ənd][ɪts] ['dɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pjʊ:tɪd][tu;; tə][bi;; bi][ə'baʊt][ə; ei]['hʌndrəd][ænd; ənd] [twelv]  
**and its distance has been computed to be about a hundred and twelve**  
和 它是 距离 有 到过 计算 到 是 关于 一个 百 和 十二  
[ˈmɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .  
**million miles from the sun** .  
百万 英里 从 这 太阳 .  
据计算, 它距离太阳大约一亿一千二百万英里。

[ðæt] [pʊts][,aɪ'ti:] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] ['ɜ:θs] [ɔ:rbrɪt] , [ɔ:r][hæf] - [wei]  
**That puts it nearly twenty million miles beyond the Earth's orbit , or half - way**  
那 放置 它 几乎 二十 百万 英里 超过 这 地球的 轨道 , 或者 一半 - 方式  
[brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][mɑ:rz] .  
**between us and Mars** .  
之间 我们 和 火星 .  
这意味着它位于地球轨道之外近两千万英里处, 或者说位于我们和火星之间。

[haʊ'evər] , ['saɪəns] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] .  
**However , science doesn't know much more about the thing** .  
然而 , 科学 不 知道 很多 更多的 关于 这 事物 .  
然而, 科学界对这种事物了解甚少。

[its] [ə; ei][brɪt] [tu:] [fɑ:r] [ə'wei] [fɔ:r; fər][,eksplə'reɪ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] ,  
**It's a bit too far away for exploration just now** ,  
它是 一个 少量 也 远的 离开 为了 勘探 只是 现在 ,  
现在去那里探险还为时过远。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɔ:l] [ɪps] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪlt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] - ['sɜ:rvis] .  
**especially since all ships are now built for war - service** .  
尤其 自从 全部 船舶 是 现在 建造 为了 战争 - 服务 .  
尤其是现在所有船只都是为了战争而建造的。

[,aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu;; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [,ɑ:pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .  
**It ought to come into opposition with us in the spring of 2676** .  
它 应该 到 来 进入 反对 和 我们 在 这 春天 的 - .  
它应该会在2676年春季与我们发生冲突。

" [hi;; hi] [dɪ'livərd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['flu:ənsɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]  
" **He delivered this little lecture with the utmost fluency , and his companions**  
" 他 发表 这 小的 演讲 和 这 极致 流利度 , 和 他的 同伴  
,  
,  
,  
"他以极其流畅的口才发表了这篇简短的演讲, 他的同伴们....."

[les] [vɜ:rst] [ɪn][skɑɪ] - [lɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi] , ['lɪsnd] [əd'maɪərɪŋli] .  
**less versed in sky - lore than he , listened admiringly** .  
较少的 精通 在 天空 - 知识 比 他 , 听着 钦佩地 .  
对天空知识了解不如他的人, 也饶有兴致地听着。

[bʊl] [maɪk] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][,dʒæpə'ni:z][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .  
**Bull Mike grinned and patted the Japanese on the back** .  
公牛 麦克风 咧嘴一笑 和 轻拍 这 日本人 在 这 后退 .  
公牛迈克咧嘴一笑, 拍了拍日本人的背。

" ['nevər] [nu:] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi] [stʌmpt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [jet] , " [hi;; hi][kraɪd] .  
" **Never knew you to be stumped by anything yet , " he cried** .  
" 绝不 知道 你 到 是 难住了 经过 任何事物 然而 , " 他 哭 .  
"我以前从没见过你被什么事难倒过,"他喊道。

" [nɒʊ] [ˈwʌndə] [ðə; ði] [ˈeɪnjənts] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [jɔ:; jər] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði]  
" **No wonder the ancients used to be afraid that your people would conquer the**  
" 不 想知道 这 古代人 用过的 到 是 害怕的 那 你的 人们 会 征服 这  
[wɜ:rlɪd] !  
**world !**  
世界 !

难怪古人过去害怕你们的人民会征服世界！

" [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] , [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:]  
" **Returning to the television , the three young men looked curiously at the new**  
" 返回 到 这 电视 , 这 三 年轻的 男人 看起来 奇怪的是 在 这 新的  
[fəˈnɑ:mɪnən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] .  
**phenomenon in the heavens .**  
现象 在 这 天 .

“回到电视机前，三个年轻人好奇地看着天空中的新现象。

[ðeɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
**They knew , of course ,**  
他们 知道 , 的 课程 ,

他们当然知道。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪdz] — [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ɪkˈspləʊdɪd] [pˈlænɪts] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [dʒʌst] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [pæθ]  
**about the asteroids — fragments of exploded planets revolving just inside the path**  
关于 这 小行星 — 片段 的 爆炸了 行星 旋转 只是 里面 这 小路  
[ʌv; əv] [ˈmɑ:ti] [ˈdʒu:pɪtər] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌŋ] ,  
**of mighty Jupiter — but this one ,**  
的 强大的 木星 — 但 这 一 ,

关于小行星——那些围绕着强大的木星运行轨道内侧旋转的爆炸行星碎片——但这一颗，

[soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfeləʊz] , [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑ:bləm] .  
**so far from its fellows , presented a different problem .**  
所以 远的 从 它是 伙伴们 , 呈现 一个 不同的 问题 .

与同类相比，它呈现出不同的问题。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈenvəloʊp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [brɪˈɑ:nd] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhi:tɪŋ]  
**Leaving the atmospheric envelope , the ship sailed beyond danger of overheating**  
离开 这 大气 信封 , 这 船 航行 超过 危险 的 过热  
[frʌm; frəm] [ˈfrɪk] (ə)n] .  
**from friction .**  
从 摩擦 .

离开大气层后，飞船驶离了因摩擦过热的危险区域。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪt] [aɪ ˈti:] [roʊz] [θru:] [ˈempti] [speɪs] .  
**Like a comet it rose through empty space .**  
喜欢 一个 彗星 它 玫瑰 通过 空的 空间 .

它像彗星一样划破太空升起。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [wʌŋ] [pɔ:rt] [ʃʊd] [ɜ:rθ] [æt; ət] [ˈkwɔ:rtər] - [fʊl] , [ə; eɪ] [wɔ:rm] ,  
**A glance from one port showed Earth at quarter - full , a warm ,**  
一个 瞥一眼 从 一 港口 显示 地球 在 四分之一 - 满的 , 一个 温暖的 ,

从一个港口望去，可以看到地球正处于四分之一满月状态，温暖宜人。

[ˈgli:mɪŋ] [ˈkres(ə)nt] [ðæt] [kla:spt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [ˈʃædʊi] [blu:] .  
**gleaming crescent that clasped a round globe of shadowy blue .**  
闪闪发光 新月 那 紧握 一个 圆形的 地球 的 阴暗的 蓝色的 .

一弯闪亮的月牙，环抱着一个幽蓝色的圆形球体。

[brɪˈsaɪd] [ænd; ɛnd] [brɪˈɑ:nd] , [ɡləʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ɪnkənˈdesns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,  
**Beside and beyond , glowed the white incandescence of the sun ,**  
旁 和 超过 , 发光 这 白色的 白炽 的 这 太阳 ,

旁边和更远处，闪耀着太阳的白色光芒。

[ɪts] [laɪt] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [speɪs] .  
**its light intensified by the soft blackness of space** .  
它是 光 加强 经过 这 柔软的 黑 的 空间 。

它的光芒在太空柔和的黑暗中显得更加明亮。

[ˈdʒu:əl] - [laɪk][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nɪz] .  
**Jewel - like stars were scattered in all directions** .  
宝石 - 喜欢 明星 是 疏散 在 全部 方向 。

如同宝石般的星星散落在四面八方。

" [ɪf] [kə'mændər] [rɔ:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ju: 'es] [naʊ] ! " [sed] [bʊl] [mark] ,  
" **If Commander Raws could only see us now !** " **said Bull Mike** ,  
" 如果 指挥官 生肉 可以 仅有的 看 我们 现在 ! " 说 公牛 麦克风 ,  
“如果罗兹指挥官现在能看到我们该多好啊！”布尔·迈克说道。

['bɔɪʃli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .  
**boyishly delighted by a sense of freedom** .  
男孩气地 高兴极了 经过 一个 感觉 的 自由 。

像个孩子一样，为这种自由的感觉而欣喜若狂。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ˈhi:d][ɔ:rdər][ju: 'es][ɔ:l][ˈɪntu:] [kən'faɪnmənt] , " - [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .  
" **If he could , he'd order us all into confinement** , " **Sukune reminded him** .  
" 如果 他 可以 , 他会 命令 我们 全部 进入 监禁 , " - 提醒 他 .  
“如果他能做到，他会下令把我们都关起来，”宿根提醒他。

" [eɪ] , [ni:l] ?  
" **Eh , Neil ?**  
" 嗯 , 尼尔 ?

“呃，尼尔？”

" [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .  
" **Before them hung the full moon** .  
" 前 他们 悬挂 这 满的 月亮 。

“他们面前挂着一轮满月。”

[tɔ:rd] [ðɪs] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [twelv] [ˈaʊərz] - [flaɪt] ,  
**Toward this they laid their course and , after twelve hours ' flight** ,  
朝向 这 他们 铺设 他们的 课程 和 , 后 十二 小时 - 航班 ,

他们朝着这个方向前进，经过十二个小时的飞行，

[ðeɪ] [sləʊd] [daʊn] [tu:; tə][drɪft] [laɪk][ə; eɪ][ˈveɪgrənt][bɪt][ʌv; əv] ['θɪslðaʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] ,  
**they slowed down to drift like a vagrant bit of thistledown above the silent** ,  
他们 减速 向下 到 漂移 喜欢 一个 流浪汉 少量 的 蓟绒 多于 这 沉默的 ,  
它们放慢速度，像一缕飘浮的蓟绒般在寂静的天空中漂浮。

[ded] ['vælɪz] [ænd; ənd][ˈmaʊnt(ə)n][ˈreɪndʒɪz] .  
**dead valleys and mountain ranges** .  
死的 山谷 和 山 范围 。

死寂的山谷和山脉。

[wʌns] [ðeɪ] [drɔ:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['æfɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætələɪt] .  
**Once they dropped down and rested on the ashy surface of the satellite** .  
一次 他们 掉落 向下 和 休息 在 这 灰烬 表面 的 这 卫星 。

它们坠落下来，停在了卫星的灰烬表面上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði] [dɪ'prest] ['spɪrɪts] [ðæt]  
**In a few moments they were able to appreciate the depressed spirits that**  
在 一个 很少 时刻 他们 是 有能力的 到 欣赏 这 郁闷 烈酒 那  
[ə'flɪktɪd] [ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)] [ɪk'splɔɹɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlu:nər] ['wɪldərnəs] .  
**afflicted the occasional explorers of the lunar wilderness** .  
受苦的 这 偶然 探险家 的 这 月球 荒野 。

片刻之后，他们便能体会到偶尔到访月球荒野的探险者们所感受到的那种沮丧的情绪。

[fɔːr; fər] , [drɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] - [ə'spaɪərɪŋ] [piːks] , [ðə; ði] [ə'bizmə] [depθs] , [ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ]  
For , despite the heavenly - aspiring peaks , the abysmal depths , the far - reaching  
为了 , 尽管 这 天上 - 有抱负的 高峰 , 这 极其糟糕 深度 , 这 远的 - 到达  
[pleɪnz] ,  
plains ,  
平原 ,

因为，尽管有巍峨耸立的山峰、深不见底的深渊、辽阔无垠的平原，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['seɪmnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['muːnz] ['siːnəri] .  
there was a certain sameness about the moon's scenery .  
那里 曾是 一个 肯定 相同性 关于 这 月亮的 风景 .  
月球上的景色似乎千篇一律。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['muːvmənt] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [kraːft]['slaɪdɪŋ] [ə'biːŋ]  
They could see no movement save the shadow of their own craft sliding along  
他们 可以 看 不 移动 节省 这 阴影 的 他们的 自己的 工艺 滑动 沿着  
[brɪniːθ] [ðem; ðəm] .  
beneath them .  
下面 他们 .

除了自己飞船的影子在下方滑行之外，他们看不到任何其他动静。

[noʊ] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ɡræs] , [noʊ] ['brɪliənt] ['kʌlər][ʌv; əv] ['flaʊərz] [[ʊd] .  
No green of grass , no brilliant color of flowers showed .  
不 绿色的 的 草 , 不 杰出的 颜色 的 花朵 显示 .  
没有绿色的草地，也没有鲜艳的花朵。

[noʊ] ['kriːtʃərz] ['skæmpəd] , [krept] [ɔːr] [fluː] .  
No creatures scampered , crept or flew .  
不 生物 四处逃窜 , 悄悄地爬或者 飞翔 .  
没有生物奔跑、爬行或飞行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hiːt] - ['flɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]  
There was not so much as a heat - flurry in the atmosphere — for there  
那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 热 - 阵雪 在 这 气氛 — 为了 那里  
[wʌz; wəz][noʊ] ['ætməsfɪr] .  
was no atmosphere .  
曾是 不 气氛 .  
空气中连一丝热浪都没有——因为根本没有大气层。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡlerɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][sʌn] - [drentʃt] [rɑːk] , [ðə; ði] ['ɪŋki] [blæk] [ʌv; əv] ['erləs]  
Nothing but the glaring white of sun - drenched rock , the inky black of airless  
没有什么 但 这 刺眼 白色的 的 太阳 - 湿透了 岩石 , 这 墨色 黑色的 的 无气  
[ʃeɪd] .  
shade .  
阴影 .

除了阳光照射下刺眼的白色岩石和空气稀薄的黑色阴影外，什么也没有。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][es 'tiː] . ['luːɪs] , " [sed] [bʊl] [maɪk] .  
" I wouldn't live here for all the money in St . Louis , " said Bull Mike .  
" 我 不会 居住 这里 为了 全部 这 钱 在 英石 : 路易斯 , " 说 公牛 麦克风 .  
“就算给我圣路易斯所有的钱，我也不会住在这里，”布尔·迈克说道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] , [aɪ] ['kudnt] . "  
" As far as that goes , I couldn't . "  
" 作为 远的 作为 那 去 , 我 不能 . "  
“就这一点而言，我做不到。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " ['ɑːrgjuːd] - .  
" I don't see why not , " argued Sukune .  
" 我 不 看 为什么 不是 , " 争论 - .  
“我不明白为什么不行，”宿根反驳道。

" [mɑ:rz] - [tu:] [mu:nz] [ɑ:r; ə] ['smɔ:lə] [ænd; ənd] ['rɔki:ə] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['eni] [mɔ:r]  
" **Mars** **two** **moons** **are** **smaller** **and** **rockier** **than** **this** , **and** **haven't** **any** **more**  
" 火星 二 月亮 是 较小的 和 更崎岖 比 这 , 和 还没有 任何 更多的  
[er] ,  
**air** ,  
空气 ;

火星的两颗卫星比这颗小，岩石也更多，而且没有空气。

['wɔ:tər][ɔ:r]['næt(ə)rəl] ['kʌmfərt] .  
**water** **or** **natural** **comfort** .  
水 或者 自然的 舒适 .

水或自然舒适。

[jet] [ðə; ði][ 'ma:ʃjənz ][hæv; həv] [bɪlt] ['sɪtiz] [ˈʌndər] [glæs] [doʊmz] ; [pʌmpt] [ɪn][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [er] ,  
**Yet** **the** **Martians** **have** **built** **cities** **under** **glass** **domes** ; **pumped** **in** **artificial** **air** ,  
然而 这 火星 人 有 建造 城市 在下面 玻璃 穹顶 ; 泵 在 人造的 空气 ;  
然而， 火星 人 却在 玻璃 穹顶 下 建造了 城市 ; 穹顶 内 充入 人造 空气 ,

[ænd; ənd] ['setld] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] . "  
**and** **settled** **right** **down** **to** **keep** **house** . "  
和 定居 正确的 向下 到 保持 房子 : "

然后就安顿下来，操持家务。

" [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [æt; ət][hoʊm] , " [wʌz; wəz] [bʊl] ['maɪks] [rɪ'bʌt(ə)l] .  
" **That's** **because** **they're** **crowded** **at** **home** , " **was** **Bull** **Mike's** **rebuttal** .  
" 那就是 因为 它们是 挤 在 家 , " 曾是 公牛 迈克的 反驳 .  
“那是因为他们家里人太多了，”公牛迈克反驳道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] .  
" **Well** , **there's** **room** **enough** **on** **Earth** **for** **me** **just** **now** .  
" 出色地 , 有 房间 足够的 在 地球 为了 我 只是 现在 :  
“嗯，地球上现在还有足够的空间容纳我。”

['plenti] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][waɪn][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['helθi] [ænd; ənd]  
**Plenty** **of** **girls** **to** **keep** **me** **company** **and** **wine** **to** **keep** **me** **healthy** **and**  
很多 的 女孩们 到 保持 我 公司 和 葡萄酒 到 保持 我 健康 和  
[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ˈɑ:kjupaɪd] .  
**excitement** **to** **keep** **me** **occupied** .  
激动 到 保持 我 占领 .

有很多女孩陪伴我，有很多美酒让我保持健康，有很多精彩的事情让我忙碌起来。

" [ðeɪ] ['glædli] [left][ðə; ði] [mu:n] [brɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .  
" **They** **gladly** **left** **the** **Moon** **behind** **and** **continued** **their** **journey** .  
" 他们 乐意 左边 这 月亮 在后面 和 持续 他们的 旅行 :  
他们欣然告别月球，继续他们的旅程。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][taɪm][baɪ] ['i:tɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] ,  
**They** **passed** **the** **time** **by** **eating** **part** **of** **the** **provisions** **they** **had** **brought** **along** ,  
他们 通过了 这 时间 经过 吃 部分 的 这 条款 他们 有 带来 沿着 ,  
他们靠吃自己带来的部分食物来打发时间。

[baɪ][ əb'zəvɪŋ, ɔb- ][ðə; ði] [ 'hevəns ] [ænd; ənd][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['præktɪs] [ 'prɔ:bləms ][ɪn] [æstrə'nɔ:tɪks]  
**by** **observing** **the** **heavens** **and** **by** **working** **practise** **problems** **in** **astronautics**  
经过 观察 这 天 和 经过 在职的 实践 问题 在 航天学  
[ænd; ənd] [speɪs] - [mə'nu:vəz] .  
**and** **space** - **maneuvers** .  
和 空间 - 机动 .

通过观察天象和练习航天学和太空机动方面的习题。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['aɪdlɪ] ,  
**At** **last** **they** **idled** ,  
在 最后的 他们 闲置 ,

最后他们停了下来，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [ˈtwenti] [ˈaʊərz][baɪ][dəˈrekt]  
a little more than half a million miles from Earth — twenty hours by direct  
一个 小的 更多的 比 一半 一个 百万 英里 从 地球 — 二十 小时 经过 直接的  
[spɜːs] [flaɪt] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .  
space flight at top speed .  
空间 航班 在 顶部 速度 .

距离地球略超过五十万英里——以最高速度直接太空飞行需要二十个小时。

[niːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtelɪvɪz(ə)n] .  
Neil was at the television .  
尼尔 曾是 在 这 电视 .

尼尔当时正在看电视。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli][ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .  
Suddenly he started violently and gestured to his comrades .  
突然 他 开始 暴力 和 做手势 到 他的 同志们 .

他突然猛地一震，并向他的同伴们做了个手势。

" [lʊk] [hɪr] !  
" Look here !  
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] .  
" he cried .  
" 他 哭 .

他哭了。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ! " " A ship ! " "   
" 一个 船 ! "

“一艘船！ ”

" [ə; eɪ][pəˈtrəʊl] [skaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] , " [groʊn] [bʊl] [maɪk] .  
" A patrol scout from the army , " groaned Bull Mike .  
" 一个 巡逻 侦察 从 这 军队 , " 呻吟 公牛 麦克风 .

“是军队里的巡逻侦察兵，”布尔·迈克呻吟道。

" [naʊ] [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . " " Now we're in for it . " "   
" 现在 是 在 为了 它 . "

“这下我们可惨了。”

" [ðæts] [noʊ][ˈɑːrmi][kraːft] ! " [dɪˈklerd] - [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] .  
" That's no army craft ! " declared Sukune when he saw the image .  
" 那就是 不 军队 工艺 ! " 声明 - 什么时候 他 锯 这 图像 .

“那根本不是军用装备！”宿根看到图像后说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪnz][ʌv; əv][ɪts] [hʌl] , [siː] [ðæt] [ˈembləm] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] — [ɪts] [æn; ən] [ɑːrmd]  
" Look at the lines of its hull , see that emblem on the side — it's an armed  
" 看 在 这 线条 的 它是 船体 , 看 那 徽 在 这 边 — 它是 一个 武装

[ˈmɑːrj(ə)n] [skaʊt] ! " Martian scout ! "   
" 火星 侦察 ! "

“看看它的船体线条，看看侧面的标志——这是一艘武装的火星侦察舰！”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [niːl] .  
" You're right , " said Neil .  
" 你是 正确的 , " 说 尼尔 .

“你说得对，”尼尔说。

" [ɪts] [dʒʌst][ə'baʊt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju: 'es] , [tu:] .  
" **It's just about on top of us , too .**  
" 它是 只是 关于 在 顶部 的 我们 , 也 :

“它也几乎要压垮我们了。”

[lets] [ʃeɪk] [ɑ:n][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .  
**Let's shake on out of here .**  
我们来吧 摇 在 出去 的 这里 :

咱们赶紧离开这里吧。

" - [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n]  
" **Sukune jumped to the control board and began to strike a combination**  
" - 跳了起来 到 这 控制 木板 和 开始 到 罢工 一个 组合  
[ʌv; əv] [ki:z] .  
**of keys .**  
的 钥匙 :

“宿根跳到控制面板前，开始敲击一系列按键。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][nəʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [bæk] [tɔ:rd] [ɜ:rθ] .  
**As quickly as possible he turned the nose of their ship back toward Earth .**  
作为 迅速地 作为 可能的 他 转向 这 鼻子 的 他们的 船 后退 朝向 地球 :

他以最快的速度将飞船的机头转向地球。

[ə; eɪ] [glæns] [θru:] [ə; eɪ][pɔ:rt] [ʃʊd] [ðə; ði]['mɑ:rɪ(ə)n] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd]  
**A glance through a port showed the Martian already within sight of the naked**  
一个 瞥一眼 通过 一个 港口 显示 这 火星 已经 之内 视线 的 这 裸  
[aɪ] .  
**eye .**  
眼睛 :

透过舷窗一看，火星已经出现在肉眼可见的范围内。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [keɪm] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [stri:k] [ʌv; əv] [fleɪm] .  
**From the enemy ship came a sudden streak of flame .**  
从 这 敌人 船 来了 一个 突然 条纹 的 火焰 :

敌舰上突然窜出一道火焰。

[ˈdespəɾətli] - ['rætɪd] [ðə; ði] [ki:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .  
**Desperately Sukune rattled the keys on the board .**  
绝望地 - 摇晃 这 钥匙 在 这 木板 :

宿根绝望地敲击着键盘。

[ðə; ði] [tə'restriəl] [kra:ft] [raɪðd] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , ['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**The Terrestrial craft writhed to one side , barely escaping the explosion of a**  
这 陆生 工艺 扭动 到 一 边 , 仅仅 逃脱 这 爆炸 的 一个  
[ˈroʊvɪŋ] [ba:m] .  
**roving bomb .**  
漫游 炸弹 :

地球飞船猛地向一侧倾斜，险些被一枚流弹爆炸炸到。

" [ðə; ði] ['ræti] ['lɪzəd] ! " [jeld] [bʊl] [maɪk] , ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [fɪst] .  
" **The ratty lizard ! " yelled Bull Mike , clenching a mammoth fist .**  
" 这 老鼠 蜥蜴 ! " 大喊 公牛 麦克风 , 紧握 一个 长毛象 拳头 :

“那只臭蜥蜴！”布尔·迈克大喊着，攥紧了巨大的拳头。

" [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [wɪə(r)][nɑ:t] [ɑ:ɾmd] [fɔ:r; fər] [speɪs] - ['fɑ:tɪŋ] ! "  
" **He sees that we're not armed for space - fighting !** "  
" 他 看到 那 是 不是 武装 为了 空间 - 斗争 ! "

“他看出我们没有太空作战的装备！”

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][mɑːrɪz][soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv]['træv(ə)l] - [[ɑːt] , ['eniweɪ] ? "  
" **What's he doing here** , **with Mars so far out of travel - shot** , **anyway ?** "  
" 是什么 他 正在做 这里 , 和 火星 所以 远的 出去 的 旅行 - 射击 , 反正 ? "  
[di'mɑːndɪd] [niːl] .  
**demande d Neil** .  
要求 尼尔 .

“火星离镜头这么远，他怎么会在这里呢？”尼尔质问道。

[ˈnoʊbəːdi] ['ænsər] , [fɑːr; fər] [ə'nʌðər] [bɑːm] [ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] , ['siːmɪŋli] [dʒʌst]  
**Nobody answered** , **for another bomb exploded at that moment** , **seemingly just**  
无人 回答 , 为了 其他 炸弹 爆炸了 在 那 片刻 , 似乎 只是  
[aʊt'saɪd] .  
**outside** .  
外部 .

无人应答，因为就在这时，另一枚炸弹似乎就在外面爆炸了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['saʊndləs] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] ,  
**It was soundless in the vacuum of space** ,  
它 曾是 无声 在 这 真空 的 空间 ,  
太空真空中一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][detə'neiʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv]  
**but the force of the detonation shook the ship like a leaf in a gust of**  
但 这 力量 的 这 爆炸 摇晃 这 船 喜欢 一个 叶子 在 一个 阵风 的  
[wɪnd] .  
**wind** .  
风 .

但爆炸的威力使整艘船像一阵风吹动的树叶一样摇晃。

" [noʊ] [tjæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , " [sed] - .  
" **No chance for escape** , " **said Sukune** .  
" 不 机会 为了 逃脱 , " 说 - .  
“没有逃脱的机会了。”宿根说道。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][kɑːmbrɪ'neiʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .  
**He tapped the combination for a halt and rose from his seat** .  
他 轻敲 这 组合 为了 一个 停止 和 玫瑰 从 他的 座位 .  
他按下停车键，然后从座位上站了起来。

" [naʊ] ['hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪt][juː 'es] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .  
" **Now he'll think he hit us** , " **he told the others** .  
" 现在 地狱 思考 他 打 我们 , " 他 讲述 这 其他的 .  
“现在他会以为他打到我们了，”他告诉其他人。

" [lets] [pleɪ] [ded] . "  
" **Let's play dead** . "  
" 我们来吧 玩 死的 . "  
“我们装死吧。”

" [waɪ] ? " [æskt] [bʊl] [maɪk] .  
" **Why ?** " **asked Bull Mike** .  
" 为什么 ? " 问 公牛 麦克风 .  
“为什么？”公牛迈克问道。

" [ɪts] ['ʌʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .  
" **It's our only hope** .  
" 它是 我们的 仅有的 希望 .  
这是我们唯一的希望。

[ə'nʌðər] [bɑːm] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][rʌŋ] .  
**Another bomb will do the business if we try to run** .  
其他 炸弹 将要 做 这 商业 如果 我们 尝试 到 跑步 .  
如果我们试图逃跑，另一颗炸弹就会解决问题。

[bʌt; bət] ['hi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .  
**But he'll want to capture our ship** .  
但 地狱 想 到 捕获 我们的 船 .

但他会想要俘获我们的船。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [,aɪ 'ti:] ['aɪdlɪŋ] , ['hi:l] ['fɪɡjər] [ðæt] [wɪə(r)] [wɑ:ʃt] [aʊt] .  
**If he sees it idling , he'll figure that we're washed out** .  
如果 他 看到 它 怠速 , 地狱 数字 那 是 洗过 出去 .

如果他看到车子空转，他就会认为我们已经出局了。

['hi:l] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] — — "  
**He'll come on board , and then** — — "  
地狱 来 在 木板 , 和 然后 — — "

他会上船，然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['grɪnɪŋ] .  
" **And then ! " repeated the giant , grinning** .  
" 和 然后 ！ " 重复 这 巨大的 , 咧嘴笑 .

“然后！”巨人咧嘴一笑，重复道。

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !  
" **Then we'll have a fair shake with him !**  
" 然后 出色地 有 一个 公平的 摇 和 他 ！

“那我们就能和他公平竞争了！”

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [θri:] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .  
" **Quickly the three threw themselves down in attitudes of unconsciousness** .  
" 迅速地 这 三 扔 他们自己 向下 在 态度 的 无意识 .

“三人迅速倒地，呈昏迷状态。”

[ni:l] [flʌŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)n] ,  
**Neil flung himself on the sill of the port nearest the Martian** ,  
尼尔 扔 他自己 在 这 窗台 的 这 港口 最近的 这 火星 人 ,

尼尔猛地扑到离火星 人最近的港口舷窗上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['lʊkaʊt] .  
**in such a position that he could keep a cautious lookout** .  
在 这样的 一个 位置 那 他 可以 保持 一个 谨慎 瞭望台 .

他所处的位置使他能够保持警惕。

['kloʊzər][ænd; ənd] ['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] .  
**Closer and closer came the enemy** .  
更近 和 更近 来了 这 敌人 .

敌人越来越近了。

[sləʊɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [skreɪpt] [ə'genst] [ðer; ðər][saɪd] .  
**Slowing down , he almost scraped against their side** .  
减速 向下 , 他 几乎 刮擦 反对 他们的 边 .

他减速时，差点擦到他们的车身。

['pi:pɪŋ] [aʊt] , [ni:l] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][pɔ:rt][də'rektli; da'rektli] ['ɑ:pəzɪt] .  
**Peeping out , Neil could see a port directly opposite** .  
偷窥 出去 , 尼尔 可以 看 一个 港口 直接地 对 面的 .

尼尔向外窥视，看到正对面有一个港口。

[ə; eɪ] ['mɑ:r(ə)n] [feɪs] , ['swɔ:rði] [ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] - [li:n] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] .  
**A Martian face , swarthy and skeleton - lean , was looking into the interior** .  
一个 火星 人 脸 , 黝黑的 和 骨骼 - 倾斜 , 曾是 寻找 进入 这 内部的 .

一张黝黑瘦削的火星人脸正凝视着内部。

[wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪ'sklʌvəd] ['eɪdɪəntli] [ ,ri:ə'ʃuəd ] [hɪm; ɪm] .  
**What the fellow discovered evidently reassured him** .  
什么 这 同伴 发现 显然 放心 他 .

他的发现显然让他安心了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hevi] [speɪs] - [su:t][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['skrɔ:ni] [lɪmz]  
**He could be seen pulling on a heavy space - suit over his scrawny limbs**  
他 可以 是 已见 拉 在 一个 重的 空间 - 套装 超过 他的 瘦弱的 四肢  
[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ə; eɪ] ['helmt] ['ɪntu:] [pleɪs] .  
**and clasping a helmet into place .**  
和 紧握 一个 头盔 进入 地方 .

可以看到他正费力地将沉重的宇航服套在瘦弱的四肢上，然后戴上头盔。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɔɪntɪd][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [[ɪp] [tu:; tə] ['græpl]  
**Then a long jointed arm of metal extended from his ship to grapple**  
然后 一个 长的 关节 手臂 的 金属 扩展 从 他的 船 到 抓钩  
[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [sə'pouzɪdli] [dɪs'eɪbld] [tə'restriəl] .  
**and hold the supposedly disabled Terrestrial .**  
和 抓住 这 据说 已禁用 陆生 .

然后，他的飞船伸出一条长长的金属关节臂，抓住并控制住了那个本应失去行动能力的地球人。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [lɑ:k] - ['pæn(ə)]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rɪ(ə)n] [ɪ'mɜ:rdʒd] [tu:; tə][dʒʌmp]  
**A moment later a lock - panel opened and the Martian emerged to jump**  
一个 片刻 之后 一个 锁 - 控制板 打开 和 这 火星 人 出现 到 跳  
[ˈlaɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [ɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] .  
**lightly across the few feet of intervening space .**  
轻轻 穿过 这 很少 脚 的 介入 空间 .

片刻之后，一个锁板打开了，火星 人走了出来，轻盈地跳过了中间几英尺的空隙。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][oʊn] ['entrəns] ['pæn(ə)] , ['evidəntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]  
**They heard him working at their own entrance panel , evidently with some**  
他们 听到 他 在职的 在 他们的 自己的 入口 控制板 , 显然 和 一些  
[sɔ:rt][ʌv; əv] [reɪ] [æpə'rætəs] .  
**sort of ray apparatus .**  
种类 的 射线 设备 .

他们听到他在他们自己的入口面板上操作，显然是用某种射线装置。

[su:n] [hi:; hi][hæd; həd][nɪ'ɡoʊʃiəɪtɪd][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] ['entərd] .  
**Soon he had negotiated the lock and entered .**  
很快 他 有 协商 这 锁 和 进入 .

很快他就打开了锁，走了进去。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)] [br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [stept] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [bʊl] [maɪk] [leɪ] .  
**Fastening the panel behind him , he stepped over to where Bull Mike lay .**  
紧固 这 控制板 在后面 他 , 他 步 超过 到 在哪里 公牛 麦克风 躺 .

他把身后的面板扣好，然后走到“公牛”迈克躺着的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t]['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər][æz; əz]  
**He did not even trouble to draw his automatic pistol from its holster as**  
他 做过 不是 甚至 麻烦 到 画 他的 自动的 手枪 从 它是 枪套 作为  
[hi:; hi][bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['saɪlənt][fɔ:rm] .  
**he bent down to examine the silent form .**  
他 弯曲 向下 到 检查 这 沉默的 形式 .

他弯下腰，仔细查看那个沉默的身影，甚至懒得从枪套里拔出自动手枪。

['i:zəli] , ['efərtləsli] ,  
**Easily , effortlessly ,**  
容易地 , 毫不费力 ,

轻松自如，毫不费力

[bʊl] [maɪk] [ɑ:t] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði] ['mɑ:rɪənz] [fi:t] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər]  
**Bull Mike shot out his big hand and yanked the Martian's feet out from under**  
公牛 麦克风 射击 出去 他的 大的 手 和 猛拉 这 火星人的 脚 出去 从 在下面  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 .

公牛迈克猛地伸出大手，一把将火星人的双脚从脚下拽了出来。

[daʊn] [kræʃt] [ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)n] .  
Down crashed the Martian .  
向下 崩溃了 这 火星人的 .

火星人的坠毁了。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,  
His gloved hand fumbled with the butt of his pistol ,  
他的 戴手套 手 笨手笨脚 和 这 屁股 的 他的 手枪 ,  
他戴着手套的手笨拙地摸索着手枪的枪托。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst][ænd; ənd] [snæt[t] [ðə; ði] [ˈwepən] [əˈweɪ] .  
but Sukune was there first and snatched the weapon away .  
但 - 曾是 那里 第一的 和 抢夺 这 武器 离开 .  
但宿根抢先一步夺走了武器。

[bʊl] [maɪk][sæt][ʌp] [ˈkwɪkli] ,  
Bull Mike sat up quickly ,  
公牛 麦克风 卫星 向上 迅速地 ,

公牛迈克猛地坐了起来，

[ˈkreɪdlɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈenəmi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoo] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .  
cradling the struggling enemy in his arms as though he were a baby .  
摇篮 这 挣扎 敌人 在 他的 武器 作为 尽管 他 是 一个 婴儿 .  
他像抱着婴儿一样，将挣扎的敌人抱在怀里。

" [gɑ:t][hɪm; ɪm] ! " [snɔ:tɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeloo] .  
" Got him ! " snorted the big fellow .  
" 得到 他 ! " 哼了一声 这 大的 同伴 .

“抓到他了！”那个大块头哼了一声。

" [lets] [əˈpɔɪnt] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][wʌn][tu;; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [əˈkrɔ:s] [maɪ]  
" Let's appoint me as a committee of one to break him in two across my  
" 我们来吧 委 我 作为 一个 委员会 的 一 到 休息 他 在 二 穿过 我的  
[ni:] . "  
knee . "  
膝盖 . "

“不如就让我一个人担任委员会成员，用我的膝盖把他打成两截吧。”

" [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] - , [flɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] .  
" Wait a minute , " said Sukune , flinging out a restraining hand .  
" 等待 一个 分钟 , " 说 - , 投掷 出去 一个 限制 手 .  
“等一下，”宿根说着，伸出一只手阻止了他。

" [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] . "  
" I want to question him first . "  
" 我 想 到 问题 他 第一的 . "

“我想先质问他。”

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [bʊl] [maɪk] .  
" What about ? " asked Bull Mike .  
" 什么 关于 ? " 问 公牛 麦克风 .

“那又怎样？”公牛迈克问道。

" [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] .  
" Lots of things .  
" 很多 的 事物 .

很多事情。

[əˈbaʊt] [wer] [hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . "  
About where he came from , for instance . "  
关于 在哪里 他 来了 从 , 为了 实例 . "  
例如，关于他的出身。

" [ðæts] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .  
" **That's an easy one** .  
" 那就是 一个 简单的 一 .

“这很简单。”

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][mɑ:rz] , " [sed] [bʊl] [maɪk] .  
**He came from Mars** , " **said Bull Mike** .  
他 来了 从 火星 , " 说 公牛 麦克风 .

“他来自火星,”公牛迈克说道。

" [haɪ] , [ju:; jʊ] , [laɪ] [stɪl] [ɔ:r] [aɪ] [du:][jʊr; jər][legz][ɪn][ə; eɪ][breɪd] !  
" **Hi , you , lie still or I'll do your legs in a braid !**  
" 你好 , 你 , 说谎 仍然 或者患病的 做 你的 腿 在 一个 编织 !

“你，别动，不然我就把你的腿编成辫子！”

" [ðɪs] [læst][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .  
" **This last to the prisoner** .  
" 这 最后的 到 这 囚犯 .

“最后这句是对囚犯说的。”

" [nɑ:t][də'rektli; da'rektli] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][mɑ:rz] , " [sed] [ni:l] .  
" **Not directly** , **he didn't come from Mars** , " **said Neil** .  
" 不是 直接地 , 他 没有 来 从 火星 , " 说 尼尔 .

“并非直接来自火星，他不是从火星来的,”尼尔说。

" [hi:; hi] ['kudnt] ['træv(ə)l] [ðæt] [fɑ:r] .  
" **He couldn't travel that far** .  
" 他 不能 旅行 那 远的 .

他走不了那么远。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] ['sʌmwɛr] [nɪr] .  
**He must have a base somewhere near** .  
他 必须 有 一个 根据 某处 靠近 .

他肯定在附近有个据点。

[pər'hæps][hi:z][ə; eɪ][sər'vaɪvər][frʌm; frəm] [ðæt] [bʌntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌbd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n]  
**Perhaps he's a survivor from that bunch that was rubbed out on the Moon**  
也许 他是 一个 幸存者 从 那 束 那 曾是 摩擦 出去 在 这 月亮  
[æftər] [ðeɪ] ['lændɪd][ðer; ðər][bɪg] [speɪs] - [ʃɪp] [ðer; ðər][læst] [sprɪŋ] . "   
**after they landed their big space - ship there last spring** . "   
后 他们 登陆 他们的 大的 空间 - 船 那里 最后的 春天 . "

或许他是去年春天那群乘坐大型宇宙飞船登陆月球后被消灭的宇航员中的幸存者。

" ['θʌndər] , [ðæts] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [bʊl] [maɪk] ,  
" **Thunder , that's so** , " **admitted Bull Mike** ,  
" 雷 , 那就是 所以 , " 承认 公牛 麦克风 ,

“雷霆万钧，确实如此,”公牛迈克承认道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][hænd][hi:; hi] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə'weɪ][ðə; ði] [speɪs] ['helmt] .  
**as with no gentle hand he unfastened and plucked away the space helmet** .  
作为 和 不 温和的 手 他 解开 和 拨弦 离开 这 空间 头盔 .

他用一种毫不温柔的方式解开并扯掉了太空头盔。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['grɪmɪst] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .  
**The prisoner grimaced in impotent rage** .  
这 囚犯 做了个鬼脸 在 阳痿 愤怒 .

囚犯痛苦地扭曲着脸，满脸怒火却无能为力。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][hə'rouɪk] ['kʌstəmə] , [ə'tækiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [ɪp] ! " [skəuldid] [bʊl] [maɪk][ɪn] ['veri]  
" You're a heroic customer , attacking a defenseless ship ! " scolded Bull Mike in very  
" 你是 一个 英勇 顾客 , 攻击 一个 毫无防备 船 ! " 责骂 公牛 麦克风 在 非常  
[bæd][ɪ'mɑ:rʃ(ə)n] .  
bad Martian .  
坏的 火星人的 .

“你真是个英雄顾客，竟然攻击一艘毫无防备的飞船！”布尔·迈克用蹩脚的火星语斥责道。

" [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ?  
" What brought you here ?  
" 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么？

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔr; jər] ['hedkwɔ:rtərz] ?  
Where's your headquarters ?  
在哪里? 你的 总部 ?

你们的总部在哪里？

" [ðeɪ] [rouz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] .  
" They rose to their feet and allowed the prisoner to do likewise .  
" 他们 玫瑰 到 他们的 脚 和 允许 这 囚犯 到 做 同样地 .

他们站了起来，也允许囚犯站起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:tʃənz] .  
He looked at each in turn , undaunted by the reversal of fortunes .  
他 看起来 在 每个 在 转动 , 无所畏惧 经过 这 逆转 的 财富 .

他逐一审视着他们，丝毫不为命运的逆转所动摇。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .  
" I'll tell you nothing , he said shortly in their own language .  
" 患病的 告诉 你 没有什么 , " 他 说 不久 在 他们的 自己的 语言 .

“我什么也不会告诉你，”他用他们的语言简短地说。

" [kɪl] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .  
" Kill me if you want to .  
" 杀 我 如果 你 想 到 .

“想杀我就杀我吧。”

" ['tʃæptər] [i:]  
" CHAPTER II  
" 章 二

第二章

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['stɔ:ri]  
An Incredible Story  
一个 极好的 故事

一个不可思议的故事

[bʊl] ['maɪks] ['oʊpən][hænd][draʊv] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪts][hɑ:rd] [hi:l] ['straɪkiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .  
Bull Mike's open hand drove at him , its hard heel striking his chin .  
公牛 迈克的 打开 手 驾驶 在 他 , 它是 难的 脚跟 引人注目 他的 下巴 .

公牛迈克张开大手朝他挥来，坚硬的掌跟击中了他的下巴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ðə; ði][ɪ'mɑ:rʃ(ə)n] [kə'læpst] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən][hæd; həd][nɔ:t] [ni:l]  
With a gasp the Martian collapsed and would have fallen had not Neil  
caught and supported him .  
捕捉 和 有 他 .

火星人的倒吸一口凉气，瘫倒在地，要不是尼尔接住并扶住他，他就会摔倒。

" [hɪr] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʊl] [maɪk] ! " [bɑ: rkt] - .  
" **Here , none of that , Bull Mike ! " barked Sukune .**  
" 这里 , 没有任何 的 那 , 公牛 麦克风 ! " 吠叫 - .

“在这里，别想要花招，蛮牛迈克！”苏库内吼道。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] , [ˈi:ðər] .  
" **You don't know your own strength — and very little else , either .**  
" 你 不 知道 你的 自己的 力量 — 和 非常 小的 别的 , 任何一个 .

你不了解自己的力量——对其他方面也知之甚少。

[pɔ: r] [ˈwɔ: tər] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ni: l] .  
**Pour water on the fellow , Neil .**  
倒 水 在 这 同伴 , 尼尔 .

往他身上泼水，尼尔。

" [ðə; ði] [ˈmɑ: r] (ə) n [ riˈvaɪvd ] .  
" **The Martian revived .**  
" 这 火星 人 复活 .

“火星 人 复活了。”

[hi:; hi] [ˈfɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [bru: zd] [feɪs] [ænd; ənd] [glɛəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [təˈrestriəl] .  
**He fingered his bruised face and glared up at the three Terrestrials .**  
他 用手指 他的 瘀伤 脸 和 怒目而视 向上 在 这 三 陆生动物 .

他用手指揉了揉自己淤青的脸，怒视着那三个地球人。

[hi:; hi] [stɪl] [rɪˈfju: zd; ˈrefju: s] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] .  
**He still refused to answer questions .**  
他 仍然 拒绝 到 回答 问题 .

他仍然拒绝回答问题。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ: l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] .  
**But he couldn't have come all the way from home .**  
但 他 不能 有 来 全部 这 方式 从 家 .

但他不可能从那么远的地方赶来。

" [haʊ] [fɑ: r] [ɪz] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [mɑ: rz] ? " [ˈkwɪərɪd] [bʊl] [maɪk] .  
" **How far is it to Mars ? " queried Bull Mike .**  
" 如何 远的 是 它 到 火星 ? " 查询 公牛 麦克风 .

“到火星有多远？”公牛迈克问道。

" [wi: l] [si:] , " [sed] [ni: l] , [ˈtɜ: rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] -  
" **We'll see , " said Neil , turning to the television and checking the distance -**  
" 出色地 看 , " 说 尼尔 , 转弯 到 这 电视 和 检查 这 距离 -

[ˈfaɪndɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ɑ: n] [,aɪ ˈti:] .  
**finding device on it .**  
寻找 设备 在 它 .

“我们走着瞧，”尼尔说着，转向电视，查看上面的测距装置。

" [hm] , [mɑ: rz] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .  
" **H'm , Mars is nearly on the other side of the sun .**  
" 嗯 , 火星 是 几乎 在 这 其他 边 的 这 太阳 .

嗯，火星几乎已经到了太阳的另一侧了。

- [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [flaɪt] - [ʃɑ: t] .  
! **Way out of flight - shot .**  
- 方式 出去 的 航班 - 射击 .

完全脱离飞行射击范围。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæstərɔɪd] [ˌoʊz] [æt; ət] [əˈbʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] . "   
**That little asteroid shows at about a hundred and fifty million miles . "**   
那 小的 小行星 演出 在 关于 一个 百 和 五十 百万 英里 . "

那颗小行星距离我们大约一亿五千万英里。

" [ðæt] ['æstərɔɪd] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .  
" **That asteroid !** " **repeated the Martian in a frightened voice** .  
" 那 小行星 ! " 重复 这 火星人在 一个 害怕 嗓音 .

“那颗小行星！”火星入惊恐地重复道。

[ɔ:l] [θri:] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sə'rpraɪz] .  
**All three stared at him in surprise** .  
全部 三 凝视 在 他 在 惊喜 .

三人惊讶地盯着他。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .  
**He recovered himself** .  
他 恢复 他自己 .

他恢复了过来。

" [wʌt] ['æstərɔɪd] ?  
" **What asteroid ?**  
" 什么 小行星 ?

什么小行星？

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] [mɔ:r] ['kɑ:mli] .  
" **he queried more calmly** .  
" 他 查询 更多的 平静地 .

他语气平静地问道。

" ['æskɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [sed] [ni:l] .  
" **Asking , are you ?** " **said Neil** .  
" 问 , 是 你 ? " 说 尼尔 .

“你在问什么？”尼尔说道。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] .  
" **Well , I think you know** .  
" 出色地 , 我 思考 你 知道 .

“嗯，我想你知道的。”

[wer] [dʌz] [ðæt] ['æstərɔɪd] [kʌm] [ɪn] ? "  
**Where does that asteroid come in ?** "  
在哪里 做 那 小行星 来 在 ? "

那颗小行星又是怎么回事呢？

" [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kiŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['dɔ:ɡɪdli] .  
" **I'm not talking ,** " **said the Martian doggedly** .  
" 我是 不是 说 , " 说 这 火星入 顽强地 .

“我不说话，”火星入固执地说。

" [wi:l] ['remədi] [ðæt] , " [ə'naʊnst] - ['grɪmli] .  
" **We'll remedy that ,** " **announced Sukune grimly** .  
" 出色地 补救 那 , " 宣布 - 阴沉地 .

“我们会解决这个问题，”宿根神情严肃地宣布。

" [get] [ðæt] [speɪs] - [su:t] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [tu:] .  
" **Get that space - suit off of him , you two** .  
" 得到 那 空间 - 套装 离开 的 他 , 你 二 .

“你们两个，快把他的宇航服脱下来。”

" [ðə; ði] ['praɪz(ə)nər] ['strʌɡld] ['fɪrslɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pju:ni] [streŋθ] [wʌz; wəz][fju:t(ə)l] [ə'genst]  
" **The prisoner struggled fiercely , but his puny strength was futile against**  
" 这 囚犯 挣扎 激烈地 , 但 他的 弱小 力量 曾是 徒劳 反对

[ðer; ðər] ['mʌslz] ,  
**their muscles** ,  
他们的 肌肉 ,

“囚犯拼命挣扎，但他那微弱的力量根本无法与他们强壮的肌肉抗衡。”

[ə'tu:nd] [tu:; tə] ['ɜ:θs] ['greɪtər] ['grævəti] .  
**attuned to Earth's greater gravity** .  
协调的 到 地球的 更大的 重力 .

适应了地球更大的引力。

['kwɪkli] [ðeɪ] [əʊnə'paʊəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stript] [ə'weɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmər][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]  
**Quickly they overpowered him and stripped away his armor of metal and**  
迅速地 他们 实力悬殊 他 和 脱衣舞 离开 他的 盔甲 的 金属 和  
[ɪnsəleɪtɪd] ['fæbrɪk] .  
**insulated fabric** .  
绝缘的 织物 .

他们很快制服了他，剥去了他身上的金属和隔热织物盔甲。

" [meɪk] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] — [soʊ] !  
" **Make him lie down on his face — so !**  
" 制作 他 说谎 向下 在 他的 脸 — 所以 !

“让他脸朝下躺下——就这样！ ”

" [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .  
" **The Japanese had a hard gleam in his eye** .  
" 这 日本人 有 一个 难的 闪耀 在 他的 眼睛 .

“日本人眼中闪过一丝冷酷的光芒。”

" [hoʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , [ni:l] .  
" **Hold him by the wrists , Neil** .  
" 抓住 他 经过 这 手腕 , 尼尔 .

“抓住他的手腕，尼尔。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [bʊl] [maɪk] , [hoʊld][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .  
**And you , Bull Mike , hold his ankles** .  
和 你 , 公牛 麦克风 , 抓住 他的 脚踝 .

还有你，公牛迈克，抓住他的脚踝。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .  
" **They did so** .  
" 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [naʊ] ?  
" **Will you talk now ?**  
" 将要 你 讲话 现在 ?

你现在可以说话了吗？

" - [æskt] [ðə; ði]['mɑ:r(ə)n] .  
" **Sukune asked the Martian** .  
" - 问 这 火星 人 .

“苏库内问火星 人。”

" [aɪl] [nɑ:t] ! "  
" **I'll not !** "  
" 患病的 不是 ! "

“我不会！ ”

" [wel] , " [saɪd] - , " [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kru:d] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ɪts]  
" **Well , " sighed Sukune , " this may seem a little crude , my friend , but it's**  
" 出色地 , " 叹了口气 - , " 这 可能 似乎 一个 小的 原油 , 我的 朋友 , 但 它是  
['nesəsəri] .  
**necessary** .  
必要的 .

“唉，”宿根叹了口气，“朋友，这或许有点粗鲁，但却是必要的。”

[ɜ:rθ] [ni:dz] [ðə; ði][ɪnfə'meɪ(ə)n] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:l] [rɪ'membə] , [ju:; jʊ][dɪd] [ə'tæk] [æn; ən]  
**Earth needs the information — and , if you'll remember , you did attack an**  
地球 需求 这 信息 — 和 , 如果 你会 记住 , 你 做过 攻击 一个  
[ʌn'ɑ:rmɪd] [ʃɪp] .  
**unarmed ship .**  
徒手 船 .

地球需要这些信息——而且，如果你还记得的话，你确实攻击了一艘手无寸铁的飞船。

" [ni:lɪŋ] , [hi:; hi][leɪd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði][prɪzənəz, 'prɪznəz][flæŋks] .  
" **Kneeling , he laid the tips of his fingers on the prisoner's flanks .**  
" 跪着 , 他 铺设 这 尖端 的 他的 手指 在 这 囚犯的 侧翼 .  
他跪了下来，将指尖放在囚犯的肋部。

[aɪ'ti:] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtəst] [tʌt] ,  
**It seemed no more than the lightest touch ,**  
它 似乎 不 更多的 比 这 最轻 触碰 ,  
那似乎只是最轻微的触碰，

[jet] [ðə; ði]['mɑ:r(ə)n] [ʃri:kt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv][peɪn] .  
**yet the Martian shrieked out as if in an ecstasy of pain .**  
然而 这 火星人 尖叫 出去 作为 如果 在 一个 狂喜 的 疼痛 .  
然而，火星人却发出了一声尖叫，仿佛在痛苦中达到了极致的快感。

" [ju:l] [tɔ:k] ? " ['prɑ:ɪmptɪd][ðə; ði]['tɔ:rtʃərər] .  
" **You'll talk ? " prompted the torturer .**  
" 你会 讲话 ? " 提示 这 施虐者 .  
“你会说吗？”施虐者问道。

" [aɪl] [tɔ:k] !  
" **I'll talk !**  
" 患病的 讲话 !  
“我会说的！”

[aɪl] [tɔ:k] ! "  
**I'll talk !** "  
患病的 讲话 ! "  
我来说！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑ:t][ʌv; əv][dʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsu:] , " - [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['raɪzɪŋ] .  
" **A little spot of jiu - jitsu , " Sukune said to his friends , rising .**  
" 一个 小的 点 的 九 - 柔术 , " - 说 到 他的 朋友们 , 上升 .  
“来练练柔术吧，”宿根站起身对他的朋友们说道。

" [aɪ'ti:][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mɑ:r(ə)n] [nɜ:rv] ['sentəz, 'senəz][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [tə'restriəl] [ɪn]  
" **It is strange how much the Martian nerve centers resemble the Terrestrial in**  
" 它 是 奇怪的 如何 很多 这 火星人 神经 中心 类似 这 陆生 在  
[pə'zi(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['stɪmjələɪ] .  
**position and response to stimuli .**  
位置 和 回复 到 刺激 .  
“火星人的神经中枢在位置和对刺激的反应方面与地球人的神经中枢非常相似，这真是令人惊奇。”

[let] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] .  
**Let him up again .**  
让 他 向上 再次 .  
让他再起来。

" [ðə; ði]['mɑ:r(ə)n] [dra:pt] ['wi:kli] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] , [ðə; ði] [drɪ'faɪəns] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
" **The Martian dropped weakly on a seat , the defiance gone out of him .**  
" 这 火星人 掉落 弱 在 一个 座位 , 这 蔑视 已消失 出去 的 他 .  
“火星人无力地瘫坐在椅子上，他身上的反抗精神荡然无存。”

- [prə'du:st] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈflæsk][ænd; ənd] [ˈʌnsk'ru:d] [ðə; ði] ['stɑ:pər] .  
**Sukune produced a metal flask and unscrewed the stopper .**  
- 生产 一个 金属 烧瓶 和 拧开 这 塞子 .

宿根拿出一个金属烧瓶，拧开了瓶塞。

" [hɪr] , [drɪŋk] [ðɪs] , " [hi:; hi][ˈtu:ld][ðə; ði] ['kæptɪv] .  
" **Here , drink this ,** " **he told the captive .**  
" 这里 , 喝 这 , " 他 讲述 这 俘虏 .

“来，喝这个，”他对俘虏说。

" [ɪts] [tə'restriəl] [waɪn] , ['ɪtl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ju:; jʊ] .  
" **It's Terrestrial wine , it'll strengthen you .**  
" 它是 陆生 葡萄酒 , 它将 加强 你 .

这是来自大地的葡萄酒，它能让你强壮起来。

[ðer; ðər] , [fi:l] ['betər] ?  
**There , feel better ?**  
那里 , 感觉 更好的 ?

这样感觉好些了吗？

[ɔ:l] [raɪt] , [tel] [ju: 'es] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .  
**All right , tell us where you came from .**  
全部 正确的 , 告诉 我们 在哪里 你 来了 从 .

好的，告诉我们你来自哪里。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)n] [lɪkt] [hɪz; ɪz][ˈlɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['pɔɪntɪd] [tʌŋ] .  
" **The Martian licked his lips with his dark , pointed tongue .**  
" 这 火星 人 舔过 他的 嘴唇 和 他的 黑暗的 , 尖 舌头 .

火星 人 用 他 那 又 黑 又 尖 的 舌 头 舔 了 舔 嘴 唇 。

" [ju:; jʊ] [gest] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **You guessed it at once ,** " **he said .**  
" 你 猜 对 了 它 在 一 次 , " 他 说 .

“你一下子就猜到了，”他说。

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] .  
" **I'm from the asteroid .**  
" 我 是 从 这 小 行 星 .

我来自小行星。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈloʊn] [skaʊt] , [laɪk] [ju:; jʊ] ;  
**I was on a lone scout , like you ;**  
我 曾 是 在 一 个 孤 独 侦 察 , 喜 欢 你 ;

我和你一样，是独自侦察的；

[gɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm][ænd; ənd][ræn][aʊt] [ʌv; əv] ['fju:əl] .  
**got too far away from home and ran out of fuel .**  
得 到 也 远 的 离 开 从 家 和 跑 出 去 的 燃 料 .

离家太远，燃料也用完了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['kæptʃər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [tæŋks] . "   
**I thought I'd capture you and fill my tanks .** "   
我 想 法 ID 捕 获 你 和 充 满 我 的 坦 克 . "

我本想抓住你，然后把我的燃料罐装满。

" ['nɑ:nsens] ! " [sed] - .  
" **Nonsense !** " **said Sukune .**  
" 废 话 ! " 说 - .

“胡说！”宿根说道。

" [ðæt] ['æstərɔɪd] ['ɪznt] [æz; əz][ˈlɑ:rdʒ] [æz; əz][ˈlɑ:ts] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .  
" **That asteroid isn't as large as lots of mountains on Earth .**  
" 那 小 行 星 不 是 作 为 大 的 作 为 很 多 的 山 脉 在 地 球 .

“那颗小行星没有地球上很多山脉那么大。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈmaːʃiənz][hæd; həd][dˈwelɪŋz][ænd; ənd][ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz][ɑːn][aɪˈtiː] ,  
**If a body of Martians had dwellings and fortifications on it** ,  
如果 一个 身体 的 火星 人 有 住宅 和 防御工事 在 它 ,  
如果火星上有火星人的住所和防御工事,

[ˈaʊər; ɑːr][əˈstrɒnəməz][wʊd][hæv; həv][meɪd][ðem; ðəm][aʊt] .  
**our astronomers would have made them out** .  
我们的 天文学家 会 有 制成 他们 出去 .  
我们的天文学家应该能分辨出来。

[juː; jʊ][dəʊnt][miːn][tuː; tə][tel][juːˈes][ðæt][juːv][bɪn][ˈlɪvɪŋ][ɑːn][aɪˈtiː] .  
**You don't mean to tell us that you've been living on it** .  
你 不 意思是 到 告诉 我们 那 你已经 到过 活的 在 它 .  
你不会是想告诉我们你一直靠它生活吧。

"[ðə; ði][ˈkæptɪv][fraʊnd][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][ʌnˈtɪl][hiː; hi][sɔː] - [ˈwaɪəri][ˈfɪŋgərz]  
**" The captive frowned and hesitated until he saw Sukune's wiry fingers**  
" 这 俘虏 皱眉 和 犹豫了一下 直到 他 锯 - 细长的 手指  
[krʊk][səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] .  
**crook suggestively** .  
骗子 暗示性地 .  
"俘虏皱着眉头犹豫不决，直到他看到宿根纤细的手指暧昧地弯曲着。

[ðen][hiː; hi][meɪd][heɪst][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .  
**Then he made haste to reply** .  
然后 他 制成 匆忙 到 回复 .  
然后他赶紧回复。

"[nɑːt][ɑːn][aɪˈtiː] .  
**" Not on it** .  
" 不是 在 它 .  
不在上面。

[ˌɪnˈsaɪd][aɪˈtiː] .  
**Inside it** .  
里面 它 .  
里面。

[ɪts][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˈæstərəɪd] .  
**It's an artificial asteroid** .  
它是 一个 人造的 小行星 .  
这是一颗人造小行星。

"[ðeɪ][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈoʊnli][hæf] - [kəmˈpriˈhendɪŋ] .  
**" They looked at him in astonishment , only half - comprehending** .  
" 他们 看起来 在 他 在 惊讶 , 仅有的 一半 - 理解 .  
他们惊讶地看着他，只略微理解了一下。

"[ɔːlˈredi][juː; jʊ][noʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʃɪp][ɑːn][ðə; ði][muːn] , [ðæt][haust][soʊ][ˈmeni][men]  
**" Already you know about the giant ship on the Moon , that housed so many men**  
" 已经 你 知道 关于 这 巨大的 船 在 这 月亮 , 那 房屋 所以 许多 男人  
— — "  
— — "  
— — "

"你已经知道月球上那艘巨大的飞船了， 里面住着很多人——"  
"[juː; jʊ][miːn] , "[sed][niːl] , "[ðæt][ðə; ði][ˈæstərəɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʃɪp][ˈɔːlsəʊ] ? "  
**" You mean , " said Neil , " that the asteroid is a giant ship also ? "**  
" 你 意思是 , " 说 尼尔 , " 那 这 小行星 是 一个 巨大的 船 还 ? "  
"你的意思是,"尼尔说，"那颗小行星也是一艘巨型飞船？"

" [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .  
" **It's more than one** .  
" 它是 更多的 比 一 ；

“不止一个。”

[ɑːn][mɑːrɪz][wiː; wi] [bɪlt] [fɔːr] [trə'mendəs] [kraːft] ,  
**On Mars we built four tremendous craft** ,  
在 火星 我们 建造 四 巨大的 工艺 ；

我们在火星上建造了四艘巨大的飞行器，

[iːtʃ] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɜːrθ] [maɪlz][ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [[eɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [slaɪs]  
**each about one of your Earth miles in length and shaped like a quarter - slice**  
每个 关于 一 的 你的 地球 英里 在 长度 和 形状 喜欢 一个 四分之一 - 片

[frʌm; frəm][ə; eɪ][raʊnd] [fruːt] .  
**from a round fruit** .  
从 一个 圆形的 水果 ；

每个长度约为地球的一英里，形状像圆形水果的四分之一切片。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɪntuː] [speɪs] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,  
**Then we took the four into space , one at a time** ,  
然后 我们 采取 这 四 进入 空间 ； 一 在 一个 时间 ；

然后我们把这四个人一个一个地送入太空。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['æstɜːɔɪdz] ['ɔːrbɪt][tuː; tə][biː; bi] .  
**to the point where we wanted the asteroid's orbit to be** .  
到 这 观点 在哪里 我们 通缉 这 小行星的 轨道 到 是 ；

达到我们想要的小行星轨道所在的位置。

[ðer; ðər][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [laɪk][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [[eɪp]  
**There we joined them together , like the quarters of the fruit fitted into shape**  
那里 我们 加入 他们 一起 ； 喜欢 这 四分之一 的 这 水果 适配 进入 形状

[ə'gen] .  
**again** .  
再次 ；

我们把它们拼在一起，就像把水果的四瓣重新拼合在一起一样。

[ðə; ði]['aʊtər]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['rʌfkæst] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]  
**The outer surfaces of them are roughcast to represent the natural**  
这 外 表面 的 他们 是 毛坯 到 代表 这 自然的

[ˈrɑːki] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plænɪt] .  
**rocky landscape of a little planet** .  
岩石 景观 的 一个 小的 行星 ；

它们的外部表面经过粗糙处理，以表现小型行星的天然岩石景观。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [mɑːrɪz]  
**And there we have a little world of our own , midway between Mars**  
和 那里 我们 有 一个 小的 世界 的 我们的 自己的 ； 中途 之间 火星

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɜːrθ] .  
**and your Earth** .  
和 你的 地球 ；

在那里，我们拥有了自己的小世界，它位于火星和地球之间。

" [ðə; ði] [θriː] [tə'restriəl] [wɜːr; wər] [stɪl] [mjuːt][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .  
" **The three Terrestrials were still mute with amazement** .  
" 这 三 陆生动物 是 仍然 沉默的 和 惊愕 ；

“三个地球人仍然惊愕不已，说不出话来。”

[ðə; ði]['mɑːrɪ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .  
**The Martian had recovered enough of his courage to laugh at them** .  
这 火星 人 有 恢复 足够的 的 他的 勇气 到 笑 在 他们 ；

火星 人 恢复 了 些 勇气 ， 开始 嘲笑 他们 。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .  
" **I know that it sounds impossible** .  
" 我 知道 那 它 声音 不可能的 ；

我知道这听起来不可能。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .  
**And so it must be , to such as you** .  
和 所以 它 必须 是 , 到 这样的 作为 你 ；

对像你这样的人来说，肯定就是这样。

[ˈoʊnli][ɑ:n][mɑ:rz] , [wer] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['met(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]  
**Only on Mars , where we have the greatest metal resources , the most skillful**  
仅有的 在 火星 , 在哪里 我们 有 这 最 金属 资源 , 这 最多 熟练  
[mə'kæniks] ,  
**mechanics** ,  
机械学 ；

只有在火星上，那里拥有最丰富的金属资源和最熟练的机械师，

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ju:nɪvɜ:rs] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] . "  
**the wisest scientists in all the great universe , could such a thing be possible** . "  
这 最明智的 科学家 在 全部 这 伟大的 宇宙 , 可以 这样的 一个 事物 是 可能的 ； "

即使是宇宙中最睿智的科学家，也难以想象这种事情会发生。

" [wel] , " [sed] - , " [wʌt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? "  
" **Well , " said Sukune , " what about it ?** "  
" 出色地 , " 说 - , " 什么 关于 它 ? "

“那又怎样呢？”宿根说道。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ri'vɒlvz] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] ['evri] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] - [faɪv] [deɪz] , [mɑ:rz]  
" **The Earth revolves around the sun every three hundred and sixty - five days , Mars**  
" 这 地球 旋转 大约 这 太阳 每一个 三 百 和 六十 - 五 天 , 火星  
[ɪn][twaɪs] [ðæt] .  
**in twice that** .  
在 两次 那 ；

地球绕太阳公转一周需要 365 天，火星公转一周需要地球的两倍时间。

[ðeɪ] [wɪl][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ə'ɡen] [fɔ:r; fər] ['fʊli] [æn; ən] [ɜ:rθ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] .  
**They will not come into opposition again for fully an Earth year from now** .  
他们 将要 不是 来 进入 反对 再次 为了 完全 一个 地球 年 从 现在 ；

从现在起算，他们至少在一年之内不会再次发生冲突。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɜ:rθ] [fi:lz] [sɪ'kjʊr] .  
**Naturally , Earth feels secure** .  
自然 , 地球 感觉 安全的 ；

地球自然感到安全。

[hɜ:r; həɹ] ['maɪti] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:r; əɹ]['aɪd(ə)l] , [hɜ:r; həɹ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mænpaʊər] [lɑ:l][ɪn]  
**Her mighty ships of war are idle , her millions of manpower loll in**  
她 强大的 船舶 的 战争 是 闲置的 , 她 百万 的 人手 哈哈 在  
['pi:sf(ə)l] [rɪ'pəʊz] .  
**peaceful repose** .  
和平 休息 ；

她强大的战舰闲置着，她数百万的军队也安享着宁静的休憩时光。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][wɜ:rlɪd] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .  
**They do not dream that this little artificial world may be dangerous** .  
他们 做 不是 梦 那 这 小的 人造的 世界 可能 是 危险的 ；

他们做梦也想不到，这个小小的、人造的世界可能很危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] [əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn][ɪn] [əˈprɑːksɪmətli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd][ænd; ənd]  
**But it makes its journey around the sun in approximately four hundred and**  
但 它 制作 它是 旅行 大约 这 太阳 在 大约 四 百 和  
[ˈerti] [deɪz] ,  
**eighty days** ,  
八十 天 ,

但它绕太阳公转一周大约需要480天。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈspiːdɪd] [ɔːr] [sləʊd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [trəˈmendəs]  
**and that can be speeded or slowed somewhat by means of tremendous**  
和 那 能 是 加速 或者 减速 有些 经过 方法 的 巨大的  
[ˈrɑːkɪt] - [ˈendʒɪnz] .  
**rocket - engines** .  
火箭 - 发动机 .

而借助强大的火箭发动机，可以稍微加快或减慢这一过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ɜːrθ] [ɪn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [deɪz] ,  
**It will come into opposition with unthinking Earth in one hundred and fifty days** ,  
它 将要 来 进入 反对 和 不假思索 地球 在 一 百 和 五十 天 ,  
一百五十天后，它将与愚昧无知的地球发生冲突。

[æz; əz][aɪ] [əˈprɑːksɪmət] [ˌaɪ ˈtiː] . "  
**as I approximate it** . "  
作为 我 近似 它 . "

我大致估算了一下。

" [nekst][ˈeɪprəl] ! " [ˈfɪgjəd] [niːl] [ˈkwɪkli] .  
" **Next April !** " **figured Neil quickly** .  
" 下一个 四月 ! " 想 尼尔 迅速地 .

“明年四月！”尼尔迅速想了想。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "  
" **And then ?** "  
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɜːrld] [wɪl] [ˈempti] [ɪtˈself] .  
" **And then the little world will empty itself** .  
" 和 然后 这 小的 世界 将要 空的 本身 .

然后，这个小世界就会变得空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈheɪvɪli] - [ɑːrmd] [ʃɪps] , [mænd] [baɪ][sɪks] [ˈhʌndrəd]  
**It can bring forth two thousand heavily - armed ships , manned by six hundred**  
它 能 带来 前进 二 千 重度 - 武装 船舶 , 有人值守 经过 六 百  
[ˈθaʊz(ə)nd] [pɪkt] [men] .  
**thousand picked men** .  
千 挑选 男人 .

它可以派出两千艘装备精良的战舰，由六十万精挑细选的士兵驾驶。

[ðə; ði] [speɪs] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈweɪpənz] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaɪti]  
**The space armies of Earth with their ships and weapons will be mighty**  
这 空间 军队 的 地球 和 他们的 船舶 和 武器 将要 是 强大的  
[ænd; ənd] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [ʌnˈweri] .  
**and many , but unwary** .  
和 许多 , 但 粗心大意 .

地球的太空军队拥有强大的飞船和武器，数量众多，但却缺乏警惕。

[ðouz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈreɪdəz] [wɪl] [sel] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][kɔːst] ,  
**Those two thousand Martian raiders will sell themselves at the highest cost** ,  
那些 二 千 火星 袭击者 将要 卖 他们自己 在 这 最高 成本 ,  
那两千名火星劫匪会不惜一切代价把自己卖掉。

[ˈkrɪplɪŋ] [ænd; ənd] [disˈtrɔɪŋ] [ˈɜːθs] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz][ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ʌv; əv]  
**crippling and destroying Earth's defenses and cities to the utmost of**  
致残 和 摧毁 地球的 防御 和 城市 到 这 极致 的  
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] .  
**their power** .  
他们的 力量 .

他们竭尽全力削弱和摧毁地球的防御系统和城市。

[ɪf] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈkɒmreɪdz] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɒs,treɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] ,  
**If they are lucky , you and your comrades will be prostrated , so that ,**  
如果 他们 是 幸运的 , 你 和 你的 同志们 将要 是 俯卧 , 所以 那 ,  
如果他们走运, 你和你的同志们将会匍匐在地, 这样,

[mʌnθs] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ɛkspəˈdɪʃənəri] [fɔːrs] [frʌm; frəm][mɑːrz][kæn; kən] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [wɪˈðəʊt]  
**months later , the expeditionary force from Mars can capture the planet without**  
几个月 之后 , 这 探险家 力量 从 火星 能 捕获 这 行星 没有  
[ˈsɪriəs] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] .  
**serious opposition** .  
严肃的 反对 .

几个月后, 来自火星的远征军就能在没有遇到严重抵抗的情况下占领这颗星球。

" [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [boʊd] [ˈslɑːtli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kənˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [əˈdres] .  
" **The Martian bowed slightly , as if he were concluding a public address** .  
" 这 火星 人 鞠躬 轻微地 , 作为 如果 他 是 总结 一个 民众 地址 .  
“火星 人 微微鞠躬, 仿佛在结束一场公开演讲。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] , " [sed] [bʊl] [maɪk] .  
" **I wonder if he's lying , " said Bull Mike** .  
" 我 想知道 如果 他是 说谎 , " 说 公牛 麦克风 .  
“我怀疑他是不是在撒谎,”布尔·迈克说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] .  
" **Not at all , gentlemen , " said the Martian** .  
" 不是 在 全部 , 先生们 , " 说 这 火星 人 .  
“完全不是, 先生们,”火星 人 说道。

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈkredit][fɔːr; fər] [ɪnˈventɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [teɪl] ? "  
" **Do you give me credit for inventing such a wonderful tale ?** "  
" 做 你 给 我 信用 为了 发明 这样的 一个 精彩的 故事 ? "  
“你觉得我编造了这么精彩的故事值得称赞吗? ”

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [səˈdʒestɪd] [niːl] .  
" **Let's get back to Earth , " suggested Neil** .  
" 我们来吧 得到 后退 到 地球 , " 建议 尼尔 .  
“咱们回到地球吧,”尼尔提议道。

" [raɪt] , " [ˈsekəndɪd] - .  
" **Right , " seconded Sukune** .  
" 正确的 , " 附议 - .  
“没错,”宿根附和道。

" [bæk] [ðer; ðər] [wiːl] [tɜːrn] [ɑːrˈselvz] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] [wɪˈðəʊt] [liːv] ,  
" **Back there we'll turn ourselves in for being absent without leave** ,  
" 后退 那里 出色地 转动 我们自己 在 为了 存在 缺席的 没有 离开 ,  
“回去之后, 我们会自首, 因为我们擅离职守。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [fərˈget] [əˈbaʊt][juː ˈes] [wen] [ðeɪ] [tʃek] [ðɪs] [lædz] [vəˈræsəti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [truːθ] - [reɪ]  
**but they'll forget about us when they check this lad's veracity under the truth - ray**  
但 他们会 忘记 关于 我们 什么时候 他们 查看 这 小伙子的 真实性 在下面 这 真相 - 射线  
.  
:  
.  
但当他们用测谎仪检验这小子说的话时, 他们就会把我们忘得一干二净了。

" [ðə; ði] [θri:] [ə'gri:d] .  
" The three agreed .  
" 这 三 同意 .

三人达成一致。

[fɜ:rst] [ðei] [baʊnd] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .  
First they bound their prisoner hand and foot .  
第一的 他们 边界 他们的 囚犯 手 和 脚 .

他们先捆绑了囚犯的手脚。

[bʊl] [maɪk][wʌz; wəz][təʊld][ɔ:f] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]  
Bull Mike was told off to mount guard over him and Sukune returned to  
公牛 麦克风 曾是 讲述 离开 到 山 警卫 超过 他 和 - 返回 到  
[ðə; ði][kənˈtroʊlz] .  
the controls .  
这 控制 .

布尔·迈克被命令看守他，而苏库内则回到了驾驶位。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃənz] [speɪs] - [su:t] ,  
Putting on the Martian's space - suit ,  
推杆 在 这 火星人的 空间 - 套装 ,

穿上火星人的宇航服，

[ni:l] [hɑ:pt] [aʊt][ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [əˈbɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [[ɪp] [wer] [aɪˈti:] [sti] [klʌŋ] [baɪ]  
Neil hopped out and across the abyss to the other ship where it still clung by  
尼尔 跳跃 出去 和 穿过 这 深渊 到 这 其他 船 在哪里 它 仍然 紧紧抓住 经过  
[ɪts] [ɔ:təˈmætik] [ˈgræpl] .  
its automatic grapple .  
它是 自动的 抓钩 .

尼尔跳了出来，穿过深渊，来到另一艘仍然靠自动抓钩悬挂着的飞船上。

[trænsˈfɜ:rɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [ˈfju:əl][tu:; tə][ɪts][tæŋks] ,  
Transferring some new fuel to its tanks ,  
转移 一些 新的 燃料 到 它是 坦克 ,

向油箱中注入一些新燃料，

[hi:; hi] [sent][aɪˈti:] [ˈspi:dɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] - [kra:ft] .  
he sent it speeding along in the wake of Sukune's craft .  
他 发送 它 超速 沿着 在 这 唤醒 的 - 工艺 .

他让它紧随宿音的飞船疾驰而去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrætəsfrɪ] [əˈbʌv] [esˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [heɪld] [ðem; ðəm] .  
In the stratosphere above St . Louis a patrol sighted and hailed them .  
在 这 平流层 多于 英石 . 路易斯 一个 巡逻 目击者 和 赞誉 他们 .

在圣路易斯上空的平流层中，一支巡逻队发现了他们并向他们发出了信号。

[ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n][kra:ft][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈbɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [si:zd] ,  
The Martian craft was instantly boarded and seized ,  
这 火星人的 工艺 曾是 即刻 登机 和 查获 ,

火星飞船立即被登机并扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] [bɒmˈbɑ:did] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]  
and the commander of the patrol bombarded the occupants of the two  
和 这 指挥官 的 这 巡逻 轰炸 这 居住者的 的 这 二  
[ˈves(ə)lz][wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] , [səˈspɪʃəs] [ˈkwestʃənz] .  
vessels with sharp , suspicious questions .  
船只 和 锋利的 , 可疑的 问题 .

巡逻队指挥官向两艘船上的人员连珠炮似地抛出一连串尖锐而充满怀疑的问题。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] [lʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tə'restriəl] [ænd; ənd] [tʊk]  
**At last he listened to the pleadings of the young Terrestrials and took**  
在 最后的 他 听着 到 这 诉状 的 这 年轻的 陆生动物 和 采取  
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][də'rekt][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm]  
**them and their prisoner direct to their home rocketport** ,  
他们 和 他们的 囚犯 直接的 到 他们的 家 火箭港 ,  
他最终听从了这些年轻地球人的恳求, 将他们和他们的俘虏直接带回了他们的火箭发射场。

[wer] [kə'mændər] - [rɔː] , [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][lʌ; əv][ðə; ði] [speɪs] - [skaʊt][ˈskwɑːdrən][tuː; tə]  
**where Commander Scholom Raws , the officer of the space - scout squadron to**  
在哪里 指挥官 - 生肉 , 这 官 的 这 空间 - 侦察 中队 到  
[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɒːŋd] ,  
**which they belonged** ,  
哪个 他们 属于 ,  
他们所属的太空侦察中队的指挥官是肖洛姆·罗兹指挥官。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][ˈstɔːri] .  
**was called to hear their story** .  
曾是 称为 到 听到 他们的 故事 .  
被叫去听他们讲述他们的故事。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɑːrp] [ækju'zeɪf(ə)n][lʌ; əv] [ˈtruːənsɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər]  
**His first sharp accusation of truancy was stilled as they poured out their**  
他的 第一的 锋利的 指控 的 逃学 曾是 静止 作为 他们 倾倒 出去 他们的  
[streɪndʒ] [teɪl] .  
**strange tale** .  
奇怪的 故事 .  
当他们倾诉起这件怪事时, 他最初严厉的指控就戛然而止了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**When they had finished he ordered them to form a guard for the**  
什么时候 他们 有 完成的 他 订购 他们 到 形式 一个 警卫 为了 这  
[ˈmɑːrj(ə)n][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [stɑːf] [ˈhedkwɔːrtərz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]  
**Martian and led the way at once to staff headquarters of the Intelligence**  
火星 人 和 引领 这 方式 在 一次 到 职员 总部 的 这 智力  
[dɪˈpɑːrtmənt] [ˈmeni] [ˈlevlz] [brɪ'loʊs] .  
**Department many levels below** .  
部门 许多 级别 以下 .  
完成后, 他命令他们为火星 人 组成警卫队, 然后立即带头前往位于其下方许多层的情报部门总部。

[ðə; ði] [gruːp] [lʌ; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [ˈdedli] [ˈsɪriəs] .  
**The group of intelligence officers who heard the report was deadly serious** .  
这 团体 的 智力 警官 WHO 听到 这 报告 曾是 致命 严肃的 .  
听到这份报告的那群情报官员态度极其严肃。  
[fɜːrst][,aɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːnfərəns] [brɪ'haɪnd][kloʊzd] [dɔːz] .  
**First it held a whispered conference behind closed doors** .  
第一的 它 握住 一个 低声说道 会议 在后面 关闭 门 .  
首先, 它举行了一次闭门秘密会议。

[ðen] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [niːl] , [bʊl] [maɪk][ænd; ənd] - , [wʌŋ]  
**Then the officers emerged again to question Neil , Bull Mike and Sukune , one**  
然后 这 警官 出现 再次 到 问题 尼尔 , 公牛 麦克风 和 - , 一  
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .  
**at a time** .  
在 一个 时间 .  
然后, 警官们再次出现, 逐一询问尼尔、布尔·迈克和苏库内。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][swɔːrɪn][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] , [iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,  
**The three were sworn not to discuss their adventure , even among themselves** ,  
这 三 是 宣誓 不是 到 讨论 他们的 冒险 , 甚至 之中 他们自己 ,  
三人发誓不得谈论他们的冒险经历, 即使是彼此之间也不行。

[ænd; ənd][də'rektɪd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] .

and directed to return to their quarters .  
和 指导 到 返回 到 他们的 四分之一 .

并被命令返回各自的住处。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['prɪz(ə)nər]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

The Martian prisoner also repeated his story .  
这 火星 囚犯 还 重复 他的 故事 .

那名火星囚犯也重复了他的故事。

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði][tru:θ] - ['reɪz] , [wɪt] , ['pra:pərli] [əd'mɪnɪstəd] , [rɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['paʊər]  
Subjected to the truth - rays , which , properly administered , eliminate the power

受 到 这 真相 - 射线 , 哪个 , 适当地 管理 , 排除 这 力量  
[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,  
of lying ,  
的 说谎 ,

接受真理射线照射，这种射线如果使用得当，可以消除说谎的能力，

[hi:; hi] ['ænsər] [ɔ:l] ['kwestʃənz][ɪn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði][seɪm] ['mænər] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .

he answered all questions in substantially the same manner as before .  
他 回答 全部 问题 在 实质性 这 相同的 方式 作为 前 .

他对所有问题的回答与之前基本相同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [drɔ:] ['daɪəgræmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['plænə,tɔɪd][ɪn] [wɪt]  
He was prevailed upon to draw diagrams of the artificial planetoid in which

他 曾是 最终获胜 之上 到 画 图表 的 这 人造的 行星体 在 哪个  
[hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɜ:r; wər][wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ]['evər] ['nɪrər] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .  
his fellows were whirling ever nearer to their opposition with Earth .  
他的 伙伴们 是 旋转 曾经 更近 到 他们的 反对 和 地球 .

他被说服绘制出人造行星的示意图，他的同伴们正旋转着，越来越接近与地球相撞的方向。

['faɪnəli][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [gɑ:rd] [set]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Finally he was imprisoned and a trusted guard set over him ,  
最后 他 曾是 被监禁 和 一个 可信 警卫 放 超过 他 ,

最终他被关进了监狱，并被安排了一名值得信赖的守卫看守。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pri'kɔ:ʃn] ['teɪkən][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['æbsəlu:t] ['si:krəsi] .

with every precaution taken to insure absolute secrecy .  
和 每一个 预防 已采取 到 保证 绝对 保密 .

采取一切预防措施，确保绝对保密。

[ʃʊd; ʃəd]['mɑ:rʃ(ə)n][spaɪz] , [stɪl] [θɪk] [ɪn] ['evri] [tə'restriəl] [kə'mju:nəti] , [drɪ'spɑ:t] [ðə; ði] ['si:sləs] [wɔ:r]  
Should Martian spies , still thick in every Terrestrial community , despite the ceaseless war

应该 火星 间谍 , 仍然 厚的 在 每一个 陆生 社区 , 尽管 这 不停歇 战争  
[weɪdʒd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,  
waged upon them ,  
发动 之上 他们 ,

尽管火星 人不断与他们交战，但他们的间谍仍然遍布地球上的每个社区。

[faɪnd][aʊt][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kæptʃər] ,

find out the facts of the man's capture ,  
寻找 出去 这 事实 的 这 男人的 捕获 ,

查明该男子被捕的真相。

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [haɪ] [kə'mænd] [maɪt] [goʊ][fɔ:r; fər] [nɔ:t] .

the plans of the Terrestrial high command might go for naught .  
这 计划 的 这 陆生 高的 命令 可能 去 为了 零 .

地球最高指挥部的计划可能会付诸东流。

[kə'mændər] [rɔ:] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌnz]['oʊnli] .

Commander Raws mentioned the affair once only .  
指挥官 生肉 提及 这 事务 一次 仅有的 .

罗伊斯指挥官只提过这件事一次。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] ;  
**That was when he called Neil and his two friends into his quarters ;**  
那 曾是 什么时候 他 称为 尼尔 和 他的 二 朋友们 进入 他的 四分之一 ;

就在那里时，他把尼尔和他的两个朋友叫到他的房间里；

[ænd; ənd][fɜːrst] [ˈmerkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [spəʊk][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :  
**and first making sure that nobody could hear them , spoke as follows :**  
和 第一的 制作 当然 那 无人 可以 听到 他们 , 辐 作为 跟随 :

他们先确认周围没有人能听到他们说话，然后说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [kənˈdoʊn] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [wɪˈðəʊt] [liːv] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtʃænst] [tuː; tə]  
" **I do not condone your absence without leave although it may have chanced to**  
" 我 做 不是 宽恕 你的 缺席 没有 离开 虽然 它 可能 有 偶然 到  
[brɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [kɔːz] .  
**bring fortune to our cause .**  
带来 财富 到 我们的 原因 .

“虽然你的擅离职守或许会给我们的事业带来好运，但我并不赞同你这样做。”

[jet] [ðə; ði] [haɪ] [kəˈmænd] [fiːlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][rɪˈwɔːrd] [duː] [juː; jʊ] .  
**Yet the high command feels that there is some reward due you .**  
然而 这 高的 命令 感觉 那 那里 是 一些 报酬 到期的 你 .

然而，高层认为你应该得到一些奖励。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] .  
" **He paused and studied the three young faces .**  
" 他 暂停 和 研究 这 三 年轻的 面孔 .

他停顿了一下，仔细端详着这三张年轻的面孔。

" [ðæt] [rɪˈwɔːrd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈfɜːrðər] [ˈækʃ(ə)n]  
" **That reward will be the knowledge of what your part will be in further action**  
" 那 报酬 将要 是 这 知识 的 什么 你的 部分 将要 是 在 更远 行动  
[əˈgenst] [ðɪs] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [fɔːrs] ,  
**against this Martian force ,**  
反对 这 火星 人 力量 ,

“那份奖励就是让你知道在进一步对抗这支火星势力的行动中你将扮演什么角色。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .  
" **he continued .**  
" 他 持续 .

他继续说道。

" [wel] ,  
" **Well ,**  
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈskwɑːdrən][tuː; tə][biː; bi]  
**I have asked for and received permission for my squadron to be**  
我 有 问 为了 和 已收到 允许 为了 我的 中队 到 是  
[ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪd] [gruːp] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ðem; ðəm] .  
**included in the raiding group that is going to tackle them .**  
包括 在 这 突袭 团体 那 是 去 到 处理 他们 .

我已经请求并获准将我的中队编入即将对他们发起攻击的突击队。

[noʊ] , [æsk][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] .  
**No , ask no questions .**  
不 , 问 不 问题 .

不，不要问问题。

[dɪsˈmɪs] !  
**Dismiss !**  
解雇 !

解雇！

" [ðer'æftər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv]  
" **Thereafter nothing more was said and no further hint of the nature of**  
" 此后 没有什么 更多的 曾是 说 和 不 更远 暗示 的 这 自然 的  
[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .  
**the plan of campaign was forthcoming** .  
这 计划 的 活动 曾是 即将推出 .

“此后便再无任何消息，也没有透露任何有关此次战役计划性质的信息。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɔːl][ˈoʊvər] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ,  
**Only here and there , all over Earth's surface ,**  
仅有的 这里 和 那里 , 全部 超过 地球的 表面 ,  
[ˌwɜːr; wər] [ˌɪzələtɪd] [ˌflaɪts] [ænd; ənd] ['skwɔːdrənz] [ʌv; əv][wɔːr] - [krɑːft][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈekstrə] - [ˈduːti] ['treɪnɪŋ] ,  
**isolated flights and squadrons of war - craft were given extra - duty training ,**  
孤立 航班 和 中队 的 战争 - 工艺 是 给定 额外的 - 责任 训练 ,  
[ˌwɜːr; wər] [ˌɪzələtɪd] [ˌflaɪts] [ænd; ənd] ['skwɔːdrənz] [ʌv; əv][wɔːr] - [krɑːft][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈekstrə] - [ˈduːti] ['treɪnɪŋ] ,  
只是零星分布在地球表面各处，

[ˌwɜːr; wər] [ˌɪzələtɪd] [ˌflaɪts] [ænd; ənd] ['skwɔːdrənz] [ʌv; əv][wɔːr] - [krɑːft][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ˈekstrə] - [ˈduːti] ['treɪnɪŋ] ,  
**isolated flights and squadrons of war - craft were given extra - duty training ,**  
孤立的 飞行队和战机中队被安排执行额外的任务训练。

[wɜːr; wər][led][ɪn][lɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [məˈnuːvəz] [ðæn; ðən][ðər; ðər] ['feləʊz] ;  
**were led in longer and more intricate maneuvers than their fellows ;**  
是 引领 在 更长 和 更多的 错综复杂 机动 比 他们的 伙伴们 ;  
[wɜːr; wər][led][ɪn][lɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [məˈnuːvəz] [ðæn; ðən][ðər; ðər] ['feləʊz] ;  
比其他同伴执行的战术行动时间更长、复杂得多；

[wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ɪnˈstɔːl] ['faɪtɪŋ] [rɪˈkwɪpmənt] [ɑːn][ðər; ðər] [ɪps] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪts]  
**were ordered to install fighting equipment on their ships and to practice its**  
是 订购 到 安装 斗争 设备 在 他们的 船舶 和 到 实践 它是  
[juːz] .  
**use** .  
使用 .

奉命在舰船上安装作战装备并进行使用演练。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ 'maːʃjənz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [raʊnd] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]  
**The number of Martians inside the round hull of the asteroid , according to**  
这 数字 的 火星 人 里面 这 圆形的 船体 的 这 小行星 , 根据 到  
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,  
**the prisoner** ,  
这 囚犯 ,

据囚犯所述，小行星圆形外壳内火星人的数量为：

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .  
**was about six hundred thousand** .  
曾是 关于 六 百 千 .  
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .  
大约有六十万。

[ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [swɪft] , [laɪt] [reɪd] [ɪps] , [ɔːl] ['fʊli] [ɑːrmd]  
**The asteroid would have several thousand swift , light raiding ships , all fully armed**  
这 小行星 会 有 一些 千 迅速 , 光 突袭 船舶 , 全部 完全 武装  
[ænd; ənd] ,  
**and** ,  
和 ,

这颗小行星上将部署数千艘快速、轻便的袭击舰，全部装备精良。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌm] [wɜːrld] [wʊd] [əˈʃərədli] [biː; bi] [drɪˈfendɪd] [ænd; ənd][ 'fɔːtɪfaɪd ] [tuː; tə][ə; eɪ]  
**in addition , the sham world would assuredly be defended and fortified to a**  
在 添加 , 这 假 世界 会 当然 是 辩护 和 强化 到 一个  
[haɪ] [dɪˈɡriː] .  
**high degree** .  
高的 程度 .

此外，虚假的世界肯定会得到高度的防御和加固。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vəz] [wɪð; wɪθ] ['telɪvɪz(ə)n] [ænd; ənd]  
**Undoubtedly it was well guarded and observers with television and**  
无疑 它 曾是 出色地 守卫 和 观察员 和 电视 和  
[æstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [ki:p] [klaʊz] [wa:tʃ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] .  
**astronomical equipment would keep close watch on Earth as they approached .**  
天文 设备 会 保持 关闭 手表 在 地球 作为 他们 接近 .  
毫无疑问，它受到了严密的保护，配备电视和天文设备的观察员会在它们接近地球时密切监视地球。

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [sti:l] [ə'pɑ:n] [ðæt] [maɪl] - [saɪz] [bɔ:l] [θru:]  
**A fleet of space - ships could hardly steal upon that mile - size ball through**  
一个 舰队 的 空间 - 船舶 可以 几乎 偷 之上 那 英里 - 尺寸 球 通过  
['kʌvərləs] [speɪs] — [sə'rpraɪz] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .  
**coverless space — surprise would be out of the question .**  
无封面 空间 — 惊喜 会 是 出去 的 这 问题 .  
一支太空舰队几乎不可能在无遮蔽的太空中偷袭那个一英里大小的球体——突袭是不可能实现的。

[ænd; ənd] [t'ʃænsɪz] [si:md] ['hɑ:rdli] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs]  
**And chances seemed hardly better that the battle could be won by sheer force**  
和 机会 似乎 几乎 更好的 那 这 战斗 可以 是 韩元 经过 透明 力量  
[ʌv; əv] [ɑ:rmz] .  
**of arms .**  
的 武器 .  
仅凭武力赢得这场战斗的可能性似乎也并不大。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [speɪs] - [ʃɪps] [wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]  
**However , a group of six thousand space - ships was organized for the**  
然而 , 一个 团体 的 六 千 空间 - 船舶 曾是 组织 为了 这  
[ə'tempt] ,  
**attempt ,**  
试图 ,  
然而，为了这次尝试，组织了一支由六千艘宇宙飞船组成的队伍。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:d(ə)l] [frʌm; frəm] [smɔ:l] [skaʊts] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn]  
**ranging in size and model from small scouts such as were included in**  
范围 在 尺寸 和 模型 从 小的 侦察兵 这样的 作为 是 包括 在  
[kə'mændər] [rɔ:] - ['skwɑ:dɾən] [tu:; tə] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['dred,nɔ:t] [ʌv; əv] [speɪs] .  
**Commander Raws ' squadron to huge and powerful dreadnaughts of space .**  
指挥官 生肉 - 中队 到 巨大的 和 强大的 无畏舰 的 空间 .  
从罗伊斯指挥官中队的小型侦察机到巨大而强大的太空战舰，其尺寸和型号各不相同。

[sɪns] [ði:z] ['lɑ:rdʒər] , ['heviərðən'er] [kra:ft] [wɜ:r; wər] [les] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ 'dʒə:nɪz ] ,  
**Since these larger , heavier craft were less fitted for long journeys ,**  
自从 这些 更大的 , 较重 工艺 是 较少的 适配 为了 长的 旅程 ,  
由于这些更大更重的船只不太适合长途航行，  
[ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspə'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒænjueɪ] , - .  
**the start of the expedition was delayed until the middle of January , 2676 .**  
这 开始 的 这 远征 曾是 延迟 直到 这 中间 的 一月 , - .

探险队的出发时间推迟到了2676年1月中旬。  
[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gru:p] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kɒmpjʊ'teɪnɪz] [ʃʊd] ,  
**Should the group start from Earth at that time , computations showed ,**  
应该 这 团体 开始 从 地球 在 那 时间 , 计算 显示 ,  
计算结果表明，如果该群体当时从地球出发，

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['æstərɔɪd] [wʊd] [bi:; bi] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['sev(ə)ntɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ]  
**the Martian asteroid would be met at a point some seventy million miles away**  
这 火星 人 小行星 会 是 遇见 在 一个 观点 一些 七十 百万 英里 离开  
,  
,  
,  
火星小行星将在大约七千万英里之外的某个地点被撞击。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrt]] .  
**shortly after the first of March** .  
不久 后 这 第一的 的 行进 .

3月1日之后不久。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [kəmˈpærətɪvli] [ɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]  
**Even for that comparatively short journey the big ships would have to be**  
甚至 为了 那 比较 短的 旅行 这 大的 船舶 会 有 到 是  
[riːˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈspeɪ(ə)] [tæŋks][fɔːr; fər] [rɪˈzɜːrv] [ˈfjuːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]  
**refitted with special tanks for reserve fuel and the crews would have to**  
改装 和 特别的 坦克 为了 预订 燃料 和 这 船员 会 有 到  
[biː; bi][kʌt] [daʊn] [əˈkɔːrdɪŋli] .  
**be cut down accordingly** .  
是 切 向下 因此 .

即使是相对较短的航程，大型船舶也必须改装专用油箱以储存备用燃料，并且船员人数也必须相应减少。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈberli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][wɜːr; wər][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði][plænz] .  
**In the end , barely three hundred thousand men were included in the plans** .  
在 这 结尾 , 仅仅 三 百 千 男人 是 包括 在 这 计划 .  
最终，只有不到三十万人被纳入了这些计划。

[ˈtjæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]  
**CHAPTER III**  
章 三、

第三章

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər]  
**The Deserter**  
这 逃兵

逃兵

- , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,  
**Yaxa , the prisoner** ,  
- , 这 囚犯 ,

囚犯亚克萨

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət]  
**was of course ignorant of all these things as he sat alone in his secret**  
曾是 的 课程 无知 的 全部 这些 事物 作为 他 卫星 独自的 在 他的 秘密  
[ˈprɪzn] .  
**prison** .  
监狱 .

当然，当他独自一人坐在秘密监狱里时，他对这一切都一无所知。

[fuːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈdʌmˌweɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] .  
**Food came to him by dumbwaiter and he did not see a human face** .  
食物 来了 到 他 经过 升降机 和 他 做过 不是 看 一个 人类 脸 .

食物是通过送餐升降机送来的，他没有看到任何人的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ˈoʊpənd]  
**It was not until the middle of January that the door of his cell opened**  
它 曾是 不是 直到 这 中间 的 一月 那 这 门 的 他的 细胞 打开  
[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [təˈrestriəl] — [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]  
**and admitted a Terrestrial — a Terrestrial whom he recognized as one of**  
和 承认 一个 陆生 — 一个 陆生 谁 他 认可 作为 一 的  
[ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [hɪm; ɪm] .  
**the three who had captured him** .  
这 三 WHO 有 捕获 他 .

直到一月中旬，他的牢房门才打开，一个地球人走了进来——他认出这个地球人是抓捕他的三个人之一。

" ['kɜ:rdʒ] ！ " [sed] [ni:l] [ændrɪsən] ．  
" **Courage** ！ " **said Neil Andresson** ．  
" 勇气 ！ " 说 尼尔 安德烈森 ．

“勇气！”尼尔·安德烈森说。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ．  
" **We're getting out of here** ．  
" 是 获得 出去 的 这里 ．

我们要离开这里。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] - ．  
" **Yaxa looked at him levely** ．  
" - 看起来 在 他 - ．

亚克萨平静地看着他。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] ； [ðə; ði]['sæd(ə)] - ['klələrd] ['mɑ:rj(ə)n] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌfi]  
**They made a striking contrast ； the saddle - colored Martian — with his puffy**  
他们 制成 一个 引人注目 对比 ； 这 鞍 - 有色 火星 人 — 和 他的 蓬松  
[ˈbɑ:di] ,  
**body** ,  
身体 ；

他们形成了鲜明的对比；那个马鞍色的火星 人——有着臃肿的身体，

[hɪz; ɪz]['spɑɪdəri][ˈlegz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] ,  
**his spidery legs and his head that , except for the brilliant eyes** ,  
他的 蜘蛛 腿 和 他的 头 那 , 除了 为了 这 杰出的 眼睛 ,

他那蜘蛛般的腿和他那颗除了明亮的眼睛之外，其他方面都很糟糕的脑袋

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] - - [skʌl] ['klʌvərd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][skɪn] — [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]  
**seemed to be a high - craniumed skull covered only with skin — looked like a**  
似乎 到 是 一个 高的 - - 颅骨 涵盖 仅有的 和 皮肤 — 看起来 喜欢 一个  
[wɜ:rd] [kɑ:r'tu:n][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ,  
**weird cartoon of the Terrestrial with his fine** ,  
诡异的 卡通片 的 这 陆生 和 他的 美好的 ,

看起来像是一个高颅骨，只被皮肤覆盖——看起来像一个奇怪的卡通版地球人，有着他那精细的.....

[ˈmʌskjələr] [ prəˈpɔ:ʃəns ] , [hɪz; ɪz] [smu:ð] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['smɑɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ．  
**muscular proportions , his smooth cheeks and his smiling countenance** ．  
肌肉发达的 比例 , 他的 光滑的 脸颊 和 他的 微笑 面容 ．

他身材健硕，脸颊光滑，面带微笑。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:] ['fɜ:rðər] ？ " [di'mɑ:ndɪd] - ．  
" **Are you going to torture me further ？** " **demanded Yaxa** ．  
" 是 你 去 到 酷刑 我 更远 ？ " 要求 - ．

“你们还要继续折磨我吗？”亚克萨质问道。

" [nɑ:t][aɪ] , " [sed] [ni:l] ．  
" **Not I , " said Neil** ．  
" 不是 我 , " 说 尼尔 ．

“不是我，”尼尔说。

" [ɪf] [ju:l] [rɪ'membər] , [aɪ]['nevər] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] ['vaɪələns][æt; ət]['eni] [taɪm] ．  
" **If you'll remember , I never offered you violence at any time** ．  
" 如果 你会 记住 , 我 绝不 提供 你 暴力 在 任何 时间 ．

“如果你还记得的话，我从来没有对你使用过暴力。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mezərz] ['teɪkən][tu:; tə] [rɪŋ] [ˌɪnfər'meɪj(ə)n][frʌm; frəm]  
**I was not in sympathy with the measures taken to wring information from**  
我 曾是 不是 在 同情 和 这 措施 已采取 到 拧 信息 从  
[ju:; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,

我不赞同你们为了从你那里套取信息而采取的手段。

[ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] ['kaʊntənəns] [ðem; ðəm] .  
**though I was in the minority and had to countenance them** .  
尽管 我 曾是 在 这 少数民族 和 有 到 面容 他们 .

虽然我是少数派，但我不得不容忍他们。

[fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] , [aɪm][nɑ:t][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'restriəl] [kɔ:z] [æt; ət][ɔ:l] . "  
**For that matter , I'm not in sympathy with the Terrestrial cause at all** . "

为了 那 事情 , 我是 不是 在 同情 和 这 陆生 原因 在 全部 . "

就此而言，我根本不同情地球人的事业。

" [ðen] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][mɑ:r](ə)n] .  
" **Then what are you doing here ?** " **asked the Martian** .  
" 然后 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 这 火星人 .

“那你来这里做什么？”火星人问道。

" [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] .  
" **I succeeded in being detailed to guard you** .  
" 我 成功了 在 存在 详细的 到 警卫 你 .

“我成功被指派负责保护你。”

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][set][ju:; jʊ] [fri:] .  
**I'm going to set you free** .  
我是 去 到 放 你 自由的 .

我要释放你。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] .  
" **Yaxa made a helpless gesture** .  
" - 制成 一个 无助 手势 .

亚克萨做出了无助的手势。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [fri:d] ?  
" **What can I do if I am freed ?**  
" 什么 能 我 做 如果 我 是 自由 ?

如果我获得自由，我能做什么？

[aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][wɜ:rld] .  
**I'll be a stranger in a hostile world** .  
患病的 是 一个 陌生人 在 一个 敌对的 世界 .

我将成为这个充满敌意的世界里的陌生人。

[tə'restriəl] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['enəmi] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [em 'i:] .  
**Terrestrials will recognize me for an enemy as far as they can see me** .  
陆生动物 将要 认出 我 为了 一个 敌人 作为 远的 作为 他们 能 看 我 .

凡人只要能看到我，就会认出我是敌人。

[aɪ] [bi:; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [ɔ:r][ɪndʒərd][ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [brɔ:t] [bæk]  
**I'll be hunted down and killed or injured or , at the very least , brought back**  
患病的 是 猎杀 向下 和 被杀 或者 受伤 或者 , 在 这 非常 至少 , 带来 后退

[tu:; tə] ['prɪzn] . "  
**to prison** . "

到 监狱 . "

我会被追捕并杀害、受伤，或者至少会被送回监狱。

" [aɪv] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðæt] , [els] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , "  
" **I've provided for that , else I would not have made the suggestion** , "  
" 我已经 假如 为了 那 , 别的 我 会 不是 有 制成 这 建议 , "

[sed] [ni:l] .

**said Neil** .

说 尼尔 .

“我已经考虑到了这一点，否则我就不会提出这个建议了，”尼尔说。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .  
" **Here , take this pistol .**  
" 这里 , 拿 这 手枪 .

“给你，拿着这把手枪。”

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [aɪ] [eɪ 'em] ['weɪɪŋ] .  
**And see the cloak I am wearing .**  
和 看 这 披风 我 是 穿着 .

看看我身上穿的斗篷。

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [dreɪp] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .  
**Take it , drape it about you .**  
拿 它 , 垂帘 它 关于 你 .

拿去，披在身上。

[æt; ət] [fɜ:rst] [glæns] [ju:; jʊ] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tə'restriəl] .  
**At first glance you might pass for a Terrestrial .**  
在 第一的 瞥一眼 你 可能 经过 为了 一个 陆生 .

乍一看，你可能被误认为是地球人。

[kʌm] , [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] [kept] .  
**Come , I know where your ship is kept .**  
来 , 我 知道 在哪里 你的 船 是 保留 .

来吧，我知道你的船停在哪里。

[wi:l] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [aɪ 'ti:] . "  
**We'll escape in it .** "  
出色地 逃脱 在 它 . "

我们将乘它逃走。

" [wi:; wi] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] .  
" **We ?** " **repeated the captive .**  
" 我们 ? " 重复 这 俘虏 .

“我们？”俘虏重复道。

" [jes] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['æstərɔɪd] .  
" **Yes , I'm going with you , back to your asteroid .**  
" 是的 , 我是 去 和 你 , 后退 到 你的 小行星 .

“是的，我要和你一起回到你的小行星上。”

[ɪts] [wɪ'ðɪn] [speɪs] - [ʃɑ:t] [naʊ] .  
**It's within space - shot now .**  
它是 之内 空间 - 射击 现在 .

现在它已经进入太空飞行范围了。

[aɪ] ['kænə:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['plʌnɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪtər] .  
**I cannot remain here , I would be punished as a traitor .**  
我 不能 保持 这里 , 我 会 是 受到惩罚 作为 一个 叛徒 .

我不能留在这里，我会被当作叛徒惩罚。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp] , - [dɒnd] ['ni:lz] [keɪp] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm]  
" **His eyes shining with new hope , Yaxa donned Neil's cape and followed him**  
" 他的 眼睛 灼灼 和 新的 希望 , - 穿戴 尼尔的 岬 和 随后 他

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hɔ:lweɪ] ,  
**into a deserted hallway ,**  
进入 一个 荒凉的 门厅 ,

“亚克萨眼中闪烁着新的希望，披上尼尔的斗篷，跟着他走进了一条空荡荡的走廊。”

[ðen] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [stri:t] [wer] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['sɜ:rfɪs] - [kɑ:r] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .  
**then out into a street where a closed surface - car awaited them .**  
然后 出去 进入 一个 街道 在哪里 一个 关闭 表面 - 车 等待中 他们 .

然后他们走到街上，一辆封闭的地面有轨电车在那里等着他们。

[ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['trævlɪd] , [baɪ]['træfɪk] - [wei] [ænd; ənd][baɪ][lɪft] ,  
**They entered this and traveled , by traffic - way and by lift ,**  
他们 进入 这 和 旅行 , 经过 交通 - 方式 和 经过 举起 ,  
他们进入其中, 然后通过车道和电梯出行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .  
**to the very top level of the city .**  
到 这 非常 顶部 等级 的 这 城市 :  
到达城市的最高层。

[wen] [ni:l] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] - [pi:pt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ə; eɪ]  
**When Neil opened the door Yaxa peeped out and saw that they had reached a**  
什么时候 尼尔 打开 这 门 - 偷窥 出去 和 锯 那 他们 有 达到 一个  
**rocketport .**  
火箭港 :  
尼尔打开门时, 亚克萨向外窥视, 发现他们已经到达了一个火箭发射场。

['hæŋərz] [stʊd] [æt; ət] ['evri] [hænd] , [wɪð; wɪθ]['ruːz; 'raʊz][ʌv; əv] [speɪs] [kra:ft] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ,  
**Hangars stood at every hand , with rows of space craft , large and small ,**  
机库 站立 在 每一个 手 , 和 行 的 空间 工艺 , 大的 和 小的 ,  
[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] .  
**on all sides .**  
在 全部 侧面 :  
到处都是机库, 四周排列着各种大小的航天器。

[bʌt; bət] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['aɪsələɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæst]  
**But nearest to them and isolated from the others was the fast**  
但 最近的 到 他们 和 孤立 从 这 其他的 曾是 这 快速地  
['mɑ:rj(ə)n] [skaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .  
**Martian scout which had been his when he had flown to his capture .**  
火星 人 侦察 哪个 有 到过 他的 什么时候 他 有 飞行 到 他的 捕获 :  
但离他们最近, 与其他火星侦察机隔绝开来的, 是他当年飞向俘虏他的那架速度很快的火星侦察机。

" [kwɪk] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , " [ni:l] [ˈɜːdʒd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði]  
" **Quick , we have no time to lose , " Neil urged him , and they left the**  
" 快的 , 我们 有 不 时间 到 失去 , " 尼尔 敦促 他 , 和 他们 左边 这  
[kɑ:r] .  
**car .**  
车 :  
“快点, 我们没有时间浪费了,”尼尔催促道, 然后他们下了车。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .  
**A dozen steps took them to the side of the space - ship .**  
一个 打 步骤 采取 他们 到 这 边 的 这 空间 - 船 :  
走了十几步, 他们就到了飞船侧面。

[ə; eɪ] [lɑ:k] - ['pæn(ə)][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər]  
**A lock - panel was open and the two of them entered the inner**  
一个 锁 - 控制板 曾是 打开 和 这 二 的 他们 进入 这 内  
[kəm'pɑ:rtmənt] .  
**compartment .**  
隔间 :  
锁板是开着的, 两人进入了内舱。

- [ænd; ənd] [bʊl] [maɪk] [lʊkt] [ʌp] ['kʲʊriəsli] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:ts] [ɪn'saɪd] .  
**Sukune and Bull Mike looked up curiously from their seats inside .**  
- 和 公牛 麦克风 看起来 向上 奇怪的是 从 他们的 座位 里面 :  
宿根和布尔·迈克好奇地从座位上抬起头来。

[ðə; ði] [ˈlevəld] [ˈpɪstlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪnˈtruːdəz] [ˈprɑːmptɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrdz] [tuː; tə] [reɪz]  
The leveled pistols of the two intruders prompted the young guards to raise  
这 平整 手枪 的 这 二 入侵者 提示 这 年轻的 守卫 到 增加  
[ðer; ðər][hændz] .  
their hands .  
他们的 双手 :

两名入侵者举起的手枪迫使年轻的卫兵们举起了双手。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] - .  
" What's the meaning of this ? " asked Sukune .  
" 是什么 这 意义 的 这 ? " 问 - .

“这是什么意思？”宿根问道。

" [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [təˈrestriəl] [kɔːl][poʊˈetɪk][ˈdʒʌstɪs] , " [smaɪld] - .  
" It's what you Terrestrials call poetic justice , " smiled Yaxa .  
" 它是 什么 你 陆生动物 称呼 诗意的 正义 , " 微笑 - .

“这就是你们地球人所说的诗意正义，”亚克萨笑着说。

" [juː; jʊ] [ˈkæptʃərd] [em ˈiː] — [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [juː; jʊ] . "   
" You captured me — now I have captured you . "   
" 你 捕获 我 — 现在 我 有 捕获 你 : "

“你俘获了我——现在我俘获了你。”

" [niːl] , [juː; jʊ] [ˈtreɪtər] ! " [fjuːmd] [bɒl] [maɪk] .  
" Neil , you traitor ! " fumed Bull Mike .  
" 尼尔 , 你 叛徒 ! " 怒气冲冲 公牛 麦克风 :

“尼尔，你这个叛徒！”布尔·迈克怒吼道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] [neɪmz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [juːz] , " [rɪˈdʒʊnd] [niːl] ,  
" I wouldn't call names if I were in your shoes , " rejoined Neil ,  
" 我 不会 称呼 姓名 如果 我 是 在 你的 鞋 , " 重新加入 尼尔 ,

“如果我是你，我就不会骂人，”尼尔接着说道。

[ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [wɪt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ][,aɪ ˈtiː] .  
crossing to the panel which led into the storeroom , and opening it .  
过境 到 这 控制板 哪个 引领 进入 这 库房 , 和 开幕 它 :

走到通往储藏室的面板前，打开它。

" - , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .  
" Yaxa , this ship is well supplied with everything we need on the voyage .  
" - , 这 船 是出色地 供应 和 一切 我们 需要 在 这 航程 :

“Yaxa，这艘船上物资充足，航行中所需的一切都已备齐。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] ? "   
Shall we leave ? "   
将 我们 离开 ? "

我们走吧？

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .  
" Yes , of course .  
" 是的 , 的 课程 :

“是的当然。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "   
What shall we do with these friends of yours ? "   
什么 将 我们 做 和 这些 朋友们 的 你的 ? "

我们该如何处置你的这些朋友呢？

" [dəʊnt][kɔːl][,em ˈiː][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [graʊld] [bɒl] [maɪk] .  
" Don't call me a friend of his , " growled Bull Mike .  
" 不 称呼 我 一个 朋友 的 他的 , " 咆哮 公牛 麦克风 :

“别叫我他的朋友，”布尔·迈克咆哮道。

" [wi:l] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'ɔ:n] , " [rɪ'plaɪd] [ni:l] , ['teɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [tʃʌmz]  
" **We'll take them along** , " **replied Neil** , **taking no notice of his former chum's**  
" 出色地 拿 他们 沿着 , " 回复 尼尔 , 采取 不 注意 的 他的 以前的 朋友的  
[rɪ'mɑ:rk] .  
**remark** .  
评论 .

“我们会带上他们,”尼尔回答道, 完全没有理会他以前朋友的话。

" [ɪf] [wi:; wi][let][ðem; ðəm][goʊ] [naʊ] [ðeɪl] [raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈplænɪt][ɑ:n][ju: 'es] .  
" **If we let them go now they'll rouse the whole planet on us** :  
" 如果 我们 让 他们 去 现在 他们会 唤醒 这 所有的 行星 在 我们 :  
“如果我们现在放他们走, 他们会激起整个星球的愤怒来攻击我们。”

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪz] ['tækliŋ] [jʊr; jər][ˈæstərɔɪd] ['dʌznt] [li:v] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [jet] .  
**As it is** , **the force that is tackling your asteroid doesn't leave for two days yet** .  
作为 它 是 , 这 力量 那 是 擒抱 你的 小行星 不 离开 为了 二 天 然而 .  
目前来看, 影响你这颗小行星的重力流还要两天才会离开。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hed] [stɑ:rt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .  
**That ought to be head start enough for us** :  
那 应该 到 是 头 开始 足够的 为了 我们 :  
这应该足以让我们取得领先优势了。

" [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ˈnoʊbə:di][æt; ət][ðə; ði] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
" **It seemed that nobody at the rocketport noticed the departure of the**  
" 它 似乎 那 无人 在 这 火箭港 注意到 这 离开 的 这  
[ˈmɑ:rʃ(ə)n] [ʃɪp] .  
**Martian ship** .  
火星 人 船 .

“火箭发射场似乎没有人注意到火星飞船的起飞。”

[ɪf] [ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,  
**If notice was taken** ,  
如果 注意 曾是 已采取 ,  
如果已注意到,

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tə'restriəl] [gɑ:rdz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ænd]  
**perhaps it was reflected that there were Terrestrial guards on board and**  
也许 它 曾是 反映 那 那里 是 陆生 守卫 在 木板 和  
[ðæt] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] .  
**that all must be well** .  
那 全部 必须 是 出色地 .  
也许这表明船上有地球卫兵, 一切都很安全。

[ʌn'hɪndərd] , [ðə; ði][kra:ft] [went] [ʌp][ænd; ænd][aʊt] ,  
**Unhindered** , **the craft went up and out** ,  
畅通无阻 , 这 工艺 去 向上 和 出去 ,  
飞行器畅通无阻地升空飞向远方。

[klɪrd] [ðə; ði] [ætməs'fɪrɪk] ['envəloʊp][ænd; ænd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]  
**cleared the atmospheric envelope and headed for the bright speck in the sky**  
已清除 这 大气 信封 和 标题 为了 这 明亮的 斑点 在 这 天空  
[ðæt] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ʃæm] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts][goʊl] .  
**that marked the sham world which was its goal** .  
那 标记 这 假 世界 哪个 曾是 它是 目标 .  
它穿过大气层, 朝着天空中那个明亮的光点飞去, 那个光点标志着它的目标——那个虚假的世界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns][əˈbɔːrd][brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈkæptɪvz][ænd; ɐnd][ðə; ði]  
For a few hours there was silence aboard between the captives and the  
为了 一个 很少 小时 那里 曾是 沉默 船上 之间 这 俘虏 和 这  
[ˈkæptərz] ,  
captors ,  
俘虏者 ,

在船上，俘虏和俘虏者之间沉默了几个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ]-[spʊk][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .  
but at length Sukune spoke up with a smile .  
但 在 长度 - 辐 向上 和 一个 微笑 .

但最终，宿音笑着开口说话了。

" [waɪ][biː; bi][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][əˈbaʊt][ðɪs][θɪŋ] ? " [hiː; hi][sed] .  
" Why be unreasonable about this thing ? " he said .  
" 为什么 是 不合理 关于 这 事物 ? " 他 说 .

“为什么要在这件事上如此不讲道理呢？”他说道。

" [ɪf][wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][təˈgeðər][fɔːr; fər][tuː][mʌnθs][ɔːr][soʊ][ɪn][speɪs] ,  
" If we're to be together for two months or so in space ,  
" 如果 是 到 是 一起 为了 二 几个月 或者 所以 在 空间 ,

“如果我们要在太空一起待上两个月左右，

[wiː; wi][maɪt][æz; əz][wel][biː; bi][ˈplez(ə)nt][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .  
we might as well be pleasant about it .  
我们 可能 作为 出色地 是 令人愉快的 关于 它 .

我们不妨态度友好一些。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [waɪ][əkˈsept][dɪˈfiːt][ˈɡreɪsfəli][ɪf][juːl][let][emˈiː] . "  
I , for one , will accept defeat gracefully if you'll let me . "  
我 , 为了 一 , 将要 接受 击败 优雅地 如果 你会 让 我 . "

如果你允许的话，我个人会优雅地接受失败。

" [ˈɡlædli] , " [sed] - .  
" Gladly , " said Yaxa .  
" 乐意 , " 说 - .

“乐意之至，”亚克萨说道。

" [emˈiː] , [tuː] , " [sed][bʊl][maɪk] .  
" Me , too , " said Bull Mike .  
" 我 , 也 , " 说 公牛 麦克风 .

“我也是，”公牛迈克说道。

" [ðæt][ˈsetlɪz][aɪˈtiː] , " [sed] - .  
" That settles it , " said Yaxa .  
" 那 定居点 它 , " 说 - .

“那就这么定了，”亚克萨说道。

" [wiːl][get][əˈlɔːŋ][təˈgeðər] , [aɪm][ʃʊr] . "  
" We'll get along together , I'm sure . "  
" 出色地 得到 沿着 一起 , 我是 当然 . "

“我相信我们一定能相处融洽。”

" [ˈsenətər][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈmɑːrsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd][steɪts][wʌns][sed] , - [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪktəz]  
" Senator W . L . Marcy of our United States once said , ' To the victors  
" 参议员 W . L . 玛西 的 我们的 团结的 各州 一次 说 , - 到 这 胜利者  
[brɪˈlɔːŋ][ðə; ði][spɔɪlz] ,  
belong the spoils ,  
属于 这 战利品 ,

“我们美国的参议员WL Marcy曾经说过，‘胜利者拥有战利品，’”

- " [kən'tɪnjuːd] - .  
" **continued Sukune** .  
- " 持续 - .

""宿根继续说道。

" [wi:l] [æd'mɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪktəz] [ænd; ənd][wɪə(r)][ðə; ði][spɔɪlz] .  
" **We'll admit for the time being that you are victors and we're the spoils** .  
" 出色地 承认 为了 这 时间 存在 那 你 是 胜利者 和 是 这 战利品 .  
“我们暂且承认你们是胜利者，而我们是战利品。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [rɪ'vəːsɪz] [ɪt'self] [wi:l] [biː; bi][f'mɑːd(ə)l] ['prɪzənəz] .  
**Until the situation reverses itself we'll be model prisoners** .  
直到 这 情况 反转 本身 出色地 是 模型 囚犯 .  
在情况好转之前，我们都会是模范囚犯。

" [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði]['telɪvɪz(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd]['daɪəld][ɪn][ðə; ði]  
" **They gathered in friendly fashion around the television screen and dialed in the**  
" 他们 聚集 在 友好的 时尚 大约 这 电视 屏幕 和 拨号 在 这  
[ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .  
**image of the asteroid** .  
图像 的 这 小行星 .  
他们友好地围坐在电视屏幕旁，调出了小行星的图像。

[aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [hæf] [laɪt] , [hæf][dɑːrk] , [laɪk][ə; eɪ] [muːn] [æt; ət][ðə; ði][hæf] .  
**It appeared half light , half dark , like a moon at the half** .  
它 出现 一半 光 , 一半 黑暗的 , 喜欢 一个 月亮 在 这 一半 .  
它看起来一半明亮，一半黑暗，像半轮月亮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [rə'viːnz] [ænd; ənd][pleɪnz] ,  
**They could pick out the roughnesses of mountains , ravines and plains** ,  
他们 可以 挑选 出去 这 粗糙度 的 山脉 , 峡谷 和 平原 ,  
他们能分辨出山脉、峡谷和平原的崎岖地貌。

[ɔːl] [meɪd] [ɪn] ['mɪnətʃər] [baɪ]['klevər]['mɑːr(ə)n]['ɑːtɪzənz] .  
**all made in miniature by clever Martian artisans** .  
全部 制成 在 微型 经过 聪明的 火星 人 工匠 .  
全部由心灵手巧的火星工匠制作成微缩模型。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [laɪk]['riːəl] ['kɒmreɪdz] , [ɔːl] ['enməti] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] .  
**They discussed what they saw like real comrades , all enmity apparently forgotten** .  
他们 讨论 什么 他们 锯 喜欢 真实的 同志们 , 全部 敌意 显然 被遗忘的 .  
他们像真正的同志一样讨论着所见所闻，所有的敌意似乎都已烟消云散。

[wen] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɜːrθ] [baɪ]['telɪvɪz(ə)n] [ænd; ənd]  
**When two days had passed they watched the diminishing Earth by television and**  
什么时候 二 天 有 通过了 他们 观看 这 减少 地球 经过 电视 和  
, [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,  
, **sure enough** ,  
, 当然 足够的 ,

两天后，他们通过电视观看地球逐渐缩小的景象，果然不出所料，

['saɪtɪd] [ɡreɪt] [klaʊdz][ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] [speks] — [ðə; ði] ['hʌndrədz][ʌv; əv] [flaɪts] [ʌv; əv] [speɪs] - [ʃɪps]  
**sighted great clouds of shining specks — the hundreds of flights of space - ships**  
目击者 伟大的 云 的 灼灼 斑点 — 这 数百 的 航班 的 空间 - 船舶  
[ðæt][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːθər] .  
**that were taking the ether** .  
那 是 采取 这 醚 .

看到一大片闪闪发光的斑点——那是数百架正在飞越以太的宇宙飞船。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ][sʌm; səm] [fluː] ['sləʊli] , ['ʌðər] ['swɪftli] ,  
**They saw how some flew slowly , others swiftly** ,  
他们 锯 如何 一些 飞翔 缓慢地 , 其他的 迅速地 ,  
他们看到有些鸟飞得很慢，有些鸟飞得很快。

[soʊ][ðæt][ɪn][ə; eɪ][ˈɔːrt][taɪm][ðeɪ][hæd; həd][fɔːrmd][ˈɪntuː][ðə; ði][kən'venʃən(ə)l]"[ˈkɜːrt(ə)n][frʌnt]" —  
**so that in a short time they had formed into the conventional "curtain front"** —  
所以 那 在 一个 短的 时间 他们 有 形成 进入 这 传统的 " 窗帘 正面 "

[æn; ən][ˈoʊpən][ˈɔːrdər][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][θriː][dɑː'menʃ(ə)nz] ,  
**an open order formation of three dimensions** ,  
一个 打开 命令 形成 的 三 方面 ,  
因此, 在很短的时间内, 它们就形成了传统的“幕墙式”阵型——一种三维开放秩序阵型。

[ˈrʌfli][ˌdisk] - [laɪk][ɪn][ˈjeɪp][ænd; ənd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][æd'væns] .  
**roughly disk - like in shape and perpendicular to the line of advance** .  
大致 磁盘 - 喜欢 在 形状 和 垂直 到 这 线 的 进步 .  
形状大致呈圆盘状, 垂直于前进方向。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][maɪlz][ɪn][dɑː'æmɪtər][ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz][θɪk][θruː]  
**It was about a thousand miles in diameter and about as thick through**  
它 曾是 关于 一个 千 英里 在 直径 和 关于 作为 厚的 通过  
[æz; əz][ðə; ði][ˈdɪstəns][ɪn][wɪtʃ][θriː][ɔːr][fɔːr][ˈɪps][kʊd; kəd][flaɪ][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑːləm] .  
**as the distance in which three or four ships could fly in single column** .  
作为 这 距离 在 哪个 三 或者 四 船舶 可以 飞 在 单身的 柱子 .  
它的直径大约一千英里, 厚度大约相当于三四艘飞船纵队飞行的距离。

[ə'genst][ðə; ði][blæk][skaɪ][aɪˈtiː][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][ˈmuːvɪŋ][ˈgæləksi][ʌv; əv][ˈrʌnəweɪ][stɑːrz] .  
**Against the black sky it looked like a moving galaxy of runaway stars** .  
反对 这 黑色的 天空 它 看起来 喜欢 一个 移动 星系 的 逃跑 明星 .  
在漆黑的夜空下, 它看起来像是一群游离的恒星组成的移动星系。

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðɪs][fɔːr'meɪ(ə)n][dɑːnst][ˈsevrəl][flaɪts][ʌv; əv][ˈspiːdi][skaʊts] .  
**In front of this formation danced several flights of speedy scouts** .  
在 正面 的 这 形成 跳舞 一些 航班 的 迅速 侦察兵 .  
在这个阵型前方, 几队速度飞快的侦察兵在跳跃前进。

"[rɔː][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][ɑːr; ər][ə'mʌŋ][ðəʊz] , "[sed] - .  
**" Raws and the boys are among those , " said Sukune** .  
" 生肉 和 这 男孩们 是 之中 那些 , " 说 - .  
“Raws和那些男孩们也在其中,”宿根说道。

"[dəʊnt][ðə; ði][ˈmaːʃjənz][ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈæstərɔɪd][siː][ðæt][ə'tækɪŋ][fɔːrs]? "[æskt][bʊl][maɪk] .  
**" Don't the Martians inside the asteroid see that attacking force ? " asked Bull Mike** .  
" 不 这 火星 人 里面 这 小行星 看 那 攻击 力量 ? " 问 公牛 麦克风 .  
“小行星里的火星 人 难道没看到那支攻击部队吗? ”布尔·迈克问道。

"[ðeɪ][kæn; kən][flaɪ][ə'weɪ] , [kɑːnt][ðeɪ] ?  
**" They can fly away , can't they ?**  
" 他们 能 飞 离开 , 不能 他们 ?  
它们可以飞走, 对吧?

[wel] , [waɪ][dəʊnt][ðeɪ] ? "  
**Well , why don't they ? "**  
出色地 , 为什么 不 他们 ? "  
那他们为什么不这样做呢?

"[ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðæt][saɪz][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ˈkæri][ɪ'nʌf][ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] ,  
**" A body of that size could hardly carry enough fuel for a long** ,  
" 一个 身体 的 那 尺寸 可以 几乎 携带 足够的 燃料 为了 一个 长的 ,  
“这么大的船体几乎不可能携带足够的燃料进行长时间航行,  
[sə'steɪnd][ˌtrɪp] , "[ɪk'spleɪnd] .  
**sustained trip , " Yaxa explained** .  
持续 旅行 , " - 解释 .  
“持续旅行,”亚克萨解释说。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [buːsts] [ɪt'self] [ə'ɪɔːŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði][ˈɔːrbit][tuː; tə] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː]  
" It just boosts itself along occasionally as it follows the orbit to which it  
" 它 只是 提升 本身 沿着 偶尔 作为 它 跟随 这 轨道 到 哪个 它  
[ɪz][held][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˌgrævɪ'teɪʃənəl] [pʊl] .  
is held by the sun's gravitational pull .  
是 握住 经过 这 太阳的 引力 拉 .

“它只是偶尔会加速前进，因为它沿着太阳引力作用下形成的轨道运行。”

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈlaɪtər] ,  
That being the case , it could hardly hope to escape from those lighter ,  
那 存在 这 案件 , 它 可以 几乎 希望 到 逃脱 从 那些 打火机 ,  
[ˈfɜːrðər] - [ˈtrævlɪŋ] [ɪps] .  
further - traveling ships .  
更远 - 旅行 船舶 .  
既然如此，它几乎不可能逃脱那些航程更远、船身更轻的船只。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ˌɪn'saɪd] [ˈdaʊtləs] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði] [ə'tæk] [fɜːrst]  
My companions inside doubtless figure that they might as well face the attack first  
我的 同伴 里面 毫无疑问 数字 那 他们 可能 作为 出色地 脸 这 攻击 第一的  
[æz; əz][ləst] .  
as last .  
作为 最后的 .

我的同伴们无疑认为他们最好还是先于我迎战。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn]  
" There was something uncanny in the thought of what was being done  
" 那里 曾是 某物 不可思议 在 这 想法 的 什么 曾是 存在 完毕  
[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɡloʊb] ,  
and decided inside that floating globe ,  
和 决定 里面 那 漂浮的 地球 ,  
“想到那个漂浮的地球仪里正在发生的事情和做出的决定，就觉得有些不可思议。”

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈplænəˌtɔɪd][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈhændz] .  
so like a lifeless planetoid and yet the work of mortal hands .  
所以 喜欢 一个 无生命 行星体 和 然而 这 工作 的 凡人 双手 .  
就像一颗毫无生气的行星，却又是凡人之手的杰作。

[ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈweɪpənz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wət'evər] [ʌv; əv]  
Brimful of men and weapons it was destined to destroy whatever of  
满满的 的 男人 和 武器 它 曾是 注定 到 破坏 任何 的  
[ɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .  
Earth it might .  
地球 它 可能 .  
它满载着士兵和武器，注定要摧毁地球上它所能摧毁的一切。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] .  
A month passed .  
一个 月 通过了 .  
一个月过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wiːk] .  
And then another week .  
和 然后 其他 星期 .  
然后又过了一周。

[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈevər][ˈlɑːrdʒər] [ɡruː] [ðə; ði] [mɑːk] [ˈæstərɔɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ə; eɪ][ˈsaɪzəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n]  
Larger and ever larger grew the mock asteroid until it filled a sizeable portion  
更大的 和 曾经 更大的 生长 这 嘲笑 小行星 直到 它 已填 一个 相当大的 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
of the television screen that reflected it .  
的 这 电视 屏幕 那 反映 它 .  
模拟小行星越长越大，直到占据了反射它的电视屏幕的很大一部分。

[æ̣t; ət][læ̣st] [ð̣eɪ] [swuːp] [daʊn] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] ,  
At last they swooped down toward it ,  
在 最后的 他们 俯冲 向下 朝向 它 ,  
最后, 它们俯冲向它。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'ɪ:v(ə)n][gloʊb][ð̣ə; ð̣i]['kʌlər][ʌv; əv] [kleɪ] [ð̣æt] [spʌn] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ɪts] ['tɪltɪd] ['æksɪs] .  
a great uneven globe the color of clay that spun slowly upon its tilted axis .  
一个 伟大的 不均匀 地球 这 颜色 的 黏土 那 旋转 缓慢地 之上 它是 斜 轴 .  
一个巨大的、凹凸不平的、黏土色的球体, 绕着倾斜的轴缓慢旋转。

['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [ð̣ə; ð̣i] [ʃɪp] [dr'sendɪd] .  
Lightly as a falling leaf the ship descended .  
轻轻 作为 一个 坠落 叶子 这 船 下降 .  
船像落叶般轻盈地缓缓下降。

[niːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ð̣ə; ð̣i][kən'troʊlz][ɪn'saɪd] , [waɪl] - [sent] [koʊd][ˈmɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ][ˈreɪdiəʊ] .  
Neil was at the controls inside , while Yaxa sent code messages by radio .  
尼尔 曾是 在 这 控制 里面 , 尽管 - 发送 代码 消息 经过 收音机 .  
尼尔在里面操控飞船, 而亚克萨则通过无线电发送密码信息。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['oʊpənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .  
A great black opening suddenly appeared .  
一个 伟大的 黑色的 开幕 突然 出现 .  
突然出现了一个巨大的黑色开口。

['ɪntuː] [ð̣ɪs] [ð̣ə; ð̣i][kraːft] [slɪpt] .  
Into this the craft slipped .  
进入 这 这 工艺 滑倒了 .  
飞船滑入了其中。

[aɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ð̣ə; ð̣i][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tuːb] , [laɪk][ə; eɪ] [nʌt] [drɔːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] -  
It fitted into the end of a long tube , like a nut dropped into a mouse -  
它 适配 进入 这 结尾 的 一个 长的 管子 , 喜欢 一个 坚果 掉落 进入 一个 老鼠 -  
[hoʊl] .  
hole .  
洞 .  
它正好可以塞进长管的末端, 就像螺母掉进老鼠洞里一样。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] - ['oʊpənd][ð̣ə; ð̣i] [lɔːk] - ['pæn(ə)l][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ˌaʊt'saɪd] .  
As it came to a stop Yaxa opened the lock - panel to the outside .  
作为 它 来了 到 一个 停止 - 打开 这 锁 - 控制板 到 这 外部 .  
车停稳后, 亚克萨打开了通往外面的锁面板。

[æt; ət][wʌns] ['sevrəl] [ˈmaːʃiənz] , [ɔːl] ['heɪvɪli] [ɑːrmd] , [lʊkt] [ɪn] .  
At once several Martians , all heavily armed , looked in .  
在 一次 一些 火星 人 , 全部 重度 武装 , 看起来 在 .  
随即, 几个全副武装的火星 人向里张望。

[æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [saɪt] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [tə'restriəl] [ð̣eɪ] ['levld] [ɔːtə'mætɪk] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pɪstlɪz] .  
At the sight of the Terrestrials they levelled automatic rifles and pistols .  
在 这 视线 的 这 陆生动物 他们 平整 自动的 步枪 和 手枪 .  
一见到地球人, 他们就举起了自动步枪和手枪。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .  
" It's all right , " said Yaxa .  
" 它是 全部 正确的 , " 说 - .  
“没关系,”亚克萨说。

" [wʌn][ʌv; əv] [ð̣iːz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] ['prɪzənəz] .  
" One of these is a friend , the other two are prisoners .  
" 一 的 这些 是 一个 朋友 , 这 其他 二 是 囚犯 .  
“其中一个是朋友, 另外两个是囚犯。”

" [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːfɪsər] .  
" **Still suspicious** , **a guard took the four to an officer** .  
" 仍然 可疑的 , 一个 警卫 采取 这 四 到 一个 官 .  
“警卫仍然心存疑虑，将这四人带到了警官那里。”

[ðer; ðər] - [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'pɔːrt][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtuːn] .  
**There Yaxa made a long report in an undertone** .  
那里 - 制成 一个 长的 报告 在 一个 底色 .  
在那里，亚克萨低声作了详细的汇报。

[ðə; ði] [θri:] [tə'restriəl] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [nekst] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .  
**The three Terrestrials were questioned next , one at a time** .  
这 三 陆生动物 是 被质问 下一个 , 一 在 一个 时间 .  
接下来，三名地球人被逐一审问。

# 入侵的小行星(The invading asteroid)

## 第2/2页

[ɪn][ðə; ði][end] - [ænd; ənd] [bʊl] [maɪk][wɜːr; wər][sent] [ə'weɪ][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] .  
**In the end Sukune and Bull Mike were sent away to be confined .**  
在 这 结尾 - 和 公牛 麦克风 是 发送 离开 到 是 受限 .

最后，宿根和公牛迈克被送去关押。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə] [niːl] ,  
**" As for you , " the officer said to Neil ,**  
" 作为 为了 你 ; " 这 官 说 到 尼尔 ;

“至于你，”警官对尼尔说，

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]  
**" I find that you have done a great service to us and that at a**  
" 我 寻找 那 你 有 完毕 一个 伟大的 服务 到 我们 和 那 在 一个  
[greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .  
**great personal sacrifice .**  
伟大的 个人的 牺牲 .

“我认为你为我们做出了巨大的贡献，并且为此牺牲了巨大的个人利益。”

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .  
**Consider yourself one of us .**  
考虑 你自己 一 的 我们 .

把自己当成我们中的一员吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] [wət'evər] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ][æsk] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] . "   
**We are prepared to offer you whatever reward you ask within reason . "**  
我们 是 准备 到 提供 你 任何 报酬 你 问 之内 原因 . "

“只要在合理范围内，我们愿意提供您所要求的任何奖励。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [niːl] .  
**" Thank you , " replied Neil .**  
" 感谢 你 ; " 回复 尼尔 .

“谢谢，”尼尔回答道。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪn'spekt][jʊr; jər]  
**" I know nothing that I would like at present except a chance to inspect your**  
" 我 知道 没有什么 那 我 会 喜欢 在 展示 除了 一个 机会 到 检查 你的  
['wʌndərf(ə)l]['æstərɔɪd] . "   
**wonderful asteroid . "**  
精彩的 小行星 . "

“我现在唯一想要的就是有机会去考察一下你们那颗奇妙的小行星。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['glædli][grænt][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .  
**" We will gladly grant you such a chance , " he was assured .**  
" 我们 将要 乐意 授予 你 这样的 一个 机会 ; " 他 曾是 保证 .

“我们很乐意给你这样的机会，”他得到保证。

[sʌm; səm][kɔːnvər'seɪ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [tə'restriəl] [fɔːrs] [ðen] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [niːl] ,  
**Some conversation about the oncoming Terrestrial force then followed , but Neil ,**  
一些 对话 关于 这 即将到来的 陆生 力量 然后 随后 ; , 但 尼尔 ;  
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [skaʊt] [ɪn][ræŋk] ,  
**a simple scout in rank ,**  
一个 简单的 侦察 在 秩 ;

随后他们谈起了即将到来的地面部队，但尼尔，一个普通的侦察兵，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .  
**was** **unable** **to** **give** **much** **information** .

曾是 无法 到 给 很多 信息 .

无法提供太多信息。

[æt; ət][ləst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] - ,  
**At** **last** **he** **was** **allowed** **to** **go** **away** **with** **Yaxa** ,

在 最后的 他 曾是 允许 到 去 离开 和 - ,

最后他获准和亚克萨一起离开。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] .  
**who** **by** **this** **time** **looked** **upon** **him** **as** **a** **close** **friend** .

WHO 经过 这 时间 看起来 之上 他 作为 一个 关闭 朋友 .

此时，他已被视为亲密的朋友。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [lɔːŋ] , [haɪ] ['kɒrɪdɔːz] ,  
**They** **walked** **through** **long** , **high** **corridors** ,

他们 步行 通过 长的 , 高的 走廊 ,

他们走过长长的、高高的走廊，

[wɔːld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['met(ə)l][ænd; ænd] ['flæŋkt] [baɪ] [ dɔːz ] ['oʊpənɪŋ][ɪ'ntuː] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv]  
**walled** **with** **gray** **metal** **and** **flanked** **by** **doors** **opening** **into** **compartments** **of**

有围墙的 和 灰色的 金属 和 侧翼 经过 门 开幕 进入 隔间 的

[ˈveriəs] [staɪlz] [ænd; ænd] [ɪ'kwɪpmənt] .

**various** **styles** **and** **equipment** .

各种各样的 风格 和 设备 .

墙壁由灰色金属构成，两侧是通往各种样式和设备的隔间的门。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] - [eksplə'neɪʃənz] .  
**Aided** **by** **Yaxa's** **explanations** .

协助 经过 - 解释 .

在亚克萨的解释帮助下。

[niːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ 'vɪzjuəlaɪzɪŋ ][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l]  
**Neil** **was** **not** **long** **in** **visualizing** **the** **whole** **structure** **as** **a** **series** **of** **spherical**

尼尔 曾是 不是 长的 在 可视化 这 所有的 结构 作为 一个 系列 的 球形

[ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,  
**surfaces** ,

表面 ,

尼尔很快就将整个结构想象成一系列球面。

[wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] , [ɪːtʃ] ['sɜːrfɪs] ['juːtə'laɪzɪd][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] .  
**one** **within** **another** , **each** **surface** **utilized** **as** **the** **floor** **of** **a** **level** .

一 之内 其他 , 每个 表面 利用 作为 这 地面 的 一个 等级 .

层层嵌套，每一层都用作一个楼层的地面。

[ɑːrtɪfɪ](ə)l][ˈgrævəti][wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] [ænd; ænd] ['elɪvertəz] [ænd; ænd][ˈsloʊpɪŋ] ['rʌnweɪz]  
**Artificial** **gravity** **was** **set** **up** **at** **the** **core** **and** **elevators** **and** **sloping** **runways**

人造的 重力 曾是 放 向上 在 这 核 和 电梯 和 倾斜的 跑道

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][wʌn][ˈlev(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] .  
**permitted** **the** **garrison** **to** **progress** **from** **one** **level** **to** **another** .

允许 这 驻军 到 进步 从 一 等级 到 其他 .

在核心区域设置了人工重力，电梯和倾斜的跑道使驻军能够从一层移动到另一层。

" [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [niːl] ,  
" **Most** **of** **all** , " **said** **Neil** ,

" 最多 的 全部 , " 说 尼尔 ,

“最重要的是,”尼尔说，

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [vju:] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rts][ʌv; əv][jɔr; jər]  
" I want to view this wonderful mechanism which holds the four parts of your  
" 我 想 到 看法 这 精彩的 机制 哪个 持有 这 四 部分 的 你的  
[ˈæstərɔɪd] [tə'geðər] . "  
asteroid together . "  
小行星 一起 . "

“我想看看这个将你们小行星的四个部分连接在一起的奇妙机制。”

" [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , " - [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [ˈdʒestʃər] .  
" A trifle , nothing but a trifle , " Yaxa replied with a deprecatory gesture .  
" 一个 琐事 , 没有什么 但 一个 琐事 , " - 回复 和 一个 贬义的 手势 .  
“一点小事，真的一点小事都没有。”亚克萨用贬低的手势回答道。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][mægˈnetɪk][wʌn] .  
" The principal is a simple magnetic one .  
" 这 主要的 是 一个 简单的 磁的 一 .

“其原理很简单，就是磁学原理。”

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsekʃnz] — [ðə; ði][fru:t][ˈslaɪsɪz] , [aɪ][wʌns] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] — [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnər]  
The four sections — the fruit slices , I once described them — bring their inner  
这 四 部分 — 这 水果 切片 , 我 一次 描述 他们 — 带来 他们的 内  
[ˈæŋɡlɪz] [tə'geðər] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [laɪn] .  
angles together along a common line .  
角度 一起 沿着 一个 常见的 线 .

这四个部分——我曾经把它们比作水果切片——它们的内角沿着一条共同的线连接在一起。

[ðæt] [ˈkɑ:mən] [laɪn][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [ˈkeɪb(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ,  
That common line is a long , thin cable made of six different kinds of metal ,  
那 常见的 线 是 一个 长的 , 薄的 电缆 制成 的 六 不同的 种类 的 金属 ,  
那根公共线路是一根细长的电缆，由六种不同的金属制成。

[ɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈmoʊtər][æt; ət] [ˈi:ðər] [end] .  
each of the six connected with a special motor at either end .  
每个 的 这 六 连接 和 一个 特别的 发动机 在 任何一个 结尾 .

六个部件的两端分别连接着一个特殊的电机。

[ðeɪ] [set][ʌp][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ækts][æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊl]  
They set up the current among themselves , and the cable acts as the pole  
他们 放 向上 这 当前的 之中 他们自己 , 和 这 电缆 行为 作为 这 极  
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] . "  
of our world . "  
的 我们的 世界 . "

它们在彼此之间建立起联系，而电缆则如同我们世界的极点。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f] ? "  
" And if the current was cut off ? "  
" 和 如果 这 当前的 曾是 切 离开 ? "

“如果电流被切断呢？”

" [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsekʃnz] [wʊd] [floʊt][əˈpɑ:rt] .  
" Then the four sections would float apart .  
" 然后 这 四 部分 会 漂浮 除 .

然后这四个部分就会分开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ɪz][nɑ:t][kʌt] [kli:n] [ɪn] [tu:] . "  
But the current will endure as long as the cable is not cut clean in two . "  
但 这 当前的 将要 忍受 作为 长的 作为 这 电缆 是 不是 切 干净的 在 二 . "  
但只要电缆没有被彻底剪断，电流就会持续存在。

" [ðen] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ˈgrævəti] ? "  
" Then where is the center of gravity ? "  
" 然后 在哪里 是 这 中心 的 重力 ? "

那么，重心在哪里呢？

" [æ̩t; ət][ðə; ði] ['veri] [mɪd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪb(ə)] ,  
" At the very mid - point of the cable ,  
" 在 这 非常 中 - 观点 的 这 电缆 ,  
" 在电缆的正中间 ,

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsou̯][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd][ænd; ʌnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [kən'sentrik] [sfiːr] [wɪ'ðɪn]  
which is also the center of the asteroid and of each concentric sphere within  
哪个 是 还 这 中心 的 这 小行星 和 的 每个 同心 领域 之内  
[aɪ 'tiː] . " it . " 它 . "

它同时也是小行星及其内部每个同心球体的中心。

" [aɪ] [wʊd] ['greɪtli] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['keɪb(ə)] , " [sed] [niːl] [ə'gen] .  
" I would greatly like to see this cable , " said Neil again .  
" 我 会 非常 喜欢 到 看 这 电缆 , " 说 尼尔 再次 .  
" 我很想看看这条电缆 , " 尼尔再次说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'kwest] [aɪ] ['kænɑːt] [grænt][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mɑːrɪ(ə)n] [rɪ'plaɪd] .  
" That is the only request I cannot grant you , " the Martian replied .  
" 那 是 这 仅有的 要求 我 不能 授予 你 , " 这 火星 人 回复 .  
" 这是我唯一无法满足你的请求 , " 火星 人 回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] , [ðə; ði] [moʊst] ['dʒeləsli] [fenst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] .  
" It is the most sacred , the most jealously fenced object of all .  
" 它 是 这 最多 神圣 , 这 最多 嫉妒 围栏 目的 的 全部 .  
" 它是最神圣、最受珍视的物品。 "

[ˈevri] [fʊt] [ɪz] [ˈgɑːrɪdɪd] [baɪ] [ˈtrʌstɪd] [men] ,  
Every foot is guarded by trusted men ,  
每一个 脚 是 守卫 经过 可信 男人 ,  
" 每一步都有值得信赖的人守护着。

[iːtʃ] [wʌn][swɔːrn][tuː; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst][drɔːp][ʌv; əv] [blʌd] .  
each one sworn to defend it with his last drop of blood .  
每个 一 宣誓 到 保卫 它 和 他的 最后的 降低 的 血 .  
" 每个人都发誓要用最后一滴血来捍卫它。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gærɪsn] [kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːbjələr]  
Only the commander of this garrison can be admitted to the tubular  
仅有的 这 指挥官 的 这 驻军 能 是 承认 到 这 管状  
[kəm'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ɪts] ['sentrəl] ['eməneɪtə] [ʌv; əv][ˈgrævəti] ,  
compartment which surrounds its central emanator of gravity ,  
隔间 哪个 周围环境 它是 中央 发射器 的 重力 ,  
" 只有该驻军的指挥官才能进入围绕其中央重力辐射器的管状舱室。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːps] [wer] [ðə; ði] ['moʊtəz] [rʌn] .  
or to the shops where the motors run .  
或者 到 这 商店 在哪里 这 电机 跑步 .  
" 或者去那些汽车行驶的商店。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] .  
But don't feel disappointed over such a prohibition .  
但 不 感觉 失望的 超过 这样的 一个 禁令 .  
" 但不要因为这项禁令而感到失望。

[kʌm] ,  
Come ,  
来 ,

来 ,

[wi:l] [gou][tu:; tə][ə; ei] ['θi:ətər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wi:l] [pæs] [æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)]  
**we'll go to a theater and on the way we'll pass as close to the cable**  
出色地 去 到 一个 剧院 和 在 这 方式 出色地 经过 作为 关闭 到 这 电缆  
[æz; əz][wɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][get] .  
**as we're likely to get** .  
作为 是 可能 到 得到 .

我们将前往剧院，途中我们会尽可能靠近电缆。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðei] [wɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:ɪdɔ:r] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv]  
" **Sure enough , as they walked down the corridor they came to a juncture of**  
" 当然 足够的 , 作为 他们 步行 向下 这 走廊 他们 来了 到 一个 契机 的  
[fɔ:r] [waɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .  
**four wide passages** :  
四 宽的 段落 .

果然，当他们沿着走廊走下去时，来到了四条宽阔通道的交汇处。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] [smɔ:l] ['kɑ:nkɔ:rs] , [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [pə'destriənz] ,  
**Here was a small concourse , thronged with pedestrians ,**  
这里 曾是 一个 小的 大厅 , 熙熙攘攘 和 行人 ,  
[θrɒŋd] [wɪθ] [pə'destriənz]  
这里是一个小型广场，挤满了行人。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['veri] ['sentər][ə; ei] [staʊt] ['met(ə)] ['pɪlər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]  
**and in its very center a stout metal pillar rose from the flooring to the**  
和 在 它是 非常 中心 一个 肥硕 金属 支柱 玫瑰 从 这 地板 到 这  
[ru:f] .  
**roof** .  
屋顶 .

在其正中央，一根粗壮的金属柱从地板直达屋顶。

[tu:] ['sentɪz] [stʊd] ['vɪdʒɪləntli][ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdʒ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
**Two sentries stood vigilantly on opposite sides of it** :  
二 哨兵 站立 警惕地 在 对面的 侧面 的 它 :  
[saɪdʒ][ʌv; əv]  
两名哨兵警惕地站在它的两侧。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sekʃnz] [mi:t] [ɑ:n] [ðɪs] ['lev(ə)] ,  
" **We are now at the point where the four sections meet on this level ,**  
" 我们 是 现在 在 这 观点 在哪里 这 四 部分 见面 在 这 等级 ,  
[pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sekʃnz] [mi:t] [ɑ:n] [ðɪs] ['lev(ə)]  
“现在，这四个部分在这个层面上交汇了。”

" - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .  
" **Yaxa pointed out** :  
" - 尖 出去 :  
[pɔɪntɪd] [aʊt]  
“亚克萨指出。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [wel] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə]  
" **As you see , the walls are cut well away to allow the passages to**  
" 作为 你 看 , 这 墙壁 是 切 出色地 离开 到 允许 这 段落 到  
[krɔ:s] .  
**cross** :  
叉 .

“正如你所看到的，墙壁被切开了很多，以便通道可以穿过。”

[ðæt] ['pɪlər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pi:sɪz] — [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] .  
**That pillar is made of four pieces — the edges of the sections** :  
那 支柱 是 制成 的 四 件 — 这 边缘 的 这 部分 :  
[pi:sɪz] — [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv]  
那根柱子由四部分组成——各部分的边缘。

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['keɪb(ə)][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .  
**Enclosed by them is the cable I told you about** :  
内 经过 他们 是 这 电缆 我 讲述 你 关于 :  
[keɪb(ə)]  
里面装着我跟你说过的那根电缆。

[ðə; ði] ['pɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)]['ɪk'stend] [ə'blʌ] [ænd; ənd] [br'loʊ] [hɪr] ,  
The pillar and the cable extend above and below here ,  
这 支柱 和 这 电缆 延长 多于 和 以下 这里 ,  
柱子和缆绳从这里向上和向下延伸,

[frʌm; frəm][wʌn][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .  
from one pole of the asteroid to the other .  
从 一 极 的 这 小行星 到 这 其他 .  
从小行星的一极到另一极。

" [ni:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [bʌt; bət] - [ʔə:dʒd][hɪm; ɪm][ɑ:n] .  
" Neil looked at the arrangement as if fascinated but Yaxa urged him on .  
" 尼尔 看起来 在 这 安排 作为 如果 着迷 但 - 敦促 他 在 .  
尼尔饶有兴致地看着这个安排，但亚克萨催促他继续。

[ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['ɑ:pəzɪt] [ pa:'tɪfənz ] [ʌv; əv] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sekʃnz] [keɪm]  
They came to the spot where opposite partitions of two adjoining sections came  
他们 来了 到 这 点 在哪里 对面的 分区 的 二 相邻的 部分 来了  
[tə'geðər] .  
together .  
一起 .  
他们来到了相邻两部分隔墙相交的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tu; tə][ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] , [soʊ] ['ækjərətli] [hæd; həd]  
There was not enough space to insert a knife - blade , so accurately had  
那里 曾是 不是 足够的 空间 到 插入 一个 刀 - 刀刃 , 所以 准确 有  
[ðə; ði] ['strʌktʃər] [bɪn] [meɪd] .  
the structure been made .  
这 结构 到过 制成 .  
该结构制作得非常精确，以至于没有足够的空间插入刀片。

" [nɑ:t] ['veri] [θɪk] [fɔ:r; fər]['ʌʊtər] [wɔ:lz] , " [əb'zɜ:rvd] [ni:l] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ pa:'tɪfənz ] [wɪð; wɪθ]  
" Not very thick for outer walls , " observed Neil , measuring the partitions with  
" 不是 非常 厚的 为了 外 墙壁 , " 观察到 尼尔 , 测量 这 分区 和  
[hɪz; ɪz] [aɪ] .  
his eye .  
他的 眼睛 .  
“作为外墙来说，这不算很厚，”尼尔一边用肉眼测量隔墙一边说道。

" [ə; eɪ] [tə'restriəl] [dɪs'ɪntəgreɪtər] - [reɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [pɪrs] [ðəm; ðəm] . "  
" A Terrestrial disintegrator - ray could easily pierce them . "  
" 一个 陆生 粉碎机 - 射线 可以 容易地 刺穿 他们 . "  
“地球上的分解射线可以轻易穿透它们。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɪnər] [wɔ:lz] , ['æftər][ɔ:l] .  
" Of course , but these are only inner walls , after all .  
" 的 课程 , 但 这些 是 仅有的 内 墙壁 , 后 全部 .  
“当然，但这些毕竟只是内墙而已。”

[ðə; ði]['ri:əl] [strɔ:ŋ] , [θɪk] [pɑ:r'tɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [tʌf] [raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t] .  
The real strong , thick partition is the outside , the tough rind of the fruit .  
这 真实的 强的 , 厚的 分割 是 这 外部 , 这 艰难的 果皮 的 这 水果 .  
真正坚硬厚实的隔层是外层，也就是水果坚韧的果皮。

[ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [reɪ] [ɔ:r] [bɑ:m] ['evər] [meɪd] . "  
That is too much for the strongest ray or bomb ever made . "  
那 是 也 很多 为了 这 最强 射线 或者 炸弹 曾经 制成 . "  
“即使是迄今为止最强的射线或炸弹也无法与之匹敌。”

" [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni][boʊlts][tu; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sekʃnz] [tə'geðər] . "  
" There aren't any bolts to hold the sections together . "  
" 那里 不是 任何 螺栓 到 抓住 这 部分 一起 . "  
“各部分之间没有任何螺栓连接。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɑ:tn] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['grævəti] ?  
" Have you forgotten what I told you about the artificial gravity ?  
" 有 你 被遗忘的 什么 我 讲述 你 关于 这 人造的 重力 ？  
你难道忘了我跟你说过关于人造重力的事吗？

[ðæt] [hʊʊldz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .  
That holds everything in place .  
那 持有 一切 在 地方 。

这样就能把所有东西固定住。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['θi:ətər] .  
But here's the theater .  
但 这里是 这 剧院 。

但这里是剧院。

[lets] [get][ɪn'saɪd][ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] .  
Let's get inside or we'll be late .  
我们来吧 得到 里面 或者 出色地 是 晚的 。

我们快进去吧，不然就要迟到了。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]  
" CHAPTER IV  
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]  
The Great Battle  
这 伟大的 战斗

大战

[ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] ['drɑ:mə] ['brɔ:dkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['pleɪzər] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,  
The television drama broadcast from the Martian pleasure city of Pulambar ,  
这 电视 戏剧 播送 从 这 火星 人 乐趣 城市 的 - ,

这部电视剧是从火星享乐之城普拉姆巴尔播出的，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['treɪɡaɪ] - ['kɑ:mədi:z] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][mɑ:rz] [lʌv] [soʊ] [wel] .  
was one of the cynical tragi - comedies that the men of Mars love so well .  
曾是 一 的 这 愤世嫉俗 悲剧 - 喜剧 那 这 男人 的 火星 爱 所以 出色地 。

这是火星 人非常喜欢的那种愤世嫉俗的悲喜剧之一。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ən'foʊldəd]['sɜ:rt(ə)n]['gæsi:z][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .  
As it unfolded certain gases were released in the auditorium .  
作为 它 展开 肯定 气体 是 发布 在 这 礼堂 。

随着事件的发生，礼堂内释放出某些气体。

[ðeɪ] [si:md] ['pʌndʒənt] , ['i:v(ə)n]['ækri:d] , [tu:; tə] [ni:l] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə]['mɑ:rʃ(ə)n]  
They seemed pungent , even acrid , to Neil , who was not used to Martian  
他们 似乎 泼辣 , 甚至 辛辣 , 到 尼尔 , WHO 曾是 不是 用过的 到 火星 人  
['lʌkfəriz] ,  
luxuries ,  
奢侈品 ,

对于不习惯火星奢侈品的尼尔来说，这些气味似乎很刺鼻，甚至有些辛辣。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [snɪft] [ðə; ði] [fju:mz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['evidəns] [ʌv; əv] ['pleɪzər] .  
but those around him sniffed the fumes with every evidence of pleasure .  
但 那些 大约 他 嗅了嗅 这 烟雾 和 每一个 证据 的 乐趣 。

但他周围的人闻到这些气味时，都流露出愉悦之情。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈdra:mə] [ˈpra:gres] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [əˈplɔ:d] [ænd; ənd] [læf]  
**He watched the drama progress and was careful to applaud and laugh**  
他 观看 这 戏剧 进步 和 曾是 小心 到 鼓掌 和 笑  
[wenˈevər] - [dɪd] .  
**whenever Yaxa did** .  
每当 - 做过 .

他看着剧情发展，每当亚克萨做出反应或笑出声时，他都会小心翼翼地鼓掌或大笑。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went][tuː; tə][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [kəmˈpɑ:rtmənt] ,  
**From there they went to an eating - compartment** ,  
从 那里 他们 去 到 一个 吃 - 隔间 ,  
然后他们去了用餐车厢。

[wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsərz][fɜ:rst] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˈstreɪndʒər] ,  
**where a group of young officers first looked askance at the Terrestrial stranger** ,  
在哪里 一个 团体 的 年轻的 警官 第一的 看起来 斜视 在 这 陆生 陌生人 ;  
一群年轻军官最初斜眼打量着这位来自陆地的陌生人，

[bʌt; bət] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][ˌekskləˈmeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wen] - [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz]  
**but crowded around with exclamations of welcome when Yaxa explained his**  
但 挤 大约 和 感叹词 的 欢迎 什么时候 - 解释 他的  
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] .  
**presence in the asteroid** .  
在场 在 这 小行星 .

但当亚克萨解释他为何会出现在小行星上时，周围顿时响起一片欢迎的欢呼声。

[ni:l] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rj(ə)n][ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**Neil made the best of his limited command of the Martian language** .  
尼尔 制成 这 最好的 的 他的 有限的 命令 的 这 火星 人 语言 .  
尼尔尽力发挥他有限的火星语能力。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ,  
**The party seemed to be having a fine time** ,  
这 派对 似乎 到 是 拥有 一个 美好的 时间 ,  
聚会似乎进行得很顺利。

[nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bɪt] [ˈwɜ:rid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]  
**not the slightest bit worried by the fact that a strong force from Earth was**  
不是 这 丝毫 少量 担心 经过 这 事实 那 一个 强的 力量 从 地球 曾是  
[du:] [tuː; tə] [əˈtæk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .  
**due to attack within a few hours** .  
到期的 到 攻击 之内 一个 很少 小时 .

尽管几个小时内地球将有强大的力量发动攻击，但他丝毫没有感到担忧。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] , " [sed] [wʌŋ] .  
" **We have only to remain inside our defenses** , " **said one** .  
" 我们 有 仅有的 到 保持 里面 我们的 防御 , " 说 一 .  
“我们只需要坚守阵地，”其中一人说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhæməər] [əˈweɪ][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rfɪs] [fərˈevər] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] ,  
" **They can hammer away on our surface forever without effect** ,  
" 他们 能 锤 离开 在 我们的 表面 永远 没有 影响 ,  
“它们可以永远敲击我们的地表，却不会产生任何效果，

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [bɔ:m] [ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ] . " **while we can bomb them out of existence one by one** . "   
尽管 我们 能 炸弹 他们 出去 的 存在 一 经过 一 . "   
虽然我们可以把它们一个个炸成碎片。

" [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , " [ˈɔ:fərd] [əˈnʌðər] .  
" **It'll be a way to break the tedium of existence** , " **offered another** .  
" 它将 是 一个 方式 到 休息 这 乏味 的 存在 , " 提供 其他 .  
“这将是打破生活单调乏味的一种方式，”另一个人说道。

" [ænd; ənd] ['eksələnt] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [reɪd][ɑːn] [ɜːrθ] , " ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] .  
" And excellent practice for our coming raid on Earth , " added a third .  
" 和 出色的 实践 为了 我们的 未来 袭击 在 地球 , " 额外 一个 第三 .

“这对我们即将对地球发动的袭击来说是一次绝佳的演练,”第三个人补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ?  
" Will you fight on our side ?  
" 将要 你 斗争 在 我们的 边 ?

你会站在我们这边战斗吗？

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [æskt] [niːl] .  
" the first speaker asked Neil .  
" 这 第一的 扬声器 问 尼尔 .

“第一个发言者问尼尔。

" [noʊ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][nɑːn] - [kəmˈbæt(ə)nt] , " [grɪnd] [ðə; ði] [təˈrestriəl] .  
" No , I'll be a non - combatant , " grinned the Terrestrial .  
" 不 , 患病的 是 一个 非 - 战斗人员 , " 咧嘴一笑 这 陆生 .

“不, 我不会参与战斗,”地球人咧嘴一笑。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪv] [sʌm; səm][oʊld] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɪps] .  
" After all , I've some old comrades in those ships .  
" 后 全部 , 我已经 一些 老的 同志们 在 那些 船舶 .

“毕竟, 我在那些船上还有一些老战友。”

[haʊˈevər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,  
However , " he continued ,  
然而 , " 他 持续 ,

然而,“他继续说道, “

" [aɪl] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['plænɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [səkˈses] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]  
" I'll drink in the fashion of my planet to your success and that of your  
" 患病的 喝 在 这 时尚 的 我的 行星 到 你的 成功 和 那 的 你的  
[frendz] .  
friends .  
朋友们 .

“我将以我们星球的方式, 为你和你的朋友们的成功干杯。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊdli] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [reɪzd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]  
" He was loudly applauded and several raised their glasses in imitation of  
" 他 曾是 高声 鼓掌 和 一些 提高 他们的 眼镜 在 模仿 的  
[hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] .  
his courtesy .  
他的 礼貌 .

“他赢得了热烈的掌声, 还有几个人举杯模仿他的礼貌举止。”

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [brʊk] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd] [niːl] [kənˈfesɪŋ] [hɪmˈself][ˈtaɪərd] ,  
The gathering broke up late and Neil confessing himself tired ,  
这 采集 打破 向上 晚的 和 尼尔 坦白 他自己 疲劳的 ,

聚会结束得很晚, 尼尔坦言自己很累。

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ˈkwɔːrtərz] [nɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .  
was allowed to go to bed in quarters near those of Yaxa .  
曾是 允许 到 去 到 床 在 四分之一 靠近 那些 的 - .

获准在亚克萨附近的住处睡觉。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][ˈaʊərz][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][dəʊzd] [ɔːf][æt; ət][læst] ,  
Yet he did not sleep for hours and , when he dozed off at last ,  
然而 他 做过 不是 睡觉 为了 小时 和 , 什么时候 他 打盹 离开 在 最后的 ,

然而, 他几个小时都没睡着, 最后终于迷迷糊糊地睡着了。



[aɪm] [bɪlt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,  
**I'm built along the same mental and physical lines that they are** ,  
我是 建造 沿着 这 相同的 精神的 和 身体的 线条 那 他们 是 ,  
我的身体和心理构造与他们相同。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .  
**and so I ought to be ideal for the job** .  
和 所以 我 应该 到 是 理想的 为了 这 工作 .  
所以, 我应该非常适合这份工作。

" [wen] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['mɑ:rj(ə)n] [tʃi:f] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]  
**" When he faced the Martian chief he made the same suggestion and**  
" 什么时候 他 面对 这 火星 人 首席 他 制成 这 相同的 建议 和  
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .  
**it was accepted on the spot** .  
它 曾是 公认 在 这 点 .  
“当他面对火星首领时, 他提出了同样的建议, 并且当场就被接受了。”

- [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [aɪ'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər]  
**Yaxa conducted him to an elevator and they descended , it seemed for**  
- 实施 他 到 一个 电梯 和 他们 下降 , 它 似乎 为了  
[maɪlz] .  
**miles** .  
英里 .  
亚克萨领着他来到电梯前, 他们向下走了一段路, 感觉走了好几英里。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔ:ɾɪdʒər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli]  
**At last they stepped out into a narrow corridor the floor of which was sharply**  
在 最后的 他们 步 出去 进入 一个 狭窄的 走廊 这 地面 的 哪个 曾是 尖锐地  
[kɜ:rvd] .  
**curved** .  
弯曲 .  
最后, 他们来到了一条狭窄的走廊, 走廊的地板呈急剧的弧形。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['pæn(ə)l][ə; eɪ]['mɑ:rj(ə)n][səʊldʒər] [stʊd] , [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:tə'mætɪk]  
**In front of a near - by panel a Martian soldier stood , armed with automatic**  
在 正面 的 一个 靠近 - 经过 控制板 一个 火星 人 士兵 站立 , 武装 和 自动的  
['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [bɔ:m] - ['θroʊər] .  
**rifle , pistol and bomb - thrower** .  
步枪 , 手枪 和 炸弹 - 投掷者 .  
在附近的一块面板前, 站着一名火星士兵, 他手持自动步枪、手枪和炸弹投掷器。

- [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['erənd] [ænd; ənd] [[ʊd] [ə; eɪ] [stæmpt] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [bædʒ]  
**Yaxa explained their errand and showed a stamped bit of metal as badge**  
- 解释 他们的 差事 和 显示 一个 盖章 少量 的 金属 作为 徽章  
[ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .  
**of authority** .  
的 权威 .  
亚克萨解释了他们的任务, 并出示了一枚刻有铭文的金属片作为身份证明。

[ðə; ði] ['feləʊ] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .  
**The fellow saluted and opened the door** .  
这 同伴 敬礼 和 打开 这 门 .  
那人敬了个礼, 然后打开了门。

[ɪn'saɪd] , - [ænd; ənd] [bʊl] [maɪk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .  
**Inside , Sukune and Bull Mike rose from the pallets on which they sat** .  
里面 , - 和 公牛 麦克风 玫瑰 从 这 托盘 在 哪个 他们 卫星 .  
在屋内, Sukune 和 Bull Mike 从他们坐着的托盘上站了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəs] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuː;kləməz] .  
**They were courteous , even cheerful , in their greeting to the newcomers .**  
他们是 是 有礼貌 , 甚至 快乐 , 在 他们的 问候 到 这 新来者 .

他们对新来者彬彬有礼, 甚至热情友好。

" [wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] [æn; ən] ['aɪfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæts] ['klɪmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]  
**" We've been getting ourselves an eyeful of the show that's coming , " said the**  
" 我们已经 到过 获得 我们自己 一个 赏心悦目 的 这 展示 那就是 未来 , " 说 这  
[dʒæpə'niːz] ,  
**Japanese** ,  
日本人 ,

“我们已经提前好好欣赏了一番即将到来的精彩表演,”日本人说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [skriːn] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['fɜːrniʃɪŋz] .  
**pointing to the television screen that was part of the chamber's furnishings .**  
指向 到 这 电视 屏幕 那 曾是 部分 的 这 议事厅 家具 .

指着房间里的电视屏幕。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,  
**Sure enough** ,  
当然 足够的 ,

果然,

[hiː; hi][hæd; həd]['daɪəld][ɪn][ə; eɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l]['æstərɔɪd]  
**he had dialed in a viewpoint in space from which the artificial asteroid**  
他 有 拨号 在 一个 观点 在 空间 从 哪个 这 人造的 小行星  
[ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪr] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,  
**appeared as a sphere about two feet in diameter** ,  
出现 作为 一个 领域 关于 二 脚 在 直径 ,  
他调整了一个太空视角, 从这个视角来看, 人造小行星看起来像一个直径约两英尺的球体。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] " ['kɜːrt(ə)n] [frʌnt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [ʃɪps] - [æd'væns][kʊd; kəd]  
**while in the distance the " curtain front " of the Terrestrial ships ' advance could**  
尽管 在 这 距离 这 " 窗帘 正面 " 的 这 陆生 船舶 - 进步 可以  
[biː; bi] [siːn] [laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [dʌst] .  
**be seen like a puff of luminous dust .**  
是 已见 喜欢 一个 噗 的 发光的 灰尘 .

远处, 可以看到地球战舰前进的“幕帘”, 就像一团发光的尘埃。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] [ðæt] [mɑːb] , " ['ædɪd] [bʊl] [maɪk] .  
**" There's a lot of friends of ours in that mob , " added Bull Mike .**  
" 有 一个 很多 的 朋友们 的 我们的 在 那 暴民 , " 额外 公牛 麦克风 .  
“那群人里有很多我们的朋友,”布尔·迈克补充道。

" [ðeɪl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪl][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɑːləʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .  
**" They'll take this little pill of yours without so much as a swallow of water .**  
" 他们会 拿 这 小的 丸 的 你的 没有 所以 很多 作为 一个 吞 的 水 .  
“他们会连一口水都不喝就吞下你这颗小药丸。”

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [friː] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - . "  
**Then we'll be free , speaking a good word for you , Yaxa .**"  
然后 出色地 是 自由的 , 请讲 一个 好的 单词 为了 你 , - . "  
“那样我们就自由了, 我会为你说好话的, 亚克萨。”

" [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði]['mɑːrɪ(ə)n] .  
**" That's kind of you , " smiled the Martian .**  
" 那就是 种类 的 你 , " 微笑 这 火星人 .  
“你真好,”火星人笑着说。

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] . "  
**" However , I don't think that there will be that much of a reverse .**"  
" 然而 , 我 不 思考 那 那里 将要 是 那 很多 的 一个 撤销 . "  
“但是, 我认为不会出现太大的逆转。”

" [wi:l] [su:n] [noʊ] , " [sed] [ni:l] .  
" We'll soon know , " said Neil .  
" 出色地 很快 知道 , " 说 尼尔 :

“我们很快就会知道了,”尼尔说。

" [lʊk] , [ðə; ði] [tə'restriəl] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][kloʊz][ɪn] .  
" Look , the Terrestrials are about ready to close in .  
" 看 , 这 陆生动物 是 关于 准备好 到 关闭 在 :

“瞧, 地球人马上就要逼近了。”

" [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fli:t] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [drɔ:n] [nɪr] [ɪts][əb'dʒektɪv] .  
" The attacking fleet had indeed drawn near its objective .  
" 这 攻击 舰队 有 的确 绘制 靠近 它是 客观的 :

“进攻舰队确实已经接近了目标。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɜ:rt(ə)n] " ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['klʌmɪŋ]  
They could see the face of the " curtain " changing , the edges coming  
他们 可以 看 这 脸 的 这 " 窗帘 " 变化 , 这 边缘 未来  
['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ðə; ði]['sentər] [ri'si:dɪŋ] .  
forward and the center receding .  
向前 和 这 中心 消退 :

他们可以看到“帷幕”的表面在变化, 边缘向前移动, 中心向后退缩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði]['grædʒuəl][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [net][ɔ:r] ['bæskɪt]  
This was the first move toward the gradual formation of a great net or basket  
这 曾是 这 第一的 移动 朝向 这 逐渐地 形成 的 一个 伟大的 网 或者 篮子  
[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sneɪ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [bɔ:l] .  
in which to snare the apparently lifeless ball .  
在 哪个 到 圈套 这 显然 无生命 球 :

这是朝着逐渐形成一张大网或篮子来捕捉看似毫无生气的球迈出的第一步。

[ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,  
That accomplished ,  
那 完成 ,

完成上述步骤后,

[ðə; ði]['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [wʊd] [kloʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʊd] ['set(ə)l][laɪk]  
the open face of the net would close and the ships of Earth would settle like  
这 打开 脸 的 这 网 会 关闭 和 这 船舶 的 地球 会 定居 喜欢  
[ə; eɪ][klaʊd] [ə'raʊnd][ðeɪ; ðeɪ] ['kwɑ:ri] .  
a cloud around their quarry .  
一个 云 大约 他们的 采石场 :

网的开口会闭合, 地球的飞船会像云朵一样聚集在猎物周围。

[æn; ən]['aʊər] [mɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] .  
An hour more , at least , and the thing would be done .  
一个 小时 更多的 , 在 至少 , 和 这 事物 会 是 完毕 :

至少再过一个小时, 这件事就办完了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [tə'restriəl] [dru:] [nɪr] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɪd(ə)n] ['pænlz] [flu:] [waɪd] [ɔ:l][ɪ]'oʊvər]  
But , as the Terrestrials drew near , a hundred hidden panels flew wide all over  
但 , 作为 这 陆生动物 画 靠近 , 一个 百 隐 面板 飞翔 宽的 全部 超过  
[ðə; ði]['æstərɔɪd] ,  
the asteroid ,  
这 小行星 ,

但是, 随着地球人靠近, 一百个隐藏的面板在小行星表面迅速展开。

[ɪk'spoʊzɪŋ][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] .  
exposing dark recesses .  
暴露 黑暗的 凹陷处 :

揭露黑暗的角落。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ʃɑ:t] [ʃɪp] [ˈæftər] [ʃɪp] , [laɪk] [ˈæŋɡrɪ] [ˈhɔ:nɪts] [drɪˈstɜ:rbd] [ɪn][ðer; ðər]  
From each of these , shot ship after ship , like angry hornets disturbed in their  
从 每个 的 这些 , 射击 船 后 船 , 喜欢 生气的 大黄蜂 不安 在 他们的  
[nests] ,  
nests ,  
巢穴 ,

从这些船只中，一艘接一艘地被击落，就像巢穴中受到惊扰的愤怒黄蜂一样。

[ˈhɜ:rtlɪ] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l] .  
hurtling silently and fiercely to battle .  
疾驰 默默 和 激烈地 到 战斗 .

悄无声息却又无比猛烈地冲向战场。

[wʌt] [ˈfɑ:lʊd] [maɪt] [si:m] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪtər]  
What followed might seem but a small engagement compared to the later  
什么 随后 可能 似乎 但 一个 小的 订婚 比较的 到 这 之后  
[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][ˈkɑ:nflɪkt] [brɪˈtwi:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ma:rz] ,  
and final conflict between Earth and Mars ,  
和 最终的 冲突 之间 地球 和 火星 ,

与后来地球和火星之间爆发的最终冲突相比，接下来发生的事件似乎只是一场小规模冲突。

[werɪn] [fʊl] [tu:] [ˈmɪljən] [ʃɪps] [tʊk] [pɑ:rt] .  
wherein full two million ships took part .  
其中 满的 二 百万 船舶 采取 部分 .

其中共有两百万艘船只参加。

[jet] , [fɔ:r; fər] [drɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɡrɪm] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [ˈdespərət] [ɪnˈdevər] [ænd; ənd][ɪn][prəˈpɔ:ɾj(ə)n][tu:; tə]  
Yet , for display of grim courage , desperate endeavor and in proportion to  
然而 , 为了 展示 的 严峻 勇气 , 绝望的 努力 和 在 部分 到  
[ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] ,  
the casualties ,  
这 伤亡 ,

然而，就其展现出的英勇无畏、孤注一掷的努力以及伤亡程度而言，

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ɪnˈsju:d] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd][hæz; həz][noʊ] [ˈpærəlel] [ɪn][ðə; ði]  
the fight that ensued around and within the asteroid has no parallel in the  
这 斗争 那 随后 大约 和 之内 这 小行星 有 不 平行线 在 这  
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈplænɪt] .  
history of either planet .  
历史 的 任何一个 行星 .

围绕小行星及其内部发生的战斗，在两个星球的历史上都是史无前例的。

[ˈrekərdz] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈma:ɾj(ə)n] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [hʌl] [fɔ:ˈsɔ: ]  
Records show that the Martian commander of the garrison in the huge hull foresaw  
记录 展示 那 这 火星 指挥官 的 这 驻军 在 这 巨大的 船体 预见  
[ænd; ənd] [plænd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈenəmi] [ɡru:p]  
and planned his part of the battle from the moment the enemy group  
和 计划 他的 部分 的 这 战斗 从 这 片刻 这 敌人 团体

[left] [ɜ:rθ] .  
left Earth .  
左边 地球 .

记录显示，驻守在巨大船体中的火星指挥官从敌军离开地球的那一刻起，就预见并计划好了他在战斗中的行动。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ][sərˈpraɪz] [əˈtæk] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l]  
He hoped to launch a surprise attack that it would have been impossible  
他 希望 到 发射 一个 惊喜 攻击 那 它 会 有 到过 不可能的  
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [təˈrestriəl] [tu:; tə] [fɔ:rˈstɔ:l] ,  
for the Terrestrials to forestall ,  
为了 这 陆生动物 到 垄断 ,

他希望发动一次地球人无法预料的突袭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [bʌntʃt]  
**and to that end he awaited the very instant when the attacking party bunched**  
和 到 那 结尾 他 等待中 这 非常 立即的 什么时候 这 攻击 派对 成束的  
[tuː; tə][kloʊz][ɪn] .  
**to close in** .  
到 关闭 在 .

为此，他等待着进攻方集结起来准备包围的那一刻。

[ðen] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [speɪs] - [fɔːrs] , [ˈslʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːtɪŋ]  
**Then he sent his entire space - force , something more than two thousand fighting**  
然后 他 发送 他的 全部的 空间 - 力量 , 某物 更多的 比 二 千 斗争  
[krɑːft] , [aʊt][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] .  
**craft , out and at them** .  
工艺 , 出去 和 在 他们 .

然后他派出了他的整个太空部队，超过两千艘作战飞船，向他们发起攻击。

['oʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [kruːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps]  
**Only the smallest possible crews were at the battle stations of these ships**  
仅有的 这 最小 可能的 船员 是 在 这 战斗 车站 的 这些 船舶  
[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['gærɪsn] ,  
**and the bulk of the asteroid garrison ,**  
和 这 大部分 的 这 小行星 驻军 ,

这些舰船的战斗岗位上只配备了最少数量的船员，而小行星驻军的大部分人员也只配备了少量船员。

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [rɪ'meɪnd] [ɪn'saɪd] .  
**more than five hundred thousand strong , remained inside** .  
更多的 比 五 百 千 强的 , 剩余 里面 .

超过五十万人仍留在城内。

[ðə; ði] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The four at the television watched eagerly the miniature reflection of the**  
这 四 在 这 电视 观看 急切地 这 微型 反射 的 这  
[ɪn'geɪdʒmənt] .  
**engagement** .  
订婚 .

电视机前的四个人兴致勃勃地观看着订婚仪式的微缩影像。

[ðə; ði][ 'maːʃjənz] , [les] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ɪn][krɑːft] ,  
**The Martians , less in number and lighter in craft ,**  
这 火星 人 , 较少的 在 数字 和 打火机 在 工艺 ,  
火星 人 数量 较少 , 飞船 也 较轻 ,

[dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] .  
**did their best to take advantage of every opportunity** .  
做过 他们的 最好的 到 拿 优势 的 每一个 机会 .  
他们竭尽全力抓住每一个机会。

['bʌntʃɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [ fɔːz ] [ænd; ənd][faɪvz] , [ðeɪ] [həːld] ['ɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .  
**Bunching close together in fours and fives , they hurled into action** .  
成束 关闭 一起 在 四 和 五 , 他们 投掷 进入 行动 .  
他们四 五 成群地挤在一起，迅速投入行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [reɪd] ['mɒdlz] ,  
**They were all raiding models** ,  
他们 是 全部 突袭 模型 ,  
他们都是突袭模型，

[mɔːr] [məˈnuːvərəbl̩] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlɪps] [ænd; ənd] ['hevi] ['kruːzəz] [əˈmʌŋ]  
more maneuverable than most of the battleships and heavy cruisers among  
 更多的 机动性强 比 最多 的 这 战列舰 和 重的 巡洋舰 之中  
 [ðə; ði] [tə'restriəl] .  
the Terrestrials .  
 这 陆生动物 .

比大多数地球战舰和重型巡洋舰都更具机动性。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][lʌ; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['enəmi] ,  
A quick dash through the ranks of the oncoming enemy ,  
 一个 快的 短跑 通过 这 排名 的 这 即将到来的 敌人 ,  
 快速冲过迎面而来的敌人的阵线,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː, bi][ˈeɪb(ə)l][tuː, tə] [ɪˈfekt] [æən; ən] [ˈiːkwəli] [kwɪk] [tɜːrən][ænd; ənd][æən; ən] [əˈtæk]  
and they might be able to effect an equally quick turn and an attack  
 和 他们 可能 是 有能力的 到 影响 一个 同样地 快的 转动 和 一个 攻击  
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .  
from the rear .  
 从 这 后部 .

他们或许能够迅速扭转局势，从后方发动攻击。

[frʌm; frəm] ['evri] ['mɑ:rj(ə)n] [ʃɪp] [stri:kt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['vɔ:li] [ʌv; əv][ˈroʊvɪŋ] [bɑ:mz] .  
From every Martian ship streaked forth a volley of roving bombs .  
 从 每一个 火星 人 船 条纹 前进 一个 截击 的 漫游 炸弹 .  
 每艘火星飞船都发射出一连串的移动炸弹。

[ði:z] [prəd'ʒektʌɪlz] [prə'peld] [baɪ] ['ʌltrə] - [swɪft] ['rɑ:kɪt] - ['endʒɪnz] ,  
These projectiles propelled by ultra - swift rocket - engines ,  
 这些 抛射物 推进 经过 极端主义者 - 迅速 火箭 - 发动机 ,  
 这些由超高速火箭发动机推进的弹丸，

[wɜːr; wər] [eɪmd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['reɪdiəʊs][kən'trəʊlz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]  
**were aimed and guided by radio controls so that they could be turned to**  
 是 旨在 和 引导 经过 收音机 控制 所以 那 他们 可以 是 转向 到  
 [siːk] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [mɪst] [æt; ət][fɜːrst] [ə'tempt] .  
**seek a target missed at first attempt .**  
 寻找 一个 目标 错过 在 第一的 试图 .

它们通过无线电控制进行瞄准和引导，以便能够转向寻找第一次尝试未命中的目标。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [tə'restriəl] [ɪps] [wɜ:r; wər] ['saɪləntli] [ɪk'spləʊdɪd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs]  
Some of the foremost Terrestrial ships were silently exploded into nothingness  
 一些 的 这 首先 陆生 船舶 是 默默 爆炸了 进入 虚无

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɔ:r] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .  
before they could fight or avoid the enemy .  
 前 他们 可以 斗争 或者 避免 这 敌人 .

一些最先进的地球战舰在与敌人交战或躲避敌人之前，就被悄无声息地炸成了碎片。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['fræntɪkli] [plaɪ] [ðer; ðər][dɪs'ɪntəgreɪtər] ['reɪz] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [li:n] ,  
The others , frantically plied their disintegrator rays , swinging the lean ,  
 这 其他的 , 疯狂地 合拢 他们的 粉碎机 射线 , 摇摆 这 倾斜 ,  
 其他人则疯狂地挥舞着他们的分解射线枪，倾斜着，

['gləʊɪŋ] ['fɪŋɡəz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔ:rθ] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [blɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]  
glowing fingers of flame back and forth in an attempt to blot out the  
 发光 手指 的 火焰 后退 和 前进 在 一个 试图 到 印迹 出去 这  
 ['wɪzɪŋ] [bɑ:mz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ɪps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['lɔ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] .  
whizzing bombs and the ships that were launching them .  
 呼啸 炸弹 和 这 船舶 那 是 发射 他们 .  
 炽热的火焰来回窜动，试图遮蔽呼啸而过的炸弹和发射炸弹的舰船。

" [seɪ] , [aɪm] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['faɪtɪŋ] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .  
" Say , I'm missing some wonderful fighting , " said Yaxa suddenly .

" 说 , 我是 丢失的 一些 精彩的 斗争 , " 说 - 突然 .

“哎，我好想念精彩的战斗啊，”亚克萨突然说道。

" [juː; jʊ] [θri:] [wɪl] [ɪk'skju:s][,em 'i:] . "   
" You three will excuse me . "   
" 你 三 将要 原谅 我 . "

“请三位恕我失陪。”

" [wiː; wi] [θri:] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ni:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kɑ:m] .   
" We three will do nothing of the sort , " replied Neil with the utmost calm .

" 我们 三 将要 做 没有什么 的 这 种类 , " 回复 尼尔 和 这 极致 冷静的 .

“我们三个绝不会做那种事，”尼尔极其平静地回答道。

" [jʊə(r)] ['steɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .   
" You're staying here with us .

" 你是 入住 这里 和 我们 .

“你要留在这里和我们一起住。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑ:r(ə)n] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʌndəɪŋ] [aɪz] , [fɜːrst][æt; ət] [ni:l] , [hu:] [stʊd]   
" The young Martian looked up with wondering eyes , first at Neil , who stood

" 这 年轻的 火星 人 看起来 向上 和 好奇 眼睛 , 第一的 在 尼尔 , WHO 站立

[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['pɪst(ə)] ,   
with drawn pistol ,

和 绘制 手枪 ,

“年轻的火星 人抬起头，带着疑惑的眼神，首先看向尼尔，尼尔手里拿着一把拔出的手枪。”

[ðen] [æt; ət] [bʊl] [maɪk][ænd; ɐnd] - , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][bɑ:r][ðə; ði] [dɔːr] .   
then at Bull Mike and Sukune , who had risen to bar the door .

然后 在 公牛 麦克 和 - , WHO 有 升起 到 酒吧 这 门 .

然后，布尔·迈克和苏库内站起来把门关上了。

[hɪz; ɪz][hænd] [dra:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt][ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .   
His hand dropped to his belt in search of a weapon .

他的 手 掉落 到 他的 腰带 在 搜索 的 一个 武器 .

他的手垂落到腰间，摸索着寻找武器。

" [stænd] [stɪl] , - , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [ni:l] ['wɔrnɪŋli] .   
" Stand still , Yaxa , or I'll kill you , " called Neil warningly .

" 站立 仍然 , - , 或者患病的 杀 你 , " 称为 尼尔 警告 .

“别动，亚克萨，不然我就杀了你。”尼尔警告道。

- [hænd] ['si:st] [ɪts]['moʊ(ə)n] .   
Yaxa's hand ceased its motion .

- 手 停止 它是 运动 .

亚克萨的手停止了动作。

[bʊl] [maɪk] [rɪ:tʃt] [aʊt][ænd; ɐnd] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['wepən] .   
Bull Mike reached out and possessed himself of the Martian's weapon .

公牛 麦克 风 达到 出去 和 拥有 他自己 的 这 火星人的 武器 .

公牛迈克伸手夺取了火星人的武器。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ]   
Then , holding the prisoner by the shoulder , he walked toward the door , which

然后 , 保持 这 囚犯 经过 这 肩膀 , 他 步行 朝向 这 门 , 哪个

- [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] .   
Sukune was opening .

- 曾是 开幕 .

然后，他抓住囚犯的肩膀，走向苏库内正在打开的门。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈsentri] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ,  
**Outside the startled sentry brought up his rifle** ,  
外部 这 惊慌 哨兵 带来 向上 他的 步枪 ;  
外面, 受惊的哨兵举起了步枪。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bʊl] [maɪk] [ˌɪntərˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈbɔːdi] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] .  
**but paused when he saw Bull Mike interpose the body of Yaxa as a shield** .  
但 暂停 什么时候 他 锯 公牛 麦克风 插入 这 身体 的 - 作为 一个 盾 .  
但当他看到布尔·迈克用亚克萨的身体挡住自己时, 他停了下来。

" [ʃuːt] , [fuːl] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˈlætər] .  
" **Shoot , fool !** " **screamed the latter** .  
" 射击 , 傻子 ! " 尖叫 这 后者 .  
“开枪吧, 蠢货! ”后者尖叫道。

" [dəʊnt] [maɪnd] [ˌem ˈiː] , [dɪˈstrɔɪ] [ðɪːz] [men] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] !  
" **Don't mind me , destroy these men before they escape !**  
" 不 头脑 我 , 破坏 这些 男人 前 他们 逃脱 !  
“别管我, 在这些人逃跑之前把他们消灭掉! ”

" [ðə; ði] [ˈsentri] [stiːl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [niːl]  
" **The sentry still hesitated for a moment and in that moment Neil**  
" 这 哨兵 仍然 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 在 那 片刻 尼尔  
[ʃɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .  
**shot him down** .  
射击 他 向下 .  
“哨兵犹豫了片刻, 就在那一刻, 尼尔开枪将他击毙。”

- [spræn] [aʊt] [ænd; ənd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈmænz] [ˈraɪf(ə)l] , [ˈpɪst(ə)l]  
**Sukune sprang out and possessed himself of the fallen man's rifle , pistol**  
- 弹簧 出去 和 拥有 他自己 的 这 倒下 男人的 步枪 , 手枪  
[ænd; ənd] [bɔːm] - [ˈθrɒʊər] .  
**and bomb - thrower** .  
和 炸弹 - 投掷者 .  
宿根跳了出来, 夺取了倒地男子的步枪、手枪和投弹器。

[niːl] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [skriːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈfɔːləʊɪŋ] [ðə; ði]  
**Neil still remained at the television screen for a moment before following the**  
尼尔 仍然 剩余 在 这 电视 屏幕 为了 一个 片刻 前 下列的 这  
[men] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd] .  
**men he had liberated** .  
男人 他 有 解放 .  
尼尔在电视屏幕前停留了一会儿, 然后才跟上他解救的那些人。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlʃɪps] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈreɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]  
" **Our battleships are already raying the outside** , " **he said , as he came**  
" 我们的 战列舰 是 已经 射线 这 外部 , " 他 说 , 作为 他 来了  
[əˈweɪ] [æt; ət] [læst] .  
**away at last** .  
离开 在 最后的 .  
“我们的战舰已经向外辐射了,”他边说边离开。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] . "  
" **We haven't a minute to lose** . "  
" 我们 还没有 一个 分钟 到 失去 . "  
我们一分钟都不能浪费。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [diˈmɑ:ndɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] [rɪˈflektɪd]  
" What are you going to do ? " demanded Yaxa in a voice that still reflected  
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 - 在 一个 嗓音 那 仍然 反映  
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .  
overwhelming astonishment .  
压倒 惊讶 .

“你打算怎么办？”亚克萨问道，语气中仍然充满了难以置信的惊讶。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] — — "  
" I don't understand — — "  
" 我 不 理解 — — "

“我不明白 - ”

" [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] , " [sed] - .  
" It's perfectly simple , " said Sukune .  
" 它是 完美 简单的 , " 说 - .

“这很简单，”宿根说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdeθli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ju:d] [ges] [brɪˈfʊ:r] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz]  
" We were deathly afraid that you'd guess before this , but now you may as  
" 我们 是 致命的 害怕的 那 你会 猜测 前 这 , 但 现在 你 可能 作为  
[wel] [noʊ] .  
well know .  
出色地 知道 .

“我们之前一直非常害怕你会猜到，但现在你最好还是知道了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈreskju:] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptʃər] , [ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,  
The whole business of your rescue , our capture , the flight from Earth ,  
这 所有的 商业 的 你的 救援 , 我们的 捕获 , 这 航班 从 地球 ,  
营救你、我们被俘、逃离地球的整个过程，

[wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtelɪdʒəns] [stɑ:f] .  
was arranged by our intelligence staff .  
曾是 安排 经过 我们的 智力 职员 .

这是我方情报人员安排的。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [θri:] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [men][ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ʃel] ,  
They wanted to get three determined men inside this shell ,  
他们 通缉 到 得到 三 决定 男人 里面 这 壳 ,

他们想把三个意志坚定的人关进这个壳里。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɪnərdz] [ˈoʊpən][tu:; tə] [təˈrestriəl] [dɪsˈɪntəɡreɪtər] .  
where we could in some way lay the innards open to Terrestrial disintegrators .  
在哪里 我们 可以 在 一些 方式 躺 这 内脏 打开 到 陆生 分解器 .  
"  
"  
"

我们或许可以以某种方式将内脏暴露出来，让地球上的分解者们来处理。”

" [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] , " - [əˈkju:zd] [ni:l] .  
" That's why you were so curious about the cable , " Yaxa accused Neil .  
" 那就是 为什么 你 是 所以 好奇的 关于 这 电缆 , " - 被告 尼尔 .

“这就是你对那根电缆如此好奇的原因，”亚克萨指责尼尔。

" [raɪt] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
" Right , " admitted the other .  
" 正确的 , " 承认 这 其他 .

“没错，”另一个人承认道。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .  
" Well , we have little time to lose .  
" 出色地 , 我们 有 小的 时间 到 失去 .

“我们时间不多了。”

[ˈfɑ:lʊʃ] [ˌem ˈi:] .

Follow me .  
跟随 我 .

跟我来。

" ['sʌd(ə)nli] - [br'gæən][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] .

" Suddenly Yaxa began to struggle .  
" 突然 - 开始 到 斗争 .

“突然，亚克萨开始挣扎起来。”

" [help] !

" Help !  
" 帮助 !

“帮助！”

[help] !

Help !  
帮助 !

帮助！

" [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

" he yelled at the top of his lungs ,  
" 他 大喊 在 这 顶部 的 他的 肺 ,

他声嘶力竭地喊道：

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][ 'ma:ʃiənz ] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [frʌm; frəm]

and at his cry a little group of Martians came running to view from  
和 在 他的 哭 一个 小的 团体 的 火星 人 来了 跑步 到 看法 从

[ə; eɪ][saɪd] - ['pæsiɪdʒ] .

a side - passage .  
一个 边 - 通道 .

听到他的喊声，一小群火星 人从旁边的通道跑出来观看。

[bʊl] [maɪk] ['klaʊtɪd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

Bull Mike clouted Yaxa with his fist and the prisoner fell insensible ,  
公牛 麦克 风 重击 - 和 他的 拳头 和 这 囚犯 跌倒 麻木不仁 ,

布尔·迈克一拳打在亚克萨身上，囚犯当场昏迷。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [tə'restriəl] [ræn] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði]['kɔ:riɪdɔ:r] .

while the three Terrestrials ran swiftly up the corridor .  
尽管 这 三 陆生动物 跑 迅速地 向上 这 走廊 .

而三个地球人则迅速地沿着走廊跑去。

[br'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][stɑ:p] , [ˈfɑ:lʊʃd] [baɪ][ə; eɪ] ['skætər] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] .

Behind them came a summons to stop , followed by a scatter of shots .  
在后面 他们 来了 一个 传票 到 停止 , 随后 经过 一个 分散 的 镜头 .

他们身后传来停止的命令，随后是一阵枪声。

[ə; eɪ] [fju:] [li:ps] , [haʊ'evər] , [left][ðə; ði][pər'su:t] [wel] [br'haɪnd] .

A few leaps , however , left the pursuit well behind .  
一个 很少 跳跃 , 然而 , 左边 这 追逐 出色地 在后面 .

然而，几次跳跃之后，他就把追逐者远远甩在了身后。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - ['pɪlər] , [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] [ni:l] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] .

" There's the cable - pillar , ahead of us , " said Neil , pointing ahead .  
" 有 这 电缆 - 支柱 , 前方 的 我们 , " 说 尼尔 , 指向 前方 .

“前面就是电缆柱，”尼尔指着前方说。

[ʃʊr] ['ɪnʌf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][ɑ:n][ðer; ðər]['lev(ə)l] .

Sure enough they were approaching a pole on their level .  
当然 足够的 他们 是 接近 一个 极 在 他们的 等级 .

果然，他们正接近一根与他们视线齐平的电线杆。

[ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ˈdu:ti][baɪ][ðə; ði] [drˈvaɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɜ:riɪli]  
**The two guards on duty by the device looked up at the sound of hurriedly**  
这 二 守卫 在 责任 经过 这 设备 看起来 向上 在 这 声音 的 匆匆  
[əˈprəʊtʃɪŋ] [fi:t] .  
**approaching feet** .  
接近 脚 .

值班的两名卫兵听到急促的脚步声，抬头望去。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈtʃælɪndʒ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [fel] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
**Before they could challenge , however , they fell beneath a volley from the**  
前 他们 可以 挑战 , 然而 , 他们 跌倒 下面 一个 截击 从 这  
[təˈrestriəl] .  
**Terrestrials** .  
陆生动物 .

然而，还没等他们发起反击，就被地球人的一连串攻击击倒了。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈbɑ:dɪz] , [ðə; ði] [θri:] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈpɪlər] .  
**Ignoring the still quivering bodies , the three comrades gathered around the pillar** .  
忽略 这 仍然 颤抖 身体 , 这 三 同志们 聚集 大约 这 支柱 .

不顾仍在颤抖的尸体，三个战友围拢在柱子旁。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][kʌt][,aɪ ˈti:] ? " [pæntɪd] - .  
" **How can we cut it ?** " **panted Sukune** .  
" 如何 能 我们 切 它 ? " 喘息 - .

“我们该怎么切呢？”宿根气喘吁吁地说。

" [aɪ] [ˈsmʌɡld] [ðɪs] [əˈbɔ:ŋ] , " [sed] [ni:l] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][dɪsˈɪntəgreɪtər] [əˈplaɪəns] ,  
" **I smuggled this along ,** " **said Neil , producing a hand disintegrator appliance** ,  
" 我 走私 这 沿着 , " 说 尼尔 , 生产 一个 手 粉碎机 器具 ,

“我偷偷带了这个过来，”尼尔说着，掏出一个手部粉碎机。

[əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .  
**about the size of a pistol** .  
关于 这 尺寸 的 一个 手枪 .

大小和手枪差不多。

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə][fju:z][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfeɪsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] .  
**With it he began to fuse the metal facings of the pillar** .  
和 它 他 开始 到 保险丝 这 金属 饰面 的 这 支柱 .

他用它开始熔合柱子的金属饰面。

[ðə; ði] [ˈma:ʃjənz ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] - [kɔ:l][wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naʊ] .  
**The Martians who had come at Yaxa's call were approaching now** .  
这 火星 人 WHO 有 来 在 - 称呼 是 接近 现在 .

应亚克萨的召唤而来的火星 人现在正朝这边走来。

[bʊl] [maɪk] [sent][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]  
**Bull Mike sent a stream of bullets at them from the rifle of one of**  
公牛 麦克风 发送 一个 溪流 的 子弹 在 他们 从 这 步枪 的 一 的

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] - [gɑ:rdz] .  
**the cable - guards** .  
这 电缆 - 守卫 .

“公牛迈克”从其中一名电缆护卫的步枪中向他们射出一连串子弹。

- [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .  
**Sukune did likewise** .  
- 做过 同样地 .

宿根也照做了。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsju:əz] [fel] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʌkt] [ˈɪntu:] [ˈfɛltəɪŋ] [ˈdɔːweɪz] [wɪˈðəʊt]  
**Several of the pursuers fell while the others ducked into sheltering doorways without**  
一些 的 这 追击者 跌倒 尽管 这 其他的 躲闪 进入 庇护所 门口 没有  
[rɪˈtʃ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .  
**returning the fire** .  
返回 这 火 .

追击者中有几人倒下，其余人则躲进门廊等掩体里，没有还击。

" [ðəə(r)] [əˈfreɪd] [ðeɪl] [hɪt][ænd; ənd][ˈdæmɪdʒ] [ðɪs] [ˈpɪlər] , " [sed] [ni:l] .  
" **They're afraid they'll hit and damage this pillar , " said Neil** .  
" 它们是 害怕的 他们会 打 和 损害 这 支柱 , " 说 尼尔 .  
"他们担心会撞到并损坏这根柱子,"尼尔说。

" [hæn] [kloʊz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [tuː] .  
" **Hang close to it , you two** .  
" 悬挂 关闭 到 它 , 你 二 .

你们两个要抓紧它。

" [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [wel] [ˈɪntuː][wʌŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈʌpraɪt] .  
" **He had cut well into one facing of the great upright** .  
" 他 有 切 出色地 进入 一 面向 的 这 伟大的 直立 .  
"他已经把那根巨大的立柱的一面切得很深。"

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] .  
**Still he had not pierced the layer of metal that protected the cable** .  
仍然 他 有 不是 穿孔 这 层 的 金属 那 受保护 这 电缆 .  
但他仍然没有刺穿保护电缆的金属层。

[ɑ:n][hiː; hi] [wɜ:rkt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒz] [feɪst] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrek](ə)nɪz] , [ˈraɪfəlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈredi]  
**On he worked while his comrades faced in opposite directions , rifles at the ready**  
在 他 工作 尽管 他的 同志们 面对 在 对面的 方向 , 步枪 在 这 准备好  
.  
:  
.

他继续工作，而他的战友们则面向相反的方向，步枪已准备就绪。

[ðə; ði] [ʌ:ts] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [gru:ps] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkɒrɪdɔːz] ,  
**The shots had attracted groups in other corridors** ,  
这 镜头 有 吸引 团体 在 其他 走廊 ,  
枪声吸引了其他走廊里的人群。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [fɔ:r] [dəˈrek](ə)nɪz] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:rj(ə)n][ˈsoʊldʒəri][kʊd; kəd][biː; bi] [si:n]  
**and from all four directions bodies of Martian soldiery could be seen**  
和 从 全部 四 方向 身体 的 火星 人 士兵 可以 是 已见  
[ˈstelθɪli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .  
**stealthily approaching** .  
悄悄地 接近 .

从四个方向都能看到火星士兵的身影悄悄靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˈtɑ:rgɪts] - [ænd; ənd] [bʊl] [maɪk] [sprɛɪd]  
**As they came close enough to be good targets Sukune and Bull Mike sprayed**  
作为 他们 来了 关闭 足够的 到 是 好的 目标 - 和 公牛 麦克风 喷洒  
[ˈbʊlɪts] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .  
**bullets on them** .  
子弹 在 他们 .

当他们靠近到足以成为有效目标时，苏库内和布尔·迈克向他们扫射。

[ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ɔ:l] [sa:t] [ˈfɛltər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**The survivors all sought shelter for a moment** ,  
这 幸存者 全部 寻求 庇护所 为了 一个 片刻 ,  
幸存者们都暂时寻找掩体避难。

[ðen] [ri'zju:md] [ˈstedi] [æd'væns][frʌm; frəm] [ˈdɔ:rwei] [tu:; tə] [ˈdɔ:rwei] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]  
**then resumed steady advance from doorway to doorway along the passages**  
然后 恢复 稳定的 进步 从 门口 到 门口 沿着 这 段落  
.  
:  
.

然后沿着通道，从一个门口稳步前进到另一个门口。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈkwɔ:rtərz] [si:md] [ˈɪmɪnənt] .  
**A rush from all quarters seemed imminent** .  
一个 匆忙 从 全部 四分之一 似乎 迫在眉睫 .

四面八方似乎都涌来一股浪潮。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒksə,daɪz] [tʃɪp] [fel] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪlər] [ænd; ɐnd] [ni:l] [geɪv] [ə; eɪ]  
**At last a great oxidized chip fell away from the pillar and Neil gave a**  
在 最后的一个 伟大的 氧化 芯片 跌倒 离开 从 这 支柱 和 尼尔 给予 一个  
[traɪ'ʌmfənt] [ˌeksklə'meɪʃn] .  
**triumphant exclamation** .  
凯 感叹 .

最后，一块巨大的氧化碎片从柱子上脱落，尼尔发出了一声胜利的惊叹。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ænd; ɐnd][ˌɪn'saɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [ðə; ði][ˈkerb(ə)l] —  
**He had pierced the metal and inside he could plainly see the cable** —  
他 有 穿孔 这 金属 和 里面 他 可以 显然 看 这 电缆 —

[ə; eɪ] [tɔ:t] ,  
**a taut** ,  
一个 紧绷 ,

他刺穿了金属，里面清晰地可以看到电缆——一根绷紧的电缆。

[ˈgli:mɪŋ] [kɔ:rd][ʌv; əv][ˈvɑ:ri] - [ˈkʌlərd] [strændz] , [ˈberli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .  
**gleaming cord of vari - colored strands , barely six inches in diameter** .  
闪闪发光 绳索 的 变化 - 有色 线 , 仅仅 六 英寸 在 直径 .

一条闪闪发光的彩色绳子，直径不到六英寸。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˈslendər] [laɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It was hard to realize that this slender line was the source of the**  
它 曾是 难的 到 意识到 那 这 苗条 线 曾是 这 来源 的 这  
[ˈpaʊərf(ə)l][ˈgrævəti] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðɪs] [sɪn'θetɪk] [wɜ:rlɪd] .  
**powerful gravity that controlled this synthetic world** .  
强大的 重力 那 受控 这 合成的 世界 .

很难想象，这条细线竟然是控制这个人造世界的强大引力的来源。

[hi:; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz][dɪs'ɪntəgreɪtər][æt; ət][aɪ ˈti:] [ə'nu:] , [bʌt; bət][noʊ] [reɪ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɑ:n]  
**He aimed his disintegrator at it anew , but no ray answered his touch on**  
他 旨在 他的 粉碎机 在 它 重新 , 但 不 射线 回答 他的 触碰 在  
[ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] .  
**the button** .  
这 按钮 .

他再次将分解器对准它，但按下按钮后，没有光束回应。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈpɪlər] .  
**The charge had been exhausted in forcing a way through the pillar** .  
这 收费 有 到过 筋疲力尽的 在 强制 一个 方式 通过 这 支柱 .

强行穿过石柱时，炸药已经耗尽。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ˈbʊlɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈkerb(ə)l] .  
**He sent a pistol bullet in at the cable** .  
他 发送 一个 手枪 子弹 在 在 这 电缆 .

他朝电缆射了一颗手枪子弹。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [æt; ət][æn; ən][ʼæŋg(ə)l][ænd; ænd] [glɑ:nst] [ə'wei] .  
**It struck at an angle and glanced away** .  
它 击 在 一个 角度 和 瞥了一眼 离开 .

它斜着击中目标，然后擦身而过。

[hɪz; ɪz][ʼækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ðə; ði][ 'ma:ʃiənz ][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,  
**His action was seen by the Martians in all directions** ,  
他的 行动 曾是 已见 经过 这 火星人在 全部 方向 ,

他的行为被四面八方的火星看到了。

[hu:] [geɪv] [vent][tu:; tə][ə; eɪ][laʊd] [ʼkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ʼdespəɾət] [ʼʌʊts] [ænd; ænd] [tʃɑ:rdʒd] [ʼfɔ:rwərd][æz; əz]  
**who gave vent to a loud chorus of desperate shouts and charged forward as**  
WHO 给予 发泄 到 一个 大声 合唱 的 绝望的 喊叫 和 带电 向前 作为

[ɪf] [ʼdrɪvn] [baɪ][wʌn][ʼsɪŋg(ə)l] [ʼɪmpʌls] .  
**if driven by one single impulse** .  
如果 驱动 经过 一 单身的 冲动 .

他们发出绝望的呐喊，如同被一股强烈的冲动驱使一般向前冲去。

[ðə; ði][ʼræt(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ænd] [bʊl] [ʼmarks] [ʼraɪfəlz] [ʼsaʊndɪd] ,  
**The rattle of Sukune's and Bull Mike's rifles sounded** ,  
这 嘎嘎作响 的 - 和 公牛 迈克的 步枪 听起来 ,

苏库内和布尔·迈克的步枪发出咔哒咔哒的响声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv][ʼfaɪər][kʊd; kəd][nɑ:t][stem][ðə; ði] [rʌʃ] .  
**but this burst of fire could not stem the rush** .  
但 这 爆裂 的 火 可以 不是 干 这 匆忙 .

但这波猛烈的攻势未能阻止这股浪潮。

[ɪn][ə; eɪ][ʼsekənd][ðə; ði][ 'ma:ʃiənz ][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [ʼdʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**In a second the Martians were upon them — dozens of them** .  
在 一个 第二 这 火星人是 之上 他们 — 几十个 的 他们 .

一瞬间，火星人就扑了上来——几十个火星。

[bʊl] [maɪk] [klʌbd] [hɪz; ɪz] [ʼwepən] , [swʌŋ] [aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][flei][ænd; ænd] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] .  
**Bull Mike clubbed his weapon , swung it like a flail and cleared a space** .  
公牛 麦克风 俱乐部 他的 武器 , 摇摆 它 喜欢 一个 连枷 和 已清除 一个 空间 .

公牛迈克挥舞着他的武器，像挥舞连枷一样，清理出一片空地。

[hæf][ə; eɪ][ʼdʌz(ə)n] [ʼpɪstlz] [wɜ:r; wər][ʼfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ʼmʌzlz] [ʼɔ:lmoʊst] [ə'genst] [hɪm; ɪm]  
**Half a dozen pistols were fired at him , their muzzles almost against him**  
一半 一个 打 手枪 是 被解雇 在 他 , 他们的 口套 几乎 反对 他

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ ɪs'tʃa:dʒd ] .  
**as they were discharged** .  
作为 他们 是 出院 .

六支手枪朝他开火，枪口几乎抵着他的身体。

[hi:; hi] [ri:ld] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kə'ləeps] , [ʼfɑ:tɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] .  
**He reeled but did not collapse , fighting on with undiminished strength** .  
他 卷曲 但 做过 不是 坍塌 , 斗争 在 和 未减损 力量 .

他踉跄了一下，但没有倒下，而是继续奋力战斗，力量丝毫未减。

- [dɪd][nɑ:t] [fer] [soʊ] [wel] ,  
**Sukune did not fare so well** ,  
- 做过 不是 票价 所以 出色地 ,

宿音的情况不太好。

[ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ni:l] [sɔ:] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][goʊ] [daʊn] [ænd; ænd][laɪ]  
**and out of the tail of his eye Neil saw the Japanese go down and lie**  
和 出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 尼尔 锯 这 日本人 去 向下 和 说谎

[sti:l] [æz; əz][ʼvendʒf(ə)l][ 'ma:ʃiənz ] [ ʼʃaʊə ] [blʊʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .  
**still as vengeful Martians showered blows upon him** .  
仍然 作为 复仇的 火星人的 淋浴 打击 之上 他 .

尼尔眼角瞥见日本人倒下，一动不动地躺在那里，复仇心切的火星向他倾泻而下。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] ,  
**In desperation he reached a hand through the hole in the cable** ,  
在 绝望 他 达到 一个 手 通过 这 洞 在 这 电缆 ,  
绝望之下, 他把手伸进了电缆上的破洞里。

[grɑːspt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)][dʒɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .  
**grasped the cable and gave it a powerful jerk at the same moment** .  
抓住 这 电缆 和 给予 它 一个 强大的 混蛋 在 这 相同的 片刻 .  
他抓住电缆, 同时猛地一拽。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] ,  
**A moment later he fell sprawling** ,  
一个 片刻 之后 他 跌倒 蔓延 ,  
片刻之后, 他四仰八叉地倒在了地上。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [kənˈvʌlst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [ɡrɪpt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]  
**his body convulsed by a current that gripped and tore at him as though**  
他的 身体 抽搐 经过 一个 当前的 那 紧握 和 撕裂 在 他 作为 尽管  
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rend][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)][tuː; tə] [ˈredz] .  
**it would rend his every muscle to shreds** .  
它 会 撕裂 他的 每一个 肌肉 到 碎屑 .  
他的身体被一股电流紧紧抓住、撕扯着, 仿佛要将他的每一块肌肉都撕成碎片, 这电流令他浑身抽搐。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪz] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːk] [hæd; həd] [ˈperəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .  
**He tried to rise again , but the shock had paralyzed him** .  
他 尝试 到 上升 再次 , 但 这 震惊 有 瘫痪 他 .  
他试图再次站起来, 但震惊让他动弹不得。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blɜːrd]  
**His ears were dull to the din around him and his eyes were blurred**  
他的 耳朵 是 乏味的 到 这 din 大约 他 和 他的 眼睛 是 模糊  
[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wiθ] [ˈwɪrɪnəs] ,  
**as if with weariness** ,  
作为 如果 和 疲劳 ,  
他听不到周围的喧嚣, 眼睛也因疲惫而变得模糊不清。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz]  
**but he could see that a loop of the cable had been pulled out by his**  
但 他 可以 看 那 一个 环形 的 这 电缆 有 到过 拉 出去 经过 他的  
[əˈtempt] .  
**attempt** .  
试图 .  
但他发现, 他的尝试把电缆的一圈拉了出来。

[bʊl] [maɪk] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [təˈrestriəl] [stiːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .  
**Bull Mike , last of the three Terrestrials still on his feet , saw it , too** .  
公牛 麦克风 , 最后的 的 这 三 陆生动物 仍然 在 他的 脚 , 锯 它 , 也 .  
布尔·迈克是三个仍然站着的地球人中最后一个, 他也看到了这一幕。

[ˈhɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːʃiənz] ,  
**Hurling his weapon into the midst of the Martians** ,  
投掷 他的 武器 进入 这 中间 的 这 火星 人 ,  
他将武器扔进了火星 人 中间,

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlə] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði]  
**he sprang to the side of the pillar and thrust his arm through the**  
他 弹簧 到 这 边 的 这 支柱 和 推力 他的 手臂 通过 这  
[ɪkˈspəʊzd] [luːp] .  
**exposed loop** .  
裸露 环形 .  
他跳到柱子旁边, 把胳膊伸进露出的环里。

[kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [hi:; hi] [hæ:ld] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt][ˈbɑ:di] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]  
**Clasping his great hands , he hurled his giant body outward with all his**  
紧握 他的 伟大的 双手 , 他 投掷 他的 巨大的 身体 向外 和 全部 他的  
[streŋθ] .  
**strength** .  
力量 :

他双手紧握，用尽全力将庞大的身躯猛地抛向远方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [glʊʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [baɪ][ə; eɪ]  
**For a moment he seemed to glow as if illuminated from within by a**  
为了 一个 片刻 他 似乎 到 辉光 作为 如果 照明 从 之内 经过 一个  
[ˈpaʊərf(ə)l] [waɪt] [fleɪm] .  
**powerful white flame** .  
强大的 白色的 火焰 :

那一瞬间，他仿佛被一团强烈的白色火焰从体内照亮，整个人都散发出光芒。

[ðen] [hi:; hi] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kraɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .  
**Then he flew through the air and crashed to the floor** .  
然后 他 飞翔 通过 这 空气 和 崩溃了 到 这 地面 :

然后他飞了起来，重重地摔在了地上。

[ðə; ði][ˈma:ʃjənz ] [ˈferli] [ˈrɪdl] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:lən][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbulɪts ] .  
**The Martians fairly riddled his fallen form with their bullets** .  
这 火星 人 相当 布满谜团 他的 倒下 形式 和 他们的 子弹 :

火星 人 用 子弹 将 他 倒下 的 身躯 几乎 打 成了 筛子。

[ni:l] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ɪn,sensəˈbɪləti] ,  
**Neil slipped into insensibility** ,  
尼尔 滑倒了 进入 麻木 ,

尼尔陷入了昏迷，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈkerbəlz] [lu:p]  
**and the last thing he was conscious of was that the cable's loop**  
和 这 最后 的 事物 他 曾是 有意识 的 曾是 那 这 电缆 的 环形

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rtɪd] ,  
**had been parted** ,  
有 到过 分手了 ,

他最后的意识是电缆的环已经断开了。

[ɪts] [tu:] [freɪd] [ˈendz] [prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪlər] ,  
**its two frayed ends protruding from the hole in the pillar** ,  
它是 二 磨损 的 结束 突出 从 这 洞 在 这 支柱 ,

它两端磨损的线头从柱子上的孔洞里伸出来，

[ˈfʊli] [sɪks] [ɪntɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .  
**fully six inches of space between them** .  
完全 六 英寸 的 空间 之间 他们 :

他们之间有整整六英寸的距离。

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] .  
**The mission of the trio had been accomplished** .  
这 使命 的 这 三人组 有 到过 完成 :

三人组的任务已经完成。

[wen] [hi:; hi] [ri:ˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [æt; ət][ləst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**When he regained his senses at last he could not open his eyes** .  
什么时候 他 恢复 他的 感官 在 最后 的 他 可以 不是 打开 他的 眼睛 :

当他终于恢复意识时，却睁不开眼睛了。

[hi:; hi] [mu:vɔd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃi:ðd] [ɪn] ['mæsi]  
He moved his hands , and it was as if they were sheathed in massy  
他 已搬 他的 双手 , 和 它 曾是 作为 如果 他们 是 鞘 在 大  
[li:d] .  
lead .  
带领 .

他动了动双手，感觉就像双手被厚重的铅包裹着一样。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'strɪŋkt] ['efərt] .  
His very breathing was a distinct effort .  
他的 非常 呼吸 曾是 一个 清楚的 努力 .

他连呼吸都显得额外吃力。

" [bʊl] [mark] !  
" Bull Mike !  
" 公牛 麦克风 !

"公牛迈克！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .  
" he called .  
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - ! " — [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [bʊl] [mark][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn]  
" Sukune ! " — but then he remembered that Bull Mike and Sukune had been  
" - ! " — 但 然后 他 记得 那 公牛 麦克风 和 - 有 到过  
[kɪld] .  
killed .  
被杀 .

"宿根！"——但他随即想起，布尔·迈克和宿根都已经死了。

" [laɪ] [stɪl] , " [sed] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] .  
" Lie still , " said a female voice .  
" 说谎 仍然 , " 说 一个 女性 嗓音 .

"别动,"一个女声说道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . "   
" You're all right . "   
" 你是 全部 正确的 . "

"你没事吧。"

" [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .  
" Where am I ? " he asked .  
" 在哪里 是 我 ? " 他 问 .

"这是哪里？"他问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .  
" In a hospital , " answered the voice .  
" 在 一个 医院 , " 回答 这 嗓音 .

"在医院里,"那个声音回答道。

" [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ?  
" A hospital ?  
" 一个 医院 ?

医院？

[wer] ?  
Where ?  
在哪里 ?

在哪里？

[ɑ:n] [ɜ:rθ] ? "  
**On Earth ?** "  
在 地球 ? "

在地球上？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [læft] .  
" **Of course** , " **the voice laughed** .  
" 的 课程 , " 这 嗓音 笑了 .

“当然，那声音笑着说。

" [jʊə(r)] [ɪn] [beɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['nʌmbər] - - [eks] , [æt; ət] ['deli] .  
" **You're in Base Hospital Number 61 - X** , **at Delhi** .  
" 你是 在 根据 医院 数字 - - X , 在 德里 .

“你现在在德里第 61-X 号基地医院。”

[aɪm][jʊr; jər] [nɜ:rs] . "  
**I'm your nurse** . "  
我是 你的 护士 . "

我是你的护士。

" [aɪ] [si:] .  
" **I see** .  
" 我 看 .

“我懂了。

[ðə; ði] ['bætəlz] ['oʊvər] , [ðen] . "  
**The battle's over** , **then** . "  
这 战斗的 超过 , 然后 . "

战斗结束了。

" [mʌnθs] [ə'gəʊ] .  
" **Months ago** .  
" 几个月 前 .

“几个月前。

[æftər][ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ʼfaɪərd][blæsts] [brʼtwi:n] [ʼsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼæstərɔɪd][ænd; ənd] [ðen]  
**After our ships fired blasts between sections of the asteroid and then**  
后 我们的 船舶 被解雇 爆炸 之间 部分 的 这 小行星 和 然后  
[dɪʼstrɔɪd] [ðem; ðəm] ,  
**destroyed them** ,  
损毁 他们 ,

我们的飞船在小行星的各个部分之间发射爆炸物并将其摧毁后，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [səʼvaɪvəz] [faʊnd] [ʼfloʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [əʼmʌŋ] [ðə; ði] [ʼrekɪdʒ] .  
**you were one of the few survivors found floating in space among the wreckage** .  
你 是 一 的 这 很少 幸存者 成立 漂浮的 在 空间 之中 这 残骸 .

你是少数几个在太空残骸中被发现的幸存者之一。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][əʼlaɪv] .  
**It's been a fight to keep you alive** .  
它是 到过 一个 斗争 到 保持 你 活 .

为了让你活下来，我们一直在战斗。

" [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʼsaɪləntli] .  
" **He lay still and thought silently** .  
" 他 躺 仍然 和 想法 默默 .

他静静地躺着，默默地思考着。

" [eɪ ʼem][aɪ][blaɪnd] ? " [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .  
" **Am I blind ?** " **he asked at length** .  
" 是 我 瞎的 ? " 他 问 在 长度 .

“我是瞎子吗？”他长长地问道。

" [nʊʊ] , [bʌt; bət] [li:v] [ðæt] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪz] [ə'loʊn] .

" **No** , **but** **leave** **that** **bandage** **on** **your** **eyes** **alone** .

" 不 , 但 离开 那 绷带 在 你的 眼睛 独自的 .

“不，但别动你眼睛上的绷带。”

[ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [teks] [,aɪ 'ti:][ɔ:f] . "

**Plenty** **of** **time** **to** **see** **everything** **when** **the** **doctor** **takes** **it** **off** . "

很多 的 时间 到 看 一切 什么时候 这 医生 需要 它 离开 . "

等医生把面罩取下来，有足够的时间看清楚一切。

" [aɪ][ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I** **understand** , " **he** **said** .

" 我 理解 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

" [ænd; ənd][,ei 'em][aɪ] — ['bædli][hɜ:rt] ? "

" **And** **am** **I** — **badly** **hurt** ? "

" 和 是 我 — 糟糕 伤害 ? "

“我伤得很重吗？ ”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .

" **You** **were** .

" 你 是 .

你曾经是。

[bʌt; bət] [wi:v] [pʊt][ju:; jʊ] [tə'geðər] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .

**But** **we've** **put** **you** **together** , **as** **good** **as** **new** .

但 我们已经 放 你 一起 , 作为 好的 作为 新的 .

但我们已经把你修好了，焕然一新。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['meni] [deɪz] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ju:l] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd][flaɪ]

**It** **will** **take** **many** **days** **more** , **but** **you'll** **walk** **and** **talk** **and** **see** **and** **fly**

它 将要 拿 许多 天 更多的 , 但 你会 走 和 讲话 和 看 和 飞

[ə'gen] .

**again** .

再次 .

还需要很多天的时间，但你终究会再次行走、交谈、观赏和飞行。

[ænd; ənd] [ju:l] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] , [tu:] .

**And** **you'll** **still** **have** **your** **good** **looks** , **too** .

和 你会 仍然 有 你的 好的 看起来 , 也 .

而且你的容貌也依然会很好。

" [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

" **Again** **he** **was** **quiet** .

" 再次 他 曾是 安静的 .

他再次沉默不语。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .

**The** **nurse** **broke** **the** **silence** .

这 护士 打破 这 沉默 .

护士打破了沉默。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" **Something** **was** **left** **here** **for** **you** .

" 某物 曾是 左边 这里 为了 你 .

“这里有给你留了东西。”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv][ə; ei]['peɪpər] ['ræpɪŋ] .

" **He** **heard** **the** **rattle** **of** **a** **paper** **wrapping** .

" 他 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 纸 包装 .

他听到包装纸沙沙作响的声音。

[ðən] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] .

**Then a small object was placed in his palm .**  
然后 一个 小的 目的 曾是 放置 在 他的 棕榈 .

然后，一个小物件被放在了他的手掌里。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

**It seemed to be a bit of metal ,**  
它 似乎 到 是 一个 少量 的 金属 ,

它看起来像是一小块金属。

[kʌt]['ɪntu:][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meni] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:r][ænd; ənd] [ di'pendɪŋ ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stri:p]  
**cut into the shape of a many - pointed star and depending from a strip**  
切 进入 这 形状 的 一个 许多 - 尖 星星 和 取决于 从 一个 条

[ʌv; əv] ['rɪbən] .

**of ribbon .**  
的 丝带 .

剪成多角星形状，并由一条丝带垂下。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [li:g] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,  
" **The president of the Terrestrial League brought you that with his own hands ,**  
" 这 总统 的 这 陆生 联盟 带来 你 那 和 他的 自己的 双手 ,

“这是陆地联盟主席亲手带给你们的。”

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [təʊld][hɪm; ɪm] .

**" the nurse told him :**  
" 这 护士 讲述 他 .

护士告诉他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ðə; ði][saɪ'teɪ(ə)n] ? "

**" Shall I read the citation ? "**  
" 将 我 读 这 引用 ? "

“要我读一下引文吗？ ”

" [du:] . "

**" Do . "**  
" 做 . "

“做。”

" ['veri] [wel] , ['lɪs(ə)n] . -

**" Very well , listen . '**  
" 非常 出色地 , 听 . -

“好的，听着。”

[ɪn][,rekəg'niʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɜ:rvis] ['rendərd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [æn; ən]  
**In recognition of the intelligent and loyal service rendered in capturing an**  
在 认出 的 这 聪明的 和 忠诚 服务 渲染 在 捕捉 一个

['enəmi] [skaʊt][ænd; ənd][ si'kjuəɪŋ ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][,ɪnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]  
**enemy scout and securing from him information of paramount importance**  
敌人 侦察 和 确保 从 他 信息 的 派拉蒙 重要性

[tu:; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] [ɑ:rmz][ɑ:n][ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbə], - ;

**to the Terrestrial arms on or about the first day of October , 2675 ;**  
到 这 陆生 武器 在 或者 关于 这 第一的 天 的 十月 , - ;

为表彰其在2675年10月1日左右俘获敌方侦察兵并从其处获取对陆军至关重要的情报方面所展现的聪明才智和忠诚服务；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [ænd; ənd] [ækʃnz] [ə'genst] [ænd; ənd][ɪn]  
and for courageous and successful attempts and actions against and in  
和 为了 勇敢 和 成功的 尝试 和 行动 反对 和 在  
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ɔːr][ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd]  
the presence of a superior armed force of the enemy on or about the third  
这 在场 的 一个 优越的 武装 力量 的 这 敌人 在 或者 关于 这 第三  
[deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,  
day of March ,  
天 的 行进 ,

并因在3月3日左右，在敌方优势武装力量面前，勇敢而成功地进行对抗和行动而受到嘉奖。

- ; [aɪ] , ['saɪləs] ['pærɪʃ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [liːg] ,  
2676 ; I , Silas Parrish , president of the Terrestrial League ,  
- ; 我 , 西拉斯 教区 , 总统 的 这 陆生 联盟 ,  
2676; 我, 西拉斯·帕里什, 陆地联盟主席,

[baɪ] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [ɪn][em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæni] [ɜːrθ] ,  
by authority vested in me by the government of the planet Earth ,  
经过 权威 既得权益 在 我 经过 这 政府 的 这 行星 地球 ,  
凭借地球政府赋予我的权力,

[duː][kən'fɜːr][ə'pɑːn] ['kæptɪn] [niːl] [ændrɪsən] , [ʌnə'tætʃt] ,  
do confer upon Captain Neil Andresson , unattached ,  
做 授予 之上 队长 尼尔 安德烈森 , 未连接的 ,  
确实授予了无依无靠的尼尔·安德烈森上尉

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrd][fɔːr; fər]['vælər][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði]  
the highest award for valor and service that is within the gift of the  
这 最高 奖 为了 勇气 和 服务 那是 之内 这 礼物 的 这  
['bɔːdi][aɪ] [reprɪ'zent] ;  
body I represent ;  
身体 我 代表 ;  
这是我所代表的机构所能授予的最高英勇和服务奖章;

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [liːg] . -  
to wit , the Medal of Honor of the Terrestrial League . '  
到 有 , 这 勋章 的 荣誉 的 这 陆生 联盟 . -  
即陆地联盟荣誉勋章。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ['riːdɪŋ] .  
" She stopped reading .  
" 她 停止 阅读 .

她停止了阅读。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɔːlɜː][em 'iː][ə; eɪ] ['kæptɪn] !  
" But it calls me a captain !  
" 但 它 呼叫 我 一个 队长 !  
“但是它称我为船长！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [niːl] .  
" exclaimed Neil .  
" 惊呼 尼尔 .

“尼尔惊呼道。”

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [skaʊt] . "  
" I'm only a scout . "  
" 我是 仅有的 一个 侦察 . "

“我只是个侦察兵。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] [naʊ] .  
" You have the rank of captain now .  
" 你 有 这 秩 的 队长 现在 .  
“你现在是上尉军衔了。”

[its] ['ɑ:nərəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
It's honorary , of course .  
它是 名誉 , 的 课程 .

当然，这只是荣誉性质的。

[ju:l] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,  
You'll be out of the hospital before the beginning of the year ,  
你会 是 出去 的 这 医院 前 这 开始 的 这 年 ,  
你将在年初之前出院。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [mes] [ɪz]  
but you won't be able to go into action again before the whole mess is  
settled .  
但 你 惯于 是 有能力的 到 去 进入 行动 再次 前 这 所有的 混乱 是  
['setld] .  
定居 .

但在整个混乱局面解决之前，你将无法再次采取行动。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [leɪ] [ðə; ði]['med(ə)] [ænd; ənd]['dɑ:kjʊmənt] [daʊn] .  
" He heard her lay the medal and document down .  
" 他 听到 她 躺 这 勋章 和 文档 向下 .  
他听到她把奖章和文件放在了地上。

[ðən] [hɜ:r; hər] [ 'fʊtsteps ] [went] [ 'ekəʊɪŋ ] [ə'weɪ] .  
Then her footsteps went echoing away .  
然后 她 脚步声 去 回声 离开 .  
然后她的脚步声渐渐远去。

" [hə'loʊ] , [ni:l] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] [nu:] .  
" Hello , Neil , " said a voice he knew .  
" 你好 , 尼尔 , " 说 一个 嗓音 他 知道 .  
“你好，尼尔，”一个他熟悉的声音说道。

" - !  
" Yaxa !  
" - !

“Yaxa!

" [hi:; hi][kraɪd] .  
" he cried .  
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ? "  
" You here ? "  
" 你 这里 ? "

“你在这里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][kɑ:t] [nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] .  
" In the cot next to you .  
" 在 这 婴儿床 下一个 到 你 .

“在你旁边的婴儿床上。”

[ðeɪ] [pɪkt] [ju: 'es][ʌp] [tə'geðər] , [aɪm][toʊld] . "  
They picked us up together , I'm told . "  
他们 挑选 我们 向上 一起 , 我是 讲述 . "

据说他们是一起来接我们的。

" ['bædli] ['wu:ndɪd] ? "  
" Badly wounded ? "  
" 糟糕 受伤 ? "

“伤势严重吗？ ”

" [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .  
" **Worse than you** .  
" 更糟 比 你 .

比你还糟糕。

[bəuθ][maɪ][legz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f] .  
**Both my legs have been taken off** .  
两个都 我的 腿 有 到过 已采取 离开 .

我的双腿都被截肢了。

" [ni:l] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .  
" **Neil said nothing for a moment** .  
" 尼尔 说 没有什么 为了 一个 片刻 .

尼尔沉默了一会儿。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rs] , " [hi:; hi] ['ventʃəd] [æt; ət][ləst] .  
" **It could be worse** , " **he ventured at last** .  
" 它 可以 是 更糟 , " 他 冒险 在 最后的 .

“情况可能会更糟，”他最后试探性地说。

" [oʊ] [jes] .  
" **Oh yes** .  
" 哦 是的 .

“哦是的。

[laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [lɪmz] . "  
**Life is worth living , even with artificial limbs** . "  
生活 是 值得 活的 , 甚至 和 人造的 四肢 . "

即使装了假肢，生命依然值得珍惜。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] , - . "  
" **Can you see , Yaxa** . "  
" 能 你 看 , - . "

“你能看到吗，亚克萨？ ”

" ['pɜ:rfɪktli] . "  
" **Perfectly** . "  
" 完美 . "

“完美。”

" [hɪr] [ðen] .  
" **Here then** .  
" 这里 然后 .

“那就在这里。”

[ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] , [æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wɪə(r)] [kən'sɜ:rnd] .  
**The war's over , at least so far as we're concerned** .  
这 战争的 超过 , 在 至少 所以 远的 作为 是 担心的 .

战争结束了，至少就我们而言是这样。

[lets] [kɔ:l][aɪ 'ti:][kwɪts] .  
**Let's call it quits** .  
我们来吧 称呼 它 退出 .

我们就此结束吧。

" [hi:; hi] ['peɪnfəli] [stret[t] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [vɔɪs]  
" **He painfully stretched out his hand toward the place from which Yaxa's voice**  
" 他 痛苦地 拉伸 出去 他的 手 朝向 这 地方 从 哪个 - 嗓音

[keɪm] .  
**came** .  
来了 .

他痛苦地伸出手，朝着亚克萨声音传来的方向摸索。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][felt][ðə; ði][ˈmɑːrjənz][ˈspaidəri][ˈfɪŋgərz][ɑːn][aɪ ˈtiː] .  
**After a moment he felt the Martian's spidery fingers on it** .  
后 一个 片刻 他 毛毡 这 火星人的 蜘蛛 手指 在 它 .

过了一会儿，他感觉到火星蜘蛛般的手指碰到了他的身体。

" [kwɪts][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] , " [əˈgriːd] - .  
**" Quits it is , then , " agreed Yaxa** .  
" 退出 它 是 , 然后 , " 同意 - .

“那就辞职吧，”亚克萨同意道。

" [wiːl] [get] [wel] [təˈgeðər] .  
**" We'll get well together** .  
" 出色地 得到 出色地 一起 .

我们会一起好起来的。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈlækst] .  
**" Both of them relaxed** .  
" 两个都 的 他们 轻松 .

他们俩都放松了下来。

[ðə; ði] [fɪrs] [ˈkɔːnflikt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ɡɔːn] [θruː] [naʊ] [siːmd] [fɑːr][əˈweɪ][ænd; ənd] [veɪɡ] ,  
**The fierce conflict they had both gone through now seemed far away and vague** ,  
这 凶猛的 冲突 他们 有 两个都 已消失 通过 现在 似乎 远的 离开 和 模糊的 ,  
他们曾经经历的激烈冲突现在看来既遥远又模糊。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .  
**as if it had been the experience of other men** .  
作为 如果 它 有 到过 这 经验 的 其他 男人 .

仿佛这是其他男人的经历一样。

[ðeɪ] [felt] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ˈkɑːntent] .  
**They felt peaceful and in some measure content** .  
他们 毛毡 和平 和 在 一些 措施 内容 .

他们感到平静，并在某种程度上感到满足。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [fɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] .  
**For they had both fought a good fight** .  
为了 他们 有 两个都 战斗 一个 好的 斗争 .

因为他们都打了一场漂亮的仗。

[bəʊθ][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best] .  
**Both had done their best** .  
两个都 有 完毕 他们的 最好的 .

两人都尽力了。

[bəʊθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːnərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈefərts] .  
**Both would be honored for their efforts** .  
两个都 会 是 荣幸 为了 他们的 努力 .

他们二人的努力都将得到表彰。

[ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈevər] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgen] .  
**And , best of all , neither of them would ever need to fight again** .  
和 , 最好的 的 全部 , 两者都不 的 他们 会 曾经 需要 到 斗争 再次 .

最重要的是，他们俩再也不用打架了。

[ðə; ði][end]  
**The End**  
这 结尾

剧终



听书破万卷

开口如有神

